LE FRANÇAIS
PAR
LA CONVERSATION

BRUNET ET FERGUSON

Th
Ce Livre est la même
s'il vous plaît ne dep

THE EDUCATIONAL BOOK CO., LIMITED

If this book decides to roam,
Give it a kick and send it home.

S. P.

S. P.

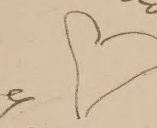
Carol Studwick

Steve Moore

Carol Studwick

Carol Studwick
213 Peter St. N.
Sandwich Ont.
Canada.

Al Evans.
Ray McIntyre



Carol Studwick
213 Peter St. N.
Sandwich Ont
Canada.

Eva King

Olive Roberts Audrey Sumner

Babe Clement
John Bennett

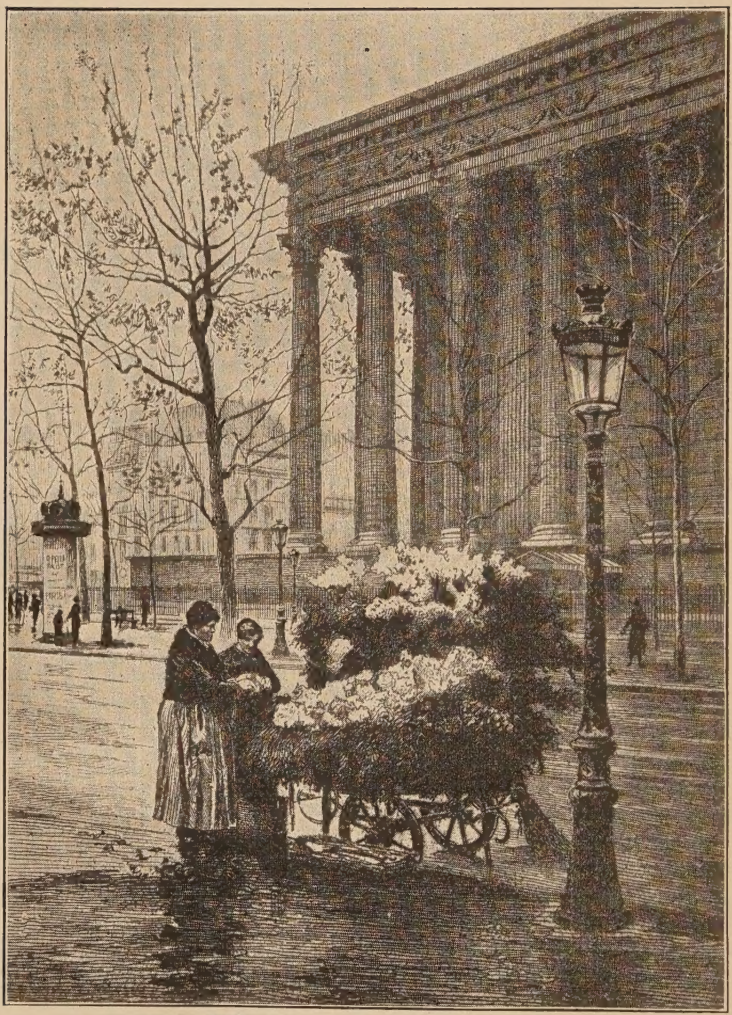
Carol Sandwick
203 Peter St.
Sandwich, Ont.
Canada

Lives of poor men oft remind us
Honest men don't stand a chance
The more we work there grows behind us
Bigger patches on our pants.

Carol Strudwick
213 Peter St. N.
Sandwich
Ontario

And the night shall be filled
with music
And the cares that infest the day
Shall fold their tents like the
Arabs
And as silently steal away.

Allons enfant de la patrie
La jour de gloire et arrivé
Contre nous de la tiparnne



L'Église de la Madeleine *Voir page 128*

LE FRANÇAIS
PAR LA CONVERSATION

PAR

GODIAS BRUNET, B.A.

Professeur de Français à l'École Lord Selkirk, Winnipeg

AVEC LE CONCOURS DE

W. C. FERGUSON, B.A.

Associate Professor of Methods in Modern Languages, Ontario College of Education, University of Toronto

TORONTO

THE EDUCATIONAL BOOK CO., LIMITED

1927

Copyright, Canada, 1924,
By The Educational Book Company of Toronto, Limited

PRÉFACE

Ce livre est le fruit de mon expérience qui m'a permis d'établir une méthode à l'usage des Anglais. Elle consiste en une série de leçons qui ont été enseignées à mes élèves du cours élémentaire de français. Serait-il téméraire de dire que des éducateurs éminents ont réconnu l'efficacité de cette méthode naturelle et directe ?

Cette méthode n'est pas un recueil de formules pratiques, mais un plan complet et gradué destiné à enseigner à la fois le français et le génie de la langue. La méthode enseigne le français directement par le français en se servant des deux grandes lois naturelles de l'acquisition du langage, l'intuition et la répétition.

Posséder une langue, c'est savoir à la fois l'entendre, la parler, la lire et l'écrire. Voilà l'ordre naturel dans lequel on a appris sa langue maternelle, en passant des termes les plus simples aux expressions les plus particulières et aux difficultés les plus subtiles. C'est par cette même gradation que nous procédons dans les leçons qui suivent.

Qu'il me soit permis d'exprimer ici mes sentiments de reconnaissance à tous ceux qui ont bien voulu m'aider dans la composition de ce livre.

GODIAS BRUNET.

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Suggestions to Teachers	xi
Première Partie—Conversation	1
Leçons préliminaires	3
L'école	9
Qualités: Couleurs, Formes, etc.	11
Nombres	13
Prépositions	14
Adjectifs	15
Frère Jacques (*chanson*)	16
Au clair de la lune (*chanson*)	16
Actions (*fermer, ouvrir, etc.*)	17
Salutations	19
La température	19
Les jours de la semaine	19
Les mois	20
Les saisons	21
La classe	22
Calendrier	23
Le corps humain	24
Vêtements pour garçons et hommes	25
Vêtements pour filles et dames	25
La famille	26
Revue	27
L'heure	28
Pays—Nationalité	30
O Canada, terre de nos aïeux! (*chanson*)	31
Au magasin	32
Parler, comprendre, apprendre (*verbes*)	35
Un peu de géographie	36
Pour demander son chemin	38
La salle à manger	40
Le corbeau et le renard (*chanson*)	47
Bonsoir, mes amis, bonsoir (*chanson*)	47
Il était une bergère (*chanson*)	47
Les cinq sens	48
Noms de matière	49
Rien, quelque chose	49

PAGE

Qualités (*adjectifs*) 50
A la banque 51
Actions (*jouer, travailler, écrire*) 52
Le jeu 53
Sports d'hiver 54
Le jour de Noël et le jour de l'An 55
Chez l'épicier 57
Chez le boucher 58
Chez le pharmacien 58
La chambre 59
Le passé, le présent et le futur 60
Pour demander une permission 61
Récapitulation 62
Caporal ou général, lequel? (*dialogue*) 63
Alouette (*chanson*) 64
Une visite 65
Invitation à une soirée 67
Rencontre dans la rue 68
Chez le médecin 69
Une soirée 70
Un peu d'histoire du Canada 72
Pour aller au bureau de poste 73
Quelques expressions en usage 74
La journée de l'écolier 75
Annonces—Réclames 77
Au téléphone 79
Voyage dans l'Est du Canada 80
Voyage dans l'Ouest du Canada 84
Noms de personnes 89
Arlequin (*récitation*) 90
Le travail (*récitation*) 90

Deuxième Partie—Lectures 91
L'amour de la patrie 93
La patrie 93
Notre maison 94
Ma chambre 95
Le feu 96
Les points cardinaux 97
Une école d'autrefois 98
Les pommes de terre 99
Une ferme 100
Services que nous rendent les créatures 101

PAGE

L'enfant poli 102
Le mot magique 103
Le pinson et la pie (*récitation*) 104
Le renard et les raisins (*récitation*) 104
L'écho 105
Anecdote 106
La campagne 107
A la campagne 108
Voici ma main (*récitation*) 109
L'hiver (*poésie*) 110
La neige (*poésie*) 110
Une rue de ville 111
Compliment aux parents pour le jour de l'An (*poésie*) . . . 112
Un mauvais rêve 113
Les voleurs et l'âne (*récitation*) 114
La renoncule et l'œillet (*récitation*) 114
Le dégel 115
La main 116
Le papillon et l'abeille (*poésie*) 116
Les deux épis (*récitation*) 117
Les deux charrues (*récitation*) 118
Poésie (*récitation*) 118
La dînette à la campagne 119
Le photographe 120
Un orage 122
Le petit Chaperon Rouge 123
Paris 127

TROISIÈME PARTIE—PRÉCIS DE PRONONCIATION 129
Phonétique 131
Articulation et épellation 132
Exercices de diction et d'articulation 134
Les voyelles 134
Les voyelles nasales 136
Les semi-voyelles 137
Les consonnes 138

QUATRIÈME PARTIE—PRÉCIS DE GRAMMAIRE 141
Avant de commencer la lecture de la grammaire 143
Précis de grammaire en une leçon 144
Signes orthographiques 145
La phrase française 147
Noms 149

PAGE

Article 150
Adjectifs 151
Pronoms 154
Mots invariables 158
De la préposition 159
Verbes 162

Cinquième Partie—Chansons 195
Frère Jacques 197
Au clair de la lune 197
O Canada 198
En passant par la Lorraine 200
Le corbeau et le renard 202
Dors, mon gâs 203
Petit mousse noir 204
Les deux gendarmes 205
O Canada ! mon pays ! mes amours 206
Les montagnards 208
A la claire fontaine 210
Alouette 211
Il était une bergère 212
Cadet Rousselle 213
Bonsoir, mes amis 214
Dieu sauve le Roi 214

Sixième Partie—Vocabulaire 215

ILLUSTRATIONS

L'Église de la Madeleine . . . . . *Frontispice*
La Place de la Concorde 2
L'Avenue du Bois-de-Boulogne et l'Arc de Triomphe 92
Le Palais de Justice 130
La Cathédrale, Église Notre-Dame 142
La Rue Soufflot et le Panthéon 196
La Porte et le Boulevard Saint-Denis 216

SUGGESTIONS TO TEACHERS

The material of this book, which has been designed to embrace a two-years' elementary course in French, has been divided into six parts—Conversation, Reader, Pronunciation, Grammar, Songs, and Vocabulary.

Conversation being the fundamental part of the book, sixty-five lessons of varying length have been prepared on subjects dealing with the daily and familiar life of the pupil. These subjects, preferably referring to the manners and customs of Canadians, have been chosen for their utility and interest. Since language is composed not so much of isolated words as of phrases and sentences, each question and reply should be learned as a unit, followed by a brief analytical study of its parts. As repetition is the most valuable aid to study, question and answer should be repeated many times by the teacher until the meaning is intuitively grasped, and repeated still oftener by the pupils in chorus and individually until the effort in enunciation ceases. The words should be carefully articulated by the teacher and attention drawn to the following facts: that in French, syllables composed of a consonant and a vowel end on the vowel sound; that two and even three consonants may accompany that vowel, provided that they can be sounded together; and that the stress of the voice usually falls on the final syllable of the word.

The lessons should be taught orally, with all books closed. All commands or directions should be given in French. Then the books may be opened and the questions and answers studied and copied into a notebook. At the same time the grammar incidental to the lesson should be taught, the material

being suggested in the right-hand column of the page: for example, in the first lesson, the gender of nouns and the verb forms; in the second, the various forms of the definite article and the adjective *quel;* in the third lesson, the present indicative forms of the verb *être;* and so on through the lessons, emphasizing the new forms and new vocabulary, and constantly referring to the Summary of Grammar in Part IV of the book.

The use of phonetic symbols has been avoided in the section dealing with Pronunciation, but the vowel and consonant sounds have been arranged in groups, with illustrative sentences for drill purposes. It is recommended that at least five or ten minutes of each preliminary lesson be spent in careful study and repetition in chorus of the sounds of the language.

The teaching of a careful pronunciation is the most important duty of the teacher of elementary work. A good basis of pronunciation can always be built upon and improved, but if the pupil has no fixed basis, or an erroneous one, he will never be able to eradicate fully, by later study and teaching, the effects of the faulty training. Moreover, this careful drill and training imparts to the pupil confidence in all his work, and leads to greater interest and more intensive effort on his part. The pupil should be urged to practise at home, and of course *aloud.* Ask pupils to devote *ten* minutes to such exercise, timing themselves by their watches and working steadily. Arouse the spirit of emulation in the class by a happy blending of correction and encouragement.

Helpful assistance is obtained in the teaching of pronunciation by means of the little French songs. In singing, the pupil is more apt to acquire a *pure* vowel sound and to avoid diphthongization. All simple French vowels are

pronounced *pure*, that is to say, the tongue and lips remain in a fixed position during the whole continuance of the sound. If the position of tongue or lips be altered, a diphthong—not a vowel, is produced. In singing, a clearer enunciation is secured, and the rhythm of the music helps with the proper intonation of the French phrases.

In all drill on pronunciation great care should be given to the rhythm of the sentences. They should be gone over very slowly by the teacher at first, the speed being gradually increased to bring out the natural movement of the series of stresses. When a sentence is written on the board it is well to underline the syllables which receive the stress, with the idea of preventing the tendency which many pupils have of accenting all words equally. It is well to mark also, by means of a curved line under the final consonant of one word and the initial vowel of the next, any cases of *liaison* which occur. Also to keep in mind that when *liaison* occurs, the words so joined must belong to the same stress-group and must be linked in sense. Two things are to be avoided in the use of *liaison:* its omission when obligatory by usage, and the too frequent use when optional.

The tone employed by the teacher in such work is of great importance. It should be as far as possible that of natural conversation, neither too loud nor too low. The sound should be enunciated clearly and distinctly so as to reach the pupil farthest away. The habit of raising the voice too much destroys the teacher's aim, for the tone becomes unnatural and lacking in flexibility and clearness.

Our natural conversation should be full of those inflections and cadences which fall pleasantly upon the listener's ear. To secure this effect from the pupil, the teacher must watch his own intonation. When replying in chorus, the

children are apt to speak too loudly and in unnatural tones, a habit which prevents the teacher from catching false sounds and offers shelter to the careless and indifferent pupil.

After the first forty exercises have been studied, the selections in the Reader should be used in conjunction with the Conversation lessons. These selections have been carefully chosen and arranged, for the most part, according to their difficulty, but the teacher should use his own judgment as to the order which it is best to follow.

Each selection should be read in French by teacher and pupil, keeping constantly in view the necessity of having the pupils comprehend the extract. Translation, if resorted to, should be subsidiary only. Questions should be asked in French, the corresponding answers being suggested by the text, which the pupil might keep open before him at first. Then, with all books closed, more oral work should be given, varied by having individual pupils stand and give a résumé of the selection. Finally the extract may be used as the subject of composition and dictation. The memorization of suitable passages is strongly urged. The use of pictures, maps, objects, or other aids will give added interest and variety to this work.

From the very beginning, constant reference should be made to the concise Summary of Grammar contained in Part IV. This has been stated in the simplest and clearest language. Later this portion should receive a systematic study. Special attention has been given to the verbs, regular and irregular, to the use of their tenses, and to idiomatic constructions.

The Songs may be taught at any time or as suggested in the lessons. They are of immense value in training the ear,

voice, and memory, and they give expression to the deeper emotions of the French soul.

The Vocabulary has been carefully compiled, every word being inserted, and every difficulty of syntax or idiom explained.

The aim of the course is to make the study valuable in a general way to all pupils. For those who are fortunate enough to pursue it further, the course should supply a solid basis for all future endeavour. In addition to inculcating habits of interest, industry, accurate observation, and careful memorizing, the course aims:

(1) To ensure an accurate and fluent pronunciation.

(2) To teach precision in the use of words.

(3) To give a clear understanding of simple grammatical relations.

(4) To enable pupils to master the fundamentals of the grammar and vocabulary with respect to hearing, understanding, speaking, reading, and writing French.

(5) To stimulate interest in France, in the French people, and in our own compatriots to whom French is the mother tongue.

It is understood that all explanations necessary should be given in English.

PREMIÈRE PARTIE

La Place de la Concorde *Voir page 127*

CONVERSATION

PREMIÈRE LEÇON

Question

Comment vous appelez-vous?

Comment vous appelez-vous?

Répétez la question.

Réponse

Je m'appelle Paul Bernard.

Je m'appelle Paul Bernard.

Répétez la réponse.

Je m'appelle .....

Question

Quel âge avez-vous? Quel âge avez-vous?

Répétez: Quel âge avez-vous?

Réponse

J'ai douze ans. J'ai douze ans.

Répétez: J'ai douze ans.

J'ai treize ans.

J'ai quatorze ans.

la question (f.)

la réponse (f.)

je m'appelle

quel (m.)

âge (m.)

avez-vous?

l'an (m.)

j'ai

DEUXIÈME LEÇON

Question — **Comment vous appelez-vous?**

Répondez, mademoiselle. — répondez

Réponse — **Je m'appelle Marie Hamel.**
Quel âge avez-vous, Marie?
J'ai douze ans.

Question — **A** — à (prép.)
quelle — quelle (f.)
école — école (f.)
allez-
vous?
A quelle école allez-vous? — allez-vous ?

Répétez la question.

Réponse — **Je**
vais
à
l'école
Jeanne d'Arc.

Je vais à l'école Jeanne d'Arc.

Répétez: Je vais à l'école . . . . . — je vais

(*Indiquez le nom de votre école.*) — le nom (m.)

Répétez:

1	2	3	4	5
un	deux	trois	quatre	cinq
6	7	8	9	10
six	sept	huit	neuf	dix

TROISIÈME LEÇON

Question **Dans quelle classe êtes-vous?** | dans | la classe (f.)

Dans quelle classe êtes-vous? | êtes-vous?

Réponse **Je suis dans la septième** (huitième) **classe.** | septième

Je suis dans la septième classe.

Répétez: Je suis dans la 7e classe. | je suis

Question **Où demeurez-vous?** | où? (adv.)

Où demeurez-vous? | demeurez-vous?

Réponse **Je demeure à Winnipeg**, à Régina, à Edmonton. | je demeure | la ville (f.)

Je demeure à Winnipeg.

Répétez: Je demeure à . . . . . (Indiquez le nom de la ville.)

premier 1er 1re	deuxième 2e	troisième 3e
quatrième 4e	cinquième 5e	sixième 6e
septième 7e	huitième 8e	neuvième 9e

QUATRIÈME LEÇON

Question

Où
est
situé
Winnipeg?

est
situé

Où est situé Winnipeg?

Réponse

Winnipeg
est
situé
sur
la rivière
Rouge.

sur (prép.)

Winnipeg est situé sur la rivière Rouge.

la rivière (f.)

Répétez la réponse.

Où est situé Toronto?

Toronto est situé sur le lac Ontario.

le lac (m.)

Où est situé Montréal?

Montréal est situé sur le fleuve Saint-Laurent.

le fleuve (m.)

Quelles sont les trois plus grandes villes du Canada?

les (pl.)
plus (adv.)

Les trois plus grandes villes du Canada sont: Montréal, Toronto et Winnipeg.

grandes (adj. f. pl.)
villes (f.pl.)

CINQUIÈME LEÇON

(*Récapitulation des pages précédentes*)

Marie	Comment vous appelez-vous ?	
Jeanne	**Je m'appelle Jeanne Lamy.**	
Thomas	Quel âge avez-vous?	
Alfred	**J'ai douze ans.**	
Marguerite	A quelle école allez-vous?	
David	**Je vais à l'école Lafontaine.**	
Joseph	Dans quelle classe êtes-vous?	
Yvonne	**Je suis dans la septième (huitième) (neuvième) classe.**	
Suzanne	Où demeurez-vous?	
Véronique	**Je demeure à Elmwood.**	
Antoine	Où est situé Elmwood?	
Albert	**Elmwood est situé dans Winnipeg.**	dans (prép.)
Arthur	Où est situé Winnipeg?	
George	**Winnipeg est situé sur la rivière Rouge.**	
Thérèse	Où est situé Toronto?	
Henri	**Toronto est situé sur le lac Ontario.**	
Denis	Où est situé Montréal?	
François	**Montréal est situé sur le fleuve Saint-Laurent.**	

SIXIÈME LEÇON

	Classe: levez-vous *ou* debout!	
	Asseyez-vous.	
Question	Quelles sont les trois plus grandes villes du Canada?	
	Marie, levez-vous et répondez.	
Réponse	**Les trois plus grandes villes du Canada sont:** Montréal, Toronto et Winnipeg.	sont
	Merci; asseyez-vous, Marie.	
	—	
	Attention! Silence, s'il vous plaît!	
	Écoutez bien, je continue:	
	—	
le Canada (m.)	Quelle est la capitale du Canada?	la capitale
	La capitale du Canada est Ottawa.	du (=de+le)
	Ottawa est la capitale du Canada.	
le Manitoba(m.)	Quelle est la capitale du Manitoba?	
	Winnipeg est la capitale du Manitoba.	du (=de+le)
la France (f.)	Quelle est la capitale de la France?	
	Paris est la capitale de la France.	de la
l'Angleterre (f.)	Quelle est la capitale de l'Angleterre?	
	Londres est la capitale de l'Angleterre.	de l'
les États-Unis	Quelle est la capitale des États-Unis?	
	Washington est la capitale des États-Unis.	des (=de+les)

SEPTIÈME LEÇON

L'école

	Le livre	**le** pupitre	article
	le crayon	**le** canif	défini
	le papier	**le** cahier	le, l'(m.)
	l' objet	**l'** encrier	
	la plume	**la** page	la, l'(f.)
	la table	**la** gomme	
	la chaise	**la** carte	
	l' image	**l'** horloge	les (pl.)
	l' encre	**l'** armoire	
Qu'est-ce que c'est?	**Qu'est-ce que c'est?** (Le professeur montre un objet.)		C'est
	C'est un livre.	**un** pupitre	article
	C'est un crayon.	**un** canif	indéfini
	C'est un papier.	**un** cahier	un (m.)
	C'est un objet.	**un** encrier	une (f.)
	C'est une plume.	**une** page	
	C'est une table.	**une** gomme	
	C'est une chaise.	**une** horloge	
	C'est une image.	**une** armoire	
	Qu'est-ce que c'est?		
	C'est **le** crayon, **l'**encre, etc.		
Est-ce?	**Est-ce** le crayon?		
	Oui, monsieur, c'est le crayon.		Oui
	Est-ce le crayon?		Non
	Non, monsieur, ce n'est pas le crayon.		ce n'est pas
	Qu'est-ce que c'est?		
	C'est le cahier, monsieur, etc.		

HUITIÈME LEÇON

L'école (suite)

Où est?

Où est le livre?
Le livre est **ici** sur la table. — ici (adv.)
Où est le crayon?
Le crayon est **là** sur la chaise. — là (adv.)
Où est l'armoire?
L'armoire est **là-bas.** — là-bas (adv.)
Où est le papier?
Le papier est dans l'armoire.
Où est l'encre?
L'encre est dans l'encrier, etc.

Qu'est-ce que ceci?

Qu'est-ce que ceci? — ceci
Ceci est un buvard.
Qu'est-ce que cela? — cela
Cela est une gomme.

Montrez-moi

Montrez-moi une image.
Voici une image. — voici
Montrez-moi une horloge.
Voilà une horloge. — voilà

Est-ce?

Est-ce	**Est-ce**	
le drapeau?	la porte?	Oui, c'est
le mur?	la règle?	
le tableau noir?	la craie?	
le plancher?	la classe?	
le plafond?	la salle?	Non, ce
le store?	la fenêtre?	n'est pas
le garçon?	la fille?	

NEUVIÈME LEÇON

Qualités: Couleurs, Formes, etc.

Couleurs	**De quelle couleur** est le crayon?	bleu (m.)
	Le crayon est **vert** (**bleu, jaune**).	vert (m.)
De quelle	De quelle couleur est la plume?	bleue (f.)
couleur?	La plume est **verte** (**bleue, jaune**).	verte (f.)
	De quelle couleur est le papier?	jaune
	Le papier est **blanc.**	blanc (m.)
	De quelle couleur est la craie?	
	La craie est **blanche.**	blanche (f.)
	De quelle couleur est le livre?	
	Le livre est **rouge.**	rouge
	De quelle couleur est le tableau?	
	Le tableau est **noir.**	noir (m.)
	De quelle couleur est l'encre?	
	L'encre est **noire** aussi.	noire (f.)
	De quelle couleur est le drapeau français?	
	Le drapeau français est bleu, blanc et rouge.	
Formes	Paul **est-il grand** ou **petit?**	grand (m.)
	Paul est **grand**: il n'est pas **petit.**	petit (m.)
	Denise **est-elle grande** ou **petite?**	grande (f.)
	Denise est **petite** et **jolie.**	petite (f.)
est-il?	Le banc **est-il long** ou **court?**	long (m.)
	Le banc est **long.**	court (m.)
est-elle?	La craie **est-elle longue** ou **courte?**	longue (f.)
	La craie est **courte.**	courte (f.)
	M. Leblanc est grand et gros.	

DIXIÈME LEÇON

Qualités (suite)

Remarquez l'ordre des mots dans la question	Le livre de M. Leblanc est-il **très mince** ou **très épais?**	épais, se
	Il est très épais.	il est
	Comment est le cahier de Paul?	
	Il est très mince.	mince
	L'encrier du professeur est-il **rond** ou **carré?**	rond, e carré, e
	Il n'est pas rond; il est carré.	il n'est pas
	La table est-elle **ronde** ou **carrée?**	
	Elle est carrée: **elle n'est pas** ronde.	elle est elle n'est pas
	Le banc est-il **haut** ou **bas?**	haut, e
	Il est **bas.**	bas, se
sont-ils?	Les bancs **sont-ils hauts?**	
	Non, monsieur, **ils sont bas.**	ils sont
	La porte est-elle **haute** ou **basse?**	
	Elle est **haute;** la chaise est **basse.**	
sont-elles?	Les portes, **sont-elles basses?**	
	Non, monsieur, **elles sont hautes.**	elles sont
	Le banc et la chaise sont-**ils hauts** ou **bas?**	
	Ils sont bas; **ils ne sont pas hauts.**	ils ne sont pas
	La fenêtre est-elle **étroite?**	étroit, e
	Non, monsieur, elle est **large.**	large

10	11	12	13	14	15
dix	onze	douze	treize	quatorze	quinze

ONZIÈME LEÇON

Nombres

	Savez-vous **compter**?	compter
	Oui, **je sais** compter.	je sais
Combien?	**Comptez jusqu' à** 10, 15.	jusqu'à
	Combien font 2 et 2? 5 et 5?	
	2 et 2 **font** 4; 5 et 5 font 10.	font
	Combien font 10 moins 5?	
	10 **moins** 5 font 5.	moins
	Combien **font** 2 fois 5?	
	2 fois 5 **font** 10.	fois
	Une pomme **coûte** 2 sous; combien **coûtent** 5 pommes?	coûte coûtent
	Cinq pommes **coûtent** 5 fois 2 = 10 sous.	
	Divisez 15 pommes **entre** 5 garçons.	entre
	15 **divisé** par 5 **donne** 3.	donne
Quel est?	Quel est le **double** de 4?	le double
	Le **double** de 4 est 8.	
	Quelle est la **moitié** de 14?	la moitié = ½
	La **moitié** de 14 est 7.	
	Quel est le **tiers** de douze?	le tiers = ⅓
	Le tiers de 12 est 4.	
	Quel est le **quart** de 12?	le quart = ¼
	Le **quart** de 12 est 3.	
Quels sont?	Quels sont les **deux-cinquièmes** de 10?	le cinquième = 1/5
	Les $\frac{2}{5}$ de 10 sont 4.	

DOUZIÈME LEÇON

Prépositions

Où est?	Où est André?	
	André est **devant** Roger.	devant
	Où est Robert?	
	Robert est **derrière** Roger.	derrière
	Où est Roger?	
	Il est **entre** André et Robert.	entre
	La chaise est **devant** la table.	
	Portez la chaise **derrière** la table.	
	Où est Alice?	
	Alice est **en avant** de la classe.	en avant de
	Où est Annette?	
	Elle est **au fond de** la classe.	au fond de
	Où est l'horloge?	
	L'horloge est **au-dessus du** tableau.	au-dessus de
	Où est **le panier?**	
	Le panier est sous la table.	sous
	Où est le tableau noir?	
	Il est **au-dessous de** l'horloge.	au-dessous de
	Où est la chaise?	
	Elle est **près de** la fenêtre.	près de
Où sont?	Où sont les **cahiers?**	
	Ils sont **dans** les pupitres.	
	Où sont les plumes?	
	Elles sont **avec** les cahiers.	avec
	Jean, passez **avant** moi.	avant
	Oh! non, **après** vous, monsieur (mademoiselle, madame).	après

TREIZIÈME LEÇON

Le maître	Voici trois crayons. **Ce** crayon est long. **Ce** crayon est-il court?	ce (m.)
L'élève	Non, monsieur, **ce** crayon est long.	
Le maître	**Ce** crayon-**ci** est **plus long** que l'autre, mais **ce** crayon-**là** est **le plus long.** Quel crayon est **le plus long?**	plus
L'élève	**Ce** crayon-**là** est **le plus long.**	le plus
Le maître	Regardez ces deux crayons! Quel crayon est **plus long** que l'autre?	
L'élève	**Ce** crayon-**ci** est **plus long** que **ce** crayon-**là.** **Ces** livres-**ci** sont plus grands que **ces** livres-**là.**	ces (pl.)
Le maître	Voici un bon élève, mais **cet** élève-**ci** est **meilleur,** et **cet** élève-**là** est **le meilleur de** la classe. Voici trois pommes. **Cette** pomme est **bonne.** **Cette** pomme est-elle bonne?	cet (m.) meilleur le meilleur cette (f.)
L'élève	Oui, monsieur, **cette** pomme est bonne.	bonne
Le maître	**Cette** pomme-**ci** est meilleure que l'autre. **Cette** pomme-**là** est la meilleure. **Ces** trois pommes sont bonnes. **Ces** élèves-**ci** sont meilleures que **ces** élèves-**là.**	meilleure la meilleure meilleures

QUATORZIÈME LEÇON

Chansons

Savez-vous?

Savez-vous **chanter?**

Oui, je **sais** chanter. — je sais

Eh bien, **chantez:** — chantez

Chanson

Frère Jacques[1] — le frère

Frère Jacques, (bis).

Dormez-vous? (bis). — dormez

Sonnez les matines, (bis). — sonnez

Ding, din, don. (bis).

Chantez encore à quatre voix, s'il vous plaît. — encore

Êtes-vous prêts? Commencez.

Une autre chanson, c'est une **vieille** chanson. — une autre, une vieille

Au clair de la lune[1]

Apprenez par cœur

Au clair de la lune,

Mon ami Pierrot, — mon ami

Prête-moi ta plume — prête-moi

Pour écrire un mot. — un mot

Ma chandelle est morte,

Je n'ai plus de feu, ... — je n'ai plus de

Ouvre-moi ta porte — ouvre-moi

Pour l'amour de Dieu. — Dieu

Parlez-vous français?

Oui, je parle **un peu,** français.

(1) Voir la musique page 197.

QUINZIÈME LEÇON

Actions

Le maître	**Fermez** la fenêtre.	fermez
	(L'élève va à la fenêtre et ferme la fenêtre en disant:)	
L'élève	**Je ferme** la fenêtre.	je ferme
Jean	Fermez **votre** cahier.	votre
Pierre	Je ferme **mon** cahier.	mon (m.)
Le maître	**Ouvrez** la porte.	ouvrez
L'élève	**J'ouvre** la porte.	j'ouvre
Alice	Ouvrez **votre** livre.	
Jeanne	J'ouvre **mon** livre.	

Je mange une pomme.

Apprenez par cœur	Je **prends mon** canif.	je prends
	J'ouvre mon canif.	
	Je prends **ma** pomme.	ma (f.)
	Je **coupe** ma pomme.	je coupe
	Je **mange** ma pomme.	je mange
	Je **mets mon** canif dans **ma poche.**	je mets la poche

15	16	17	18
quinze	seize	dix-sept	dix-huit
19	20	21	22
dix-neuf	vingt	vingt et un	vingt-deux

SEIZIÈME LEÇON

Actions (suite)

Je marche.

Comment	**Je lève** le pied gauche.	je lève
marchez-vous?	**Je fais** un pas.	je fais
	Je lève le pied droit.	un pas
	Je fais deux pas.	le pied
	Je lève le pied gauche.	gauche
	Je fais trois pas.	droit
	Je fais quatre, cinq pas.	
	Je marche.	je marche
	Je marche vite.	vite
	Je marche lentement.	lentement

Je sors de ma chambre.

Comment	Je vais à la porte.	
sortez-vous	**Je tourne** la poignée.	je tourne
de votre	J'ouvre la porte.	
chambre?	Je mets mon chapeau.	
	Je sors de ma chambre.	je sors

Je rentre chez moi.

chez moi

Comment	J'ouvre la porte.	
rentrez-vous?	**J'ôte** mon chapeau.	j'ôte
	Je rentre chez moi.	je rentre

DIX-SEPTIÈME LEÇON

	Salutations	
	Bonjour, mes amis.	Bonjour
	Bonjour, monsieur (mademoiselle).	
	Bonjour, madame.	
Question	**Comment** allez-vous?	
(familièrement)	Comment **ça va** aujourd'hui?	
Réponse	Ça va **bien, très bien.**	
	Comment **vous portez-vous?**	
	Très bien, je **vous** remercie.	je remercie
	La température	
Question	**Quel temps fait-il?**	il fait
Réponse	**Il fait beau.**	beau
	Il fait **froid.**	froid
	Il fait **chaud.**	chaud
	Il **pleut.**	il pleut
	Il **neige.**	il neige
	La semaine	
Question	Combien de jours **y a-t-il** dans une semaine?	
Réponse	**Il y a** sept jours dans une semaine.	il y a
	Quels sont les jours de la semaine?	
	Les jours de la semaine sont: dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, et samedi.	le jour

DIX-HUITIÈME LEÇON

	La semaine (suite)	
Question	Quel jour est-ce aujourd'hui?	aujourd'hui
Réponse	**Aujourd'hui** c'est **jeudi, demain** c'est **vendredi,** et **après-demain, samedi.**	demain après-demain
était-ce?	Quel jour **était-ce hier?**	hier
	Hier **c'était** mercredi.	c'était
	Les mois	
Le maître	Quels sont les mois de l'année?	le mois
L'élève	Les mois de l'année sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.	l'année (f.)
sommes-nous?	Dans quel mois **sommes-nous?**	
	Nous sommes au mois de novembre.	au mois de
	Quel quantième est-ce aujourd'hui? *ou*	
	Quelle date est-ce aujourd'hui?	la date
	C'est aujourd'hui le 8 novembre.	
	Combien de jours y a-t-il dans un mois?	
	Il y a trente ou trente et un jours dans un mois.	
	Combien de jours y a-t-il au mois de mars?	
	Il y a trente et un jours.	

DIX-NEUVIÈME LEÇON

Les saisons

Le maître	Combien y a-t-il de **saisons?**	la saison
L'élève	Il y a quatre saisons.	
	Quelles sont les saisons de l'année?	
	Les saisons sont: **le printemps, l'été, l'automne** et **l'hiver.**	le printemps l'été (m.)
	Dans quelle saison sommes-nous?	l'automne (m.)
	Nous sommes **au printemps.**	l'hiver (m.)
	Qu'y a-t-il en été?	
	En été il y a des fleurs.	la fleur
	En automne il y a des fruits.	le fruit
	En hiver il y a de la neige.	la neige

Récapitulation

Quel jour est-ce aujourd'hui?	
C'est aujourd'hui vendredi.	
Quel quantième est-ce aujourd'hui?	
C'est aujourd'hui le premier février.	
Quel temps fait-il aujourd'hui?	
Il fait froid.	
Dans quelle saison sommes-nous?	
Nous sommes en hiver.	
La rivière est gelée.	gelée
Il y a de la glace sur la rivière.	la glace
La neige couvre le sol.	le sol

VINGTIÈME LEÇON

La classe

Le maître	Jean, avez-vous votre crayon?	
Jean	Oui, monsieur, **je l'ai.**	je l'ai
Le maître	Où est-il, Jean?	
Jean	**Le voici,** monsieur.	le voici
Le maître	Paul, avez-vous votre cahier?	
Paul	Non, monsieur, **je ne l'ai pas.**	je ne l'ai pas
Le maître	Qui **l'a,** Paul?	
Paul	Émile l'a, monsieur.	
Le maître	Émile, avez-vous le cahier de Paul?	
Émile	Non, monsieur, je ne l'ai pas; **le voilà** sous son banc.	le voilà
Le maître	Marie, où est votre plume?	
Marie	**La voici** sur mon pupitre.	la voici
Le maître	Et la plume de Lucie, où est-elle?	
Marie	**La voilà,** sur son pupitre.	la voilà
Le maître	Lucie, avez-vous votre gomme?	
Lucie	Oui, monsieur, je l'ai; **la voici.**	
Le maître	Avez-vous vos livres aussi?	
Lucie	Oui, monsieur, **je les ai.**	je les ai
Le maître	Où sont-ils, vos livres?	
Lucie	**Les voici,** monsieur.	les voici
Le maître	Avez-vous mes livres, Pierre?	
Pierre	Non, monsieur, **je ne les ai pas.**	
Le maître	Qui **les a,** Pierre?	
Pierre	**Vous les avez,** monsieur.	
Le maître	Avez-vous tous vos livres?	
Les élèves	**Nous les avons,** monsieur.	

VINGT ET UNIÈME LEÇON

Calendrier

1923 NOVEMBRE 1923						
Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
Armistice 11	Action de 12 grâces	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Combien y a-t-il de jours au mois de novembre?
de décembre?
Il y a trente jours,—trente et un jours.
Quelle fête est-ce le 12 novembre?
C'est la fête de l'Action de grâces.
Quel est le jour de l'Armistice?
C'est le onze novembre.
Quand commence la deuxième semaine?
La deuxième semaine commence le 4.
Quel est le dernier du mois?
C'est vendredi le trente.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

Le corps humain

Le maître	Combien avez-vous d'**yeux?**	les yeux
L'élève	J'ai deux yeux: **l'œil droit** et **l'œil gauche.**	l'œil (m.) gauche
	Combien avez-vous d'oreilles,	l'oreille (f.)
	J'ai **deux oreilles.**	
	Où est **le nez?**	le nez
	Le nez est entre les yeux et **la bouche.**	la bouche
	Où sont **les cheveux?**	les cheveux (m.pl.)
	Les cheveux sont sur **la tête.**	
	Où est **le cou?**	le cou
	Le cou est entre la tête et **les épaules.**	la tête l'épaule (f.)
	Combien avez-vous de bras?	le bras
	J'ai **deux bras:** le bras gauche, et le bras droit.	droit
	Combien avez-vous de mains?	la main
	J'ai **deux mains:** la main gauche et la main droite.	droite
	Combien avez-vous de pieds?	le pied
	J'ai **deux pieds:** le pied droit et le pied gauche.	
	Combien avez-vous de doigts?	le doigt
	J'ai **dix doigts.**	
	Le chien **n'**a **pas de** pieds, il a **des** pattes.	la patte

VINGT-TROISIÈME LEÇON

Vêtements pour garçons et hommes

Question	De quelle couleur est le chapeau de Louis?	le chapeau
	De quelle couleur est la casquette de Paul?	la casquette
	La casquette de Paul est verte (brune).	le gilet
De quelle couleur?	Le gilet, le veston et le pantalon d'Alfred sont bruns.	le veston le pantalon
	La culotte de Paul est bleue.	la culotte
	Le manteau de Roger est rouge.	le manteau
	La cravate d'André est bleue.	la cravate
	La chemise est blanche.	la chemise
	Combien de boutons et de poches le veston a-t-il?	le bouton
	Le veston a trois poches et deux boutons.	la poche

Vêtements pour filles et dames

Faites une question	La blouse d'Alice est verte.	la blouse
	La jupe de Marthe est bleue.	la jupe
	La robe de Cécile est bleue.	la robe
	Les bas de Cécile sont noirs.	le bas
	La robe a un corsage et une jupe.	le corsage
	De quelle couleur sont les souliers de Jeanne?	le soulier
	Les souliers de Jeanne sont noirs.	
	Les bottines de Pierre sont noires.	la bottine
	Avez-vous des gants? des mitaines?	le gant
	Non, je n'ai pas de mitaines.	la mitaine

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

La famille

Le maître

Monsieur et Madame Leblanc ont six enfants: 4 garçons: Paul, Pierre, Henri, Denis, et 2 filles: Marthe et Cécile.

Monsieur Leblanc est **le père** ou **le papa** de Paul.

Madame Leblanc est **la mère** ou **la maman** de Marthe.

M. et Mme. Leblanc sont **les parents** de Paul, de Marthe, etc.

Le père de M. Leblanc est **le grand-père** de Paul.

La mère de Mme. Leblanc est **la grand'mère** de Cécile, etc.

Paul est **le petit-fils** du grand-père.

Marthe est **la petite-fille** de la grand'mère.

Paul est **le frère** de Marthe.

Marthe est **la sœur** de Paul.

Question

Questions: Combien d'enfants a M. Leblanc?

Réponse

M. Leblanc a 6 enfants.

Combien de garçons a-t-il? de filles?

Il a 4 garçons et 2 filles.

Qui est le frère de Marthe?

Qui est la sœur de Paul?

Autres parents: l'oncle, la tante, le cousin, la cousine, le neveu, la nièce.

Marthe est la nièce de M. Fontaine.

VINGT-CINQUIÈME LEÇON

Revue

Répondez aux questions suivantes

Comment vous appelez-vous?

Quel âge avez-vous?

A quelle école allez-vous?

Dans quelle classe êtes-vous?

Où demeurez-vous?

Où est situé Winnipeg?

Quelles sont les plus grandes villes du Canada?

Quelle est la capitale du Canada?

De quelle couleur est la craie?

Comment est l'encrier du maître: rond ou carré?

Comptez jusqu'à vingt!

Quels sont les trois-quarts de 16?

Où est l'horloge dans la classe?

Voici une pomme, est-ce la meilleure?

Savez-vous chanter: "Frère Jacques"?

Quel temps fait-il aujourd'hui?

Quel jour est-ce aujourd'hui?

Combien y a-t-il de jours dans une semaine?

Combien avez-vous de frères? de sœurs? d'oncles? de tantes? de cousins? de cousines?

Combien avez-vous d'yeux? etc.

Dans quelle saison sommes-nous?

VINGT-SIXIÈME LEÇON

L'heure

	Quelle heure est-il?	l'heure (f.)
	Il est une heure.	
	Il est deux heures.	
	Il est trois heures.	
	Il est 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 heures.	
voulez-vous?	Voulez-vous me dire l'heure s.v.p.?(1)	
	Il est **midi.** Il est **minuit.**	le midi
	Il est neuf heures cinq.	le minuit
	Il est neuf heures dix.	
	Il est neuf heures **et quart.**	le quart
	Il est neuf heures vingt.	
	Il est neuf heures vingt-cinq.	
	Il est neuf heures **et demie.**	demie (f.)
	Il est dix heures **moins** vingt-cinq.	moins
	Il est dix heures **moins** vingt.	
	Il est dix heures moins un quart.	
	Il est dix heures moins dix.	
	Il est dix heures moins cinq.	
	Il est dix heures **précises.**	
demandez	Jean, demandez l'heure exacte.	
	Roger, répondez: Il est midi **précis** (une heure **précise**).	

(1) s.v.p. signifie s'il vous plaît.

L'heure (suite)

	Quelle heure est-il?	
	Il est neuf heures et quart.	
A quelle heure?	A quelle heure la classe commence-t-elle?	commence
	La classe commence à neuf heures.	
	A quelle heure finit la classe?	finit
	La classe finit à quatre heures.	
	L'avant-midi, la classe finit à midi précis.	l'avant-midi
	L'après-midi, la classe commence à une heure et demie.	l'après-midi
	A quelle heure part le train pour Toronto?	le train
	Le train part à huit heures moins un quart, *ou* sept heures quarante-cinq.	
	A quelle heure le train de Saint-Paul arrive-t-il?	
	Il arrive à minuit moins dix.	
	Quelle heure est-il à l'horloge?	
	Il est onze heures vingt.	
	Quelle est l'heure précise?	précise
Combien y a-t-il	Il est midi moins vingt-deux	
de secondes?	La minute a 60 secondes, l'heure	dans une minute
de minutes?	a 60 minutes.	une heure
	Le jour a 24 heures.	

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

Pays—Nationalité

	De quel pays êtes-vous?	le pays
	J'habite le Canada.	j'habite
	Donc, vous êtes Canadien.	donc
habitez-vous?	Quel pays habitez-vous?	
	J'habite les États-Unis.	
	Vous êtes donc Américain.	
	Il est Canadien (Américain).	Canadien, ne
	Elle est Canadienne (Américaine).	
	M. Lemaître vient de France.	
	Il est Français.	Français, e
	Tante Louise est à Bruxelles en Belgique, son mari est Belge.	
	Quel est le nom du roi d'Angleterre?	le roi
	Le roi d'Angleterre s'appelle George cinq.	
	Les habitants du Canada sont sujets britanniques.	le sujet britannique
	Êtes-vous sujet britannique?	
	Oui, je suis sujet britannique.	
	O Canada! Vive le Roi!	

VINGT-HUITIÈME LEÇON

O Canada, terre de nos aïeux

Chant National

O Canada! Terre de nos aïeux,

Ton front est ceint de fleurons glorieux.

Car ton bras sait porter l'épée,

Il sait porter la croix!

Ton histoire est une épopée,

Des plus brillants exploits;

Et ta valeur de foi trempée,

Protégera nos foyers et nos droits (bis).

Prononcez bien chacun des mots.

Prononcez bien chacune des syllabes.

Faites les liaisons: Ton histoire est une; terre de nos aïeux; brillants exploits; nos foyers et nos droits.

Séparez bien les syllabes: Ca-na-da, é-po-pée.

N.B.—Notez qu'en français dans le cours d'un mot, les syllabes commencent ordinairement par une consonne; e.g., va-leur, por-ter.

VINGT-NEUVIÈME LEÇON

Au magasin

Jules	**Que voulez-vous faire** aujourd'hui?	voulez-vous?
Émile	**Je veux aller faire des emplettes.**	faire des
Jules	A quel magasin voulez-vous aller?	emplettes
Émile	Je veux aller **chez** Dorval.	chez (prép.)
Jules	Où est le magasin Dorval?	le magasin
Émile	Il est **à l'autre bout** de la ville.	le bout
Jules	Voulez-vous **y** aller **à pied** ou **en tramway?**	à pied en tramway
Émile	Je veux **prendre le tramway.**	
Jules	Que voulez-vous **acheter?**	acheter
Émile	Je veux acheter **un chapeau!**	
Jules	**Nous voici** au magasin; où sont les chapeaux?	nous voici
Émile	Voilà **le rayon des chapeaux.**	le rayon
Jules	**Quelle sorte de** chapeau voulez-vous?	la sorte
Émile	Je veux un chapeau de feutre.	le feutre
Jules	De quelle couleur?	
Émile	Je veux un chapeau bleu.	
Le commis	**Quelle** est votre **pointure,** monsieur?	la pointure
Émile	Six et demi.	je porte
Le commis	Ce chapeau **vous va-t-il,** monsieur?	vous va-t-il?
Émile	Non, il est trop petit (trop grand); **montrez-m'en** un autre, s'il vous plaît.	
Le commis	**En voici** un autre, monsieur.	

Au magasin (suite)

Jules	Et celui-là vous va-t-il?	
Émile	Parfaitement.	parfaitement
	Combien est-ce, s'il vous plaît?	
Le commis	C'est cinq piastres.	la piastre
Jules	C'est **trop cher.**	trop cher
Émile	Non, c'est **bon marché.**	bon marché
Le commis	Et **avec celà** monsieur?	
Émile	Je désire **des gants.**	le gant
Le commis	De quelle couleur?	
Émile	Je veux des gants **gris.**	
Le commis	Quelle sorte de gants voulez-vous?	
Émile	Je veux des gants **de chevreau** (des gants **de laine,** des gants **de soie**).	le chevreau la laine la soie
Le commis	Quelle est votre pointure?	
Émile	Sept.	
Jules	Est-ce que ces gants vous **vont** bien?	vous vont
Émile	Ils **me vont** très bien.	me vont
Jules	Quel est le prix de ces gants?	le prix
Le commis	C'est deux **dollars et demi,** *ou*	
	C'est deux **piastres et demie.**	

Au magasin (suite et fin)

Émile	Envoyez le chapeau et les gants à la maison.	
Le commis	Donnez-moi votre adresse, s.v.p.	
Émile	Je demeure 19, avenue Martin.	
Le commis	Voulez-vous payer à la maison?	
Émile	Non, je veux bien payer maintenant, voici dix piastres. C'est combien en tout?	maintenant en tout
Le commis	C'est sept piastres et demie.	
Émile	**Il me revient** donc deux piastres et demie.	
Le commis	C'est cela. Voici, monsieur.	c'est cela
Émile	Au revoir et merci.	
Le commis	Bonjour, monsieur.	

Argent comptant. } (expliquez ces
A crédit. } deux termes)

N.B.—Remarquez que ce sujet de conversation est très facile. Les mêmes expressions reviennent souvent.

La phrase est courte et les mots sont simples.

Un élève pourra faire la question; l'autre, répondre.

Attention! Pierre, faites la question.

Paul, répondez; les autres, écoutez. Vous aurez votre tour.

TRENTIÈME LEÇON

Parler, comprendre, apprendre

Le maître	Parlez-vous français?	
L'élève	Oui, monsieur, je **le** parle un peu.	je parle
	Parlez-vous latin?	le latin
	Non, monsieur, je ne **le** parle pas.	
	Apprenez-vous le français à l'école?	le français
	Oui, monsieur, je **l'**apprends.	j'apprends
	Apprenez-vous l'allemand aussi?	l'allemand
	Non, monsieur, je **n'**apprends **pas** l'allemand.	
	Quelle langue apprenez-vous?	
	J'apprends le français, monsieur.	
	Comprenez-vous le français quand je parle **vite?**	vite
	Non, monsieur, je **ne** comprends **pas** le français quand vous parlez vite.	je comprends
	Comprenez-vous le français quand je parle **lentement?**	lentement
	Oui, monsieur, je **le** comprends quand vous parlez lentement.	
	Comprenez-vous l'anglais quand je parle vite?	
	Oui, monsieur, je le comprends quand vous parlez vite.	
	Apprenez-vous l'italien?	l'italien
	Non, monsieur, je ne l'apprends pas.	

TRENTE ET UNIÈME LEÇON

Un peu de géographie

Le maître	Si vous le voulez bien, **nous allons** faire aujourd'hui **un peu** de géographie. Nous **allons parler** du Canada.	un peu de
	Regardez bien la carte.	la carte
	Joseph, quelles sont **les bornes** du Canada?	les bornes (f.pl.)
L'élève	Le Canada est borné **au nord** par l'océan Glacial, **au sud** par les États-Unis, **à l'est** par l'océan Atlantique, et à **l'ouest** par l'océan Pacifique.	au nord au sud par à l'est (m.) à l'ouest (m.)
Le maître	C'est donc un **immense** pays que le Canada?	immense
L'élève	Oui, monsieur, c'est un pays immense.	le pays
Le maître	Nommez **les provinces** du Canada en commençant par l'ouest.	la province
L'élève	Les provinces **du** Canada sont:	du Canada
	La Colombie Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba, l'Ontario, le Québec, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, et l'Île du Prince Édouard.	

Un peu de géographie (suite)

Jean-Baptiste	Quelle est la capitale du Canada?	
Albert	**Ottawa** est la capitale du Canada.	
Le maître	Quelle est la capitale de la Saskatchewan?	
Albert	**Régina** est la capitale de la Saskatchewan.	la capitale
Albertine	Quelle est la capitale de l'Alberta? de la Colombie Britannique?	
Maria	**Edmonton** est la capitale de l'Alberta; de la Colombie Britannique, **Victoria.**	
Evéline	Quelles sont les **principales montagnes** du Canada?	
Norbert	Les principales montagnes du Canada sont: les montagnes **Rocheuses dans l'ouest,** et les Laurentides **dans l'est.**	la montagne
Le maître	Nommez les principaux fleuves.	
L'élève	Les principaux fleuves sont le **Saint-Laurent,** le Fraser et le Mackenzie.	
Le maître	Nommez les grands lacs.	le lac
L'élève	Le lac Ontario, le lac Érié, le lac Huron, le lac **Supérieur,** et le lac Michigan.	
Le maître	Qui est gouverneur général du Canada?	
L'élève	C'est le Baron Byng de Vimy.	
Le maître	**Aimez-vous** le Canada?	
Tous les élèves	Oui, c'est **le plus beau pays du monde.**	le plus beau
	O Canada! terre de nos aïeux.	

TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

Pour demander son chemin

Le voyageur — Excusez-moi, monsieur.

Pardon, monsieur, le pont Louise, s'il vous plaît?

L'agent des voitures — **Prenez** la rue Brazier **jusqu'au bout, tournez à votre gauche,** jusqu'à la rue Stradacona, tournez à votre droite, puis **allez tout droit.**

Prenez la rue Kelvin, tournez à votre gauche, suivez la rue Kelvin jusqu'à l'avenue Talbot, **tournez** encore à votre gauche, **suivez** l'avenue Talbot jusqu'à la rue Stradacona, **tournez** à votre **droite** et allez **tout droit.**

Pardon, monsieur, voulez-vous me dire où est **la gare** Union, s'il vous plaît?

Avec plaisir, monsieur. Prenez le tramway Portage et **demandez une correspondance pour** Broadway.

Voulez-vous m'indiquer le chemin pour aller au Parlement?

Mais oui, c'est **très simple: Vous allez tout droit** sur l'avenue Broadway et vous **vous arrêtez** à la rue Kennedy.

La gare du Pacifique est-elle loin d'ici?

Non, ce n'est pas loin.

Pour demander son chemin (suite)

Le voyageur — Je voudrais aller à l'école technique de St. John, **voulez-vous m'indiquer** le chemin, s'il vous plaît?

L'agent — Avec plaisir: suivez l'avenue Hespeler, **traversez** le pont Redwood, **allez** jusqu'à la rue Main, **tournez à votre droite** et suivez la rue Main jusqu'à la rue Machray.

Où demeure le Dr. Cloutier?

Il demeure à l'angle de la rue des Érables et de l'avenue des Pins.

Pouvez-vous me dire où est la pharmacie?

Elle est de **l'autre côté** de la rue.

Où est la rue Montcalm?

C'est la deuxième rue **d'ici.**

Où est l'avenue Broadway?

Elle est **en face de** la gare Union.

Je vous remercie beaucoup.

N.B.—Répétez les mêmes expressions 5 fois. Vous apprendrez en répétant les mêmes phrases.

TRENTE-TROISIÈME LEÇON

La salle à manger

Marche à suivre pour cette leçon

Pour bien apprendre ce sujet de conversation il faut le diviser en parties.

Le dîner.

Par exemple: la soupe.

la viande.

le dessert.

Remarquez que les mêmes expressions reviennent souvent; e.g.:

Que voulez-vous manger?

Je **veux** manger. . . Désirez-vous du pain?

Voulez-vous? . . . Prenez-vous?

Apprenez un sujet après l'autre:

Le déjeuner, le dîner, le souper, les ustensiles, les aliments.

Répondez par le même verbe de la question, autant que possible, pour deux raisons; 1° pour rectifier le jugement; 2° pour apprendre à faire une phrase complète.

Notez l'emploi de: **du, de la, des, au, aux: du** pain, **du** beurre, **de la** viande, **de la** soupe, **des** fruits, **au** lait, **aux** tomates.

La salle à manger (suite)

1

Dîner

Où allez-vous **à** midi?

Je vais **dîner.**

Que voulez-vous manger?

la soupe

Je veux manger **de la** soupe.

Quelle sorte de **soupe** voulez-vous?

Je veux de la soupe **aux** tomates.

Comment trouvez-vous la soupe?

Elle est excellente.

Passez-moi donc le sel et le poivre, s'il vous plaît!

Mais oui, mais oui.

Donnez-moi donc un morceau **de** pain!

Quelle sorte de pain voulez-vous? **du** pain de froment ou du pain de son?

Je prendrai du pain de seigle.

Désirez-vous du beurre?

S'il vous plaît.

Avez-vous fini de manger la soupe?

Oui, j'ai fini, merci bien.

En voulez-vous encore **un peu**?

Je veux bien; *ou* merci, j'**en** ai assez.

La salle à manger (suite)

2

Dîner (suite)

Voulez-vous de la viande?

la viande

Quelle sorte de viande voulez-vous: de la viande froide? du jambon? du rosbif? ou du poulet?

Donnez-moi une tranche de rosbif, pour commencer.

Avec plaisir.

Et puis, je prendrai **un peu de** poulet.

Très bien.

Vous avez bon appétit, je crois.

Oui, j'ai faim.

Voulez-vous **me donner** des pommes de terre, s.v.p.?

Oh! mais certainement, j'oubliais.

Voulez-vous prendre des petits pois français?

Très volontiers, madame.

Voulez-vous **des** cornichons?

Non, merci!

Voulez-vous encore de la viande?

Non, merci.

le dessert

Maintenant nous allons servir le dessert.

Nous avons **de la** confiture aux fraises, avec de la crème et de la tarte aux pommes.

Qu'est-ce que vous prenez?

La salle à manger (suite)

3

Dîner (suite)

Je prendrai de la confiture avec de la crème, s'il vous plaît.

Passez-moi donc un morceau de gâteau aux raisins.

Voici, mon cher.

L'appétit vient en mangeant; donnez-moi donc un morceau de tarte à la citrouille.

Volontiers.

Désirez-vous du fromage?

Non, merci, j'ai fini.

Mais, vous prendriez bien **une tasse de café? de thé? un verre de lait?**

C'est bon, **du café,** s'il vous plaît.

Passez-moi le sucre et une cuillère à café.

Voici le sucre; les cuillères sont à votre droite.

Désirez-vous une crème à la glace?

Non, merci, je n'ai pas l'habitude d'en prendre.

Comment avez-vous trouvé ce repas?

Excellent. J'ai rarement si bien mangé.

Merci du compliment! A bientôt le plaisir de vous revoir à cette table.

La salle à manger (suite)

4

Déjeuner

Que désirez-vous pour votre déjeuner?

Je veux **du** gruau et **de la** crème, une rôtie au beurre et une tasse de café.

Je veux du jambon et des œufs.

Est-ce tout ce que vous mangez?

Je prendrai aussi un peu de miel.

Voulez-vous **un fruit**?

Donnez-moi une orange.

Souper

Avez-vous soupé?

Non, **pas encore.**

Que voulez-vous manger?

Je prendrai une omelette.

Voulez-vous du poisson ou des œufs?

C'est bien, je prendrai plutôt **du poisson** blanc, des pommes de terre, et de la sauce.

Que voulez-vous pour dessert?

Oh! pas grand'chose.

Je mange très peu le soir.

Donnez-moi donc un peu de confiture avec une tasse de thé.

Avez-vous **bien** mangé?

Oui, mon cher, j'ai **très bien** mangé.

La salle à manger (suite)

5

Les fruits

Nommez les fruits que vous connaissez.

La pomme, la poire, la prune, la cerise, la fraise, la framboise, le raisin, la pêche, l'orange, la banane.

Voulez-vous une orange? une pomme?

Oui, je veux bien, donnez-moi une orange.

Les aliments

Quels sont les aliments que nous mangeons?

Les légumes

Les aliments que nous mangeons sont: le pain, la viande, le beurre, les pommes de terre, les pois, les haricots, le chou, la laitue.

Quel breuvage prenez-vous?

Le breuvage

Je prends du café, du thé, du lait, du chocolat.

Buvez-vous **de l'**eau?

Oui, je bois de l'eau.

Voulez-vous du chocolat?

Oui, je veux du chocolat au lait.

6

Les ustensiles

Nous mangeons la soupe dans une **assiette.**

Où est la soupe?

La soupe est dans la **soupière.**

Quels sont les ustensiles de la table?

Les ustensiles de la table sont: la cuillère, le couteau, la fourchette, la tasse, la soucoupe, le pot au lait, le verre, la bouteille, le sucrier, le beurrier, la théière, la cafetière.

La salle à manger (suite)

Les ustensiles (suite)

Avec quoi mangeons-nous la soupe?
Nous la mangeons avec une cuillère.
Avec quoi coupons-nous la viande?
Nous la coupons avec un couteau.
Où est le sucre?
Le sucre est dans le sucrier.

Verbes

manger

Je mange	nous mangeons
tu manges	vous mangez
il mange	ils mangent

boire

Je bois	nous buvons
tu bois	vous buvez
il boit	ils boivent

vouloir

Je veux	nous voulons
tu veux	vous voulez
il veut	ils veulent

prendre

Je prends	nous prenons
tu prends	vous prenez
il prend	ils prennent

TRENTE-QUATRIÈME LEÇON

Chansons

Air populaire.

Le corbeau et le renard[1]

I

Un jour, maître corbeau sur un arbre perché,
Tenait dedans son bec un fromage glacé:
Capitaine renard attiré par l'odeur—
L'accoste poliment par un propos flatteur.

Refrain

Sur l'air du tra la la (bis)
Sur l'air du tra deri dera, tra la la.

II

Bonjour, maître corbeau, comment vous portez-vous?
Merci, maître renard, pas trop mal: et chez vous?
Tous mes enfants vont bien, et pas un d'impoli.
Mais, mon bien cher corbeau, que vous êtes joli!
Sur l'air du tra la la, etc.

Bonsoir, mes amis, bonsoir[2]

Bonsoir, mes amis, bonsoir.
Bonsoir, mes amis.
Bonsoir, mes amis.
Bonsoir, au revoir.

Il était une bergère[3]

Il était une bergère,
Et ron, ron, ron, petit patapon.
Il était une bergère
Qui gardait ses moutons,
Qui gardait ses moutons.

(1) Voir la musique page 202. (2) Voir la musique page 214.
(3) Voir la musique page 212.

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON

Les cinq sens

voir

Avec quoi voyons-nous?

Nous voyons avec les **yeux**.

entendre

Avec quoi entendons-nous?

Nous entendons avec les **oreilles.**

goûter

Avec quoi goûtons-nous?

Nous goûtons avec le **palais.**

le palais

toucher

Avec quoi touchons-nous?

Nous touchons avec les **mains.**

sentir

Avec quoi sentons-nous?

Nous sentons avec le **nez.**

Quels sont les cinq sens?

le sens

Les cinq sens sont:

La vue, l'ouïe, l'odorat, le goût et **le toucher.**

Je vois avec les yeux.

J'entends avec les oreilles.

Je goûte avec le palais.

Je touche avec la main.

Je sens avec le nez.

TRENTE-SIXIÈME LEÇON

Noms de matière

Pierre — En quoi est la maison de ton père?

Thérèse — Elle est **en bois.** — le bois

Et la maison de ton oncle Joseph?

Elle est **en briques.** — la brique

en quoi? — Et ceci, en quoi est-ce?

C'est en fer. — le fer

Et ma montre? — l'or (m.)

Elle est **en or** (**en argent**). — l'argent (m.)

En quoi est ta plume?

Elle est **en acier.** — l'acier (m.)

Le maître — **L'or, l'argent, le cuivre, le fer** sont des **métaux.** — le cuivre / le métal

Le diamant, la pierre sont des minéraux. — le minéral

Le diamant est le plus dur des minéraux.

Rien, quelque chose

Qu'est-ce qu'il y a dans **le panier?**

Il n'y a **rien:** il est **vide.**

Non, il n'est pas vide, il y a **quelque chose** dedans, quoi?

Un sac. Et dans le sac?

Il y a des bonbons.

Qu'est-ce qu'il y a? — Qu'est-ce qu'il y a dans la bourse?

Il y a de l'argent.

TRENTE-SEPTIÈME LEÇON

Qualités (adjectifs)

Adrien	Mon chocolat est **bon**! J'ai aussi une **bonne** pomme. Elle est **meilleure** que mon chocolat.	bon, ne meilleur, e
René	Moi aussi, j'ai **de** bon chocolat!	
Gérard	Pouah! qu'il est **mauvais**!	
René	Ce n'est pas du chocolat, c'est de la craie brune!	brun, e
Denis	Mon frère Paul est **fort**. Il a de **gros** bras. Tu n'es pas **lourd**.	
Pierre	**Tu es léger** comme une **plume.**	léger
François	**Bonjour** Paul!	légère
Paul	**Bonjour** François!	
François	Voici un **beau** bouquet.	beau
Paul	Non, il est **laid.**	laid
Charles	Oh! les **belles** roses!	
Georges	**Tu as** un bien **bel** habit.	bel, le
Léon	Oui, c'est mon habit des dimanches.	
	Et toi, tu as une belle canne.	
	Oui, **n'est-ce pas?**	n'est-ce pas?
	Elle est **belle,** mais elle n'est pas solide: elle est **fragile** comme du verre.	fragile

TRENTE-HUITIÈME LEÇON

A la banque

	A la banque, il y a **le gérant, le caissier, les comptables,** les sténographes et les dactylographes.	le gèrant le caissier le comptable
M. Leblanc	Bonjour, M. le gérant, je viens **déposer** dix dollars au compte d'épargne. Je voudrais **retirer** trois dollars de mon compte courant.	déposer retirer
Le gérant	Adressez-vous au **guichet** d'en face.	le guichet
Le comptable	Voici votre livret.	
Le caissier	Que puis-je faire pour vous, monsieur?	
M. Leblanc	Voulez-vous me **changer** ce billet d'un dollar en **pièces** de **monnaie** de 50 sous, de 25 sous, de 10 sous et de 5 sous, s'il vous plaît?	changer la pièce la monnaie
Le caissier	Très bien, monsieur. Voici vos **pièces** de **monnaie**; une pièce de 50 sous, une pièce de 25 sous, deux pièces de 10 sous et une pièce de 5 sous.	
M. Leblanc	Merci beaucoup, monsieur.	
Le caissier	Il n'y a pas de quoi. A votre service. Au revoir, monsieur.	Il n'y a pas de quoi

TRENTE-NEUVIÈME LEÇON

Actions

	1—Je joue au ballon.	
Qu'est-ce que vous faites?	Je vais dans la cour de récréation.	je vais
	Je prends le ballon.	je prends
	Je frappe le ballon.	je frappe
	Je cours après le ballon.	je cours
	Je joue **au** ballon.	je joue
	———	
	2—Je travaille en classe.	
	Je prends mon livre	
	J'ouvre mon livre.	
	Je lis dans mon livre.	je lis
	J'étudie ma leçon.	j'étudie
	J'écris mon devoir.	j'écris
	Je travaille en classe.	je travaille
	———	
	3—J'écris au tableau noir.	
	Je vais au tableau noir.	
	J'arrive au tableau noir.	j'arrive
	Je prends la craie.	
	J'écris mon nom.	
	J'écris mon adresse.	
	Je prends la brosse.	
	J'efface ce que j'ai écrit.	j'efface

QUARANTIÈME LEÇON

Le jeu

Le maître	**A quoi** jouez-vous?	A quoi
L'élève	Je joue **au foot-ball** (à la base-ball).	
	(*Les mots anglais de sport sont employés en français*).	
	Nous disons donc: **jouer au hockey** (au tennis).	
	Précisément.	
	Avez-vous votre **équipe** pour le hockey?	l'équipe (f.)
	Oui, Jean et Jacques sont aux ailes, François est au centre. Denis **garde** le **but,** *ou bien* est le **gardien.**	l'aile (f.) le centre le but le gardien
	Qui est capitaine de votre équipe?	le capitaine
	C'est Paul.	
	Contre qui jouez-vous, samedi prochain?	
	Nous jouons **contre** l'école Earl Grey.	
	A **quelle heure** commencez-vous?	
	Nous commençons à 4 heures.	
	Qui est **l'arbitre?**	l'arbitre (m.)
	C'est notre principal.	
	Avez-vous une **rondelle** pour jouer au hockey?	la rondelle
	Oui, j'**en** ai acheté une.	
	Vous avez votre **bâton** aussi, je suppose?	le bâton
	Oui, j'**en** ai un neuf.	
	Nous jouons après 4 heures.	
	N'oubliez pas. Partie de Hockey, à 4 h. Venez en foule.	la partie

QUARANTE ET UNIÈME LEÇON

Sports d'hiver

Le patinage

Georges	**Avez-vous des patins?**	le patin
Louise	Oui, j'ai des patins, *ou*	
	Oui, j'en ai.	
	Non, je **n**'ai **pas** de patins, *ou*	
	Non, je n'en ai pas.	
Georges	**Savez-vous** patiner?	patiner
Louise	Oui, je sais patiner.	
	Non, je **ne** sais **pas** patiner.	
Georges	Où voulez-vous patiner?	
Louise	Je veux patiner sur la rivière.	
Georges	Où est **la patinoire?**	la patinoire
Louise	La patinoire est sur la rue Fort.	

La raquette

Le monsieur	Allez-vous en raquettes?	
La demoiselle	Oui, je vais en raquettes.	
	La raquette est un exercice très sain.	la raquette

La glissade

Avez-vous un traîneau?	le traîneau
Où est la glissoire?	la glissoire
Sur le bord de la rivière.	le bord
Vive l'hiver, on s'amuse bien!	

QUARANTE-DEUXIÈME LEÇON

Le jour de Noël et le jour de l'An

Lettre

Cartierville, le 23 décembre 1923.

Cher papa et chère maman,

Permettez-moi de vous écrire ma première lettre en français. C'est pour vous souhaiter un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.

Je comprends tous les sacrifices que vous faites pour moi et je prie Dieu de vous accorder de longs jours heureux et prospères.

Votre enfant qui vous aime,

PAUL.

Bien chers parents . . . . . .

. . . . . .Votre fils affectueux,

. . . . . .Votre fille affectionnée,

J'écris une lettre.

Je mets la lettre dans l'enveloppe.

J'écris l'adresse sur l'enveloppe.

Je colle un timbre au coin droit de l'enveloppe.

Je jette la lettre dans la boîte aux lettres.

Le jour de Noël et le jour de l'an (suite)

Le jour de Noël

Le jour de Noël est une grande fête pour les Anglais.

Le jour de l'an est une grande fête pour les Français.

On dit alors **"Joyeux Noël !"** *ou bien*
"**Je vous** souhaite un Joyeux Noël."

Le jour de l'an

On dit également: **"Bonne Année !"** *ou encore* "Je vous souhaite une bonne et heureuse année."

On répond: "A vous pareillement" *ou* "Mes meilleurs vœux."

Je vous souhaite une bonne santé.

C'est le premier janvier qui commence l'année. Au début de l'année, nous souhaitons à **ceux** que nous aimons **bonheur** et **santé.**

Nous commençons naturellement par nos parents. Nous souhaitons aussi la bonne année aux autres membres de la famille et à nos amis.

On s'amuse bien pendant les vacances de Noël.

QUARANTE-TROISIÈME LEÇON

Chez l'épicier

Le client — **Bonjour,** monsieur.

L'épicier — Bonjour, monsieur Raymond, qu'est-ce que **vous désirez?**

Attendez un moment, que je regarde la liste des provisions qu'il me faut.

Donnez-moi dix livres de sucre, une livre de thé noir et deux livres de café, une livre de biscuits et une demi-livre de fromage canadien.

Est-ce que vous ne désirez pas aussi du beurre? Nous avons **de** bon beurre frais à quarante sous **la** livre.

J'en prendrai quatre livres.

Nous venons de recevoir d'excellentes oranges à cinquante sous la douzaine.

Très bien, donnez-m'en une douzaine. J'oubliais. Il me faut aussi deux douzaines d'œufs et un pain. C'est **combien** en tout?

C'est six dollars et soixante sous.

Voilà. Envoyez le tout à la maison.

Merci, monsieur. Au revoir.

QUARANTE-QUATRIÈME LEÇON

Chez le boucher

Le client — Je veux deux livres de **bifteck** dans le **filet.**

Je désire aussi deux livres et demie de **saucisse.**

Combien **vendez-vous** la saucisse?

Le boucher — C'est vingt-cinq sous la livre.

Est-ce tout ce qu'il vous faut?

Le client — Donnez-moi donc aussi une côtelette de **veau** et un **os** pour la soupe.

Le boucher — Voulez-vous autre chose?

Le client — Non, merci, c'est tout pour aujourd 'hui.

Chez le pharmacien

Le client — Avez-vous un bon remède contre la toux?

Le pharmacien — Oui, monsieur, nous avons un excellent sirop français. Je vous le recommande.

Auriez-vous besoin d'autre chose?

Le client — J'aurais besoin de teinture d'iode, d'huile de ricin et d'acide phénique.

C'est combien en tout?

Le pharmacien — C'est deux dollars.

Le client — Voulez-vous garder mon paquet; je repasserai tout à l'heure?

Le pharmacien — Volontiers, monsieur.

QUARANTE-CINQUIÈME LEÇON

La chambre

La chambre à coucher

Si je jette un coup d'œil dans cette pièce je remarque qu'il y a les meubles ou objets suivants:

Un lit, une table de toilette, un pot à eau une cuvette, du savon, des brosses, des peignes, des serviettes de toilette, un miroir, des chaises, un fauteuil, une commode et une armoire.

J'ai un lit pour **me coucher.**

Tu as une cuvette pour **te laver.**

Il a une brosse à dents pour **se nettoyer** les dents.

Elle a une commode pour y mettre son linge.

Nous avons des brosses à cheveux pour **nous brosser** les cheveux.

Vous avez des peignes pour **vous peigner.**

Ils ont une armoire pour y mettre leurs effets.

Elles ont un miroir pour **se regarder.**

Ma mère a un fauteuil pour **se reposer.**

Mes parents ont des chaises pour **s'asseoir.**

Mes frères ont des serviettes pour **s'essuyer.**

QUARANTE-SIXIÈME LEÇON

Le passé, le présent et le futur

avant-hier
hier
aujourd'hui
demain
après-demain

Papa m'**a acheté** une bicyclette.

Le marchand l'**a apportée.**

Je la prends pour aller en classe.

J'irai à la campagne.

Je **dois aller** chez mon oncle.

Hier, j'ai travaillé dans mon jardin.

Aujourd'hui, j'écris une lettre.

Demain, je **planterai** des arbres.

Le mois dernier, **j'étais** en vacances.

La semaine prochaine, nous **aurons** des examens.

Quel jour est-ce aujourd'hui?

C'est aujourd'hui jeudi.

Quel jour **était-ce** hier?

Hier, **c'était** mercredi.

Quel jour **sera-ce** demain?

Demain, **ce sera** vendredi.

Et après-demain?

Après-demain, **ce sera** samedi, jour de congé.

QUARANTE-SEPTIÈME LEÇON

Pour demander une permission

L'élève

Monsieur (Madame, Mademoiselle), voulez-vous **me permettre d'aller** boire, s'il vous plaît?

Monsieur, voulez-vous me permettre d'aller voir M. le principal tout de suite, s'il vous plaît.

Monsieur, voulez-vous me permettre d'aller à la maison à 3 h.?

Monsieur, voulez-vous me permettre d'aller me laver les mains, d'aller chercher mon livre français, d'aller au cabinet de toilette? *ou bien,*

Puis-je aller boire, monsieur?

Puis-je aller voir M. le principal?

Puis-je aller acheter un cahier?

Puis-je aller chercher de l'encre?

Voudriez-vous me permettre de sortir?

Voudriez-vous me donner une plume?

Voudriez-vous me prêter votre canif?

Voudriez-vous me permettre d'ouvrir la fenêtre?

QUARANTE-HUITIÈME LEÇON

Récapitulation

Le maître dit aux élèves

Préparez bien votre leçon, **il y aura** demain une récapitulation.

Vous **répondrez** aux questions:

Qu'est ce qu'il y a dans ma chambre?

Hier, avant-hier, demain, aujourd'hui, après-demain.

Chez l'épicier, sports, le jeu.

Pour demander son chemin.

Remarquez le **futur** de: il y a = **il y aura;** je dis: **il y aura** demain une partie de tennis.

Comparez et apprenez par cœur:

présent	futur
demand**er**	
je demand**e**	je demander**ai**
tu demand**es**	tu demander**as**
il demand**e**	il demander**a**
nous demand**ons**	nous demander**ons**
vous demand**ez**	vous demander**ez**
ils demand**ent**	ils demander**ont**
répond**re**	
je répond**s**	je répondr**ai**
tu répond**s**	tu répondr**as**
il répond	il répondr**a**
nous répond**ons**	nous répondr**ons**
vous répond**ez**	vous répondr**ez**
ils répond**ent**	ils répondr**ont**

QUARANTE-NEUVIÈME LEÇON

Caporal ou général, lequel?

Dialogue

Pour filles ou garçons

Votre fils est soldat, n'est-ce pas, monsieur (*ou* madame)?

—Mais oui, il y a **déjà** deux ans.

Se plaît-il à l'armée?

—Il dit **que oui.**

Est-ce qu'il a un grade?

—Mais oui, monsieur, **depuis** un an.

Et qu'est-ce qu'il est?

—Je n'en suis pas très sûr (sûre).

Ça finit en . . . **al,**

Caporal ou général.

Grammaire

singulier	**pluriel**
un génér**al**	des génér**aux**
un maréch**al**	des maréch**aux**
un chev**al**	des chev**aux**
un journ**al**	des journ**aux**
un capor**al**	des capor**aux**

N.B.—Les noms en **-al** font leur pluriel en **-aux.**

CINQUANTIÈME LEÇON

Alouette [1]

Chanson à répondre, 1° solo, 2° chœur.

I. Alouette, gentille alouette,
Alouette, je te plumerai.

Solo Je te plumerai la tête.

Chœur Je te plumerai la tête.

Solo Et la tête,

Chœur Et la tête,

Solo Alouette,

Chœur Alouette, ah!
Alouette, gentille alouette,
Alouette, je te plumerai.

II. Je te plumerai les yeux (bis).
Et les yeux et la tête, alouette, ah!
Alouette, gentille alouette.

III. Je te plumerai le bec (bis).
Et le bec, et les yeux, et la tête,
alouette, ah!
Alouette, gentille alouette.

IV. Je te plumerai le cou (bis), etc.

V. Je te plumerai les ailes (bis), etc.

VI. Je te plumerai le dos (bis), etc.

VII. Je te plumerai les pattes (bis), etc.

VIII. Je te plumerai la queue (bis), etc.

[1] Vieille chanson française. Voir la musique, page 211.

CINQUANTE ET UNIÈME LEÇON

Une visite

M. Ribot — Monsieur Leblanc est-il **chez lui?**

La bonne — Non, monsieur, il n'y est pas.

Oh! **je regrette** infiniment.

Mais monsieur ne **tardera** pas **à rentrer. Donnez-vous la peine d'entrer** et **de** vous asseoir.

Non, merci, je ne puis pas attendre. **Vous** lui remettrez ma carte. **Je regrette beaucoup** de ne pas l'avoir rencontré.

Madame Marchand chez madame Dubon:

Mme. Dubon — Est-il venu **quelqu'un** pour me voir?

La bonne — Non, madame, **personne** n'est venu.

On a sonné; allez donc ouvrir la porte.

C'est madame Marchand qui **voudrait** vous voir.

Faites-la entrer au salon, et dites-lui que je **serai** là dans quelques instants.

Mme. Dubon — Ah! bonjour, ma chère. Je suis si contente de vous voir.

Mme. Marchand — Est-ce que je vous **dérange?**

Une visite (suite)

Mme. Dubon

Mais, **pas du tout; au contraire,** je suis enchantée de vous voir. **Donnez-vous la peine de** vous asseoir.

Mme. Marchand

Merci, j'**ai très peu de temps,** je ne veux pas m'asseoir.

Mais, il y a **un siècle** que je **ne** vous ai vue. Comme **vous devenez rare!**

Il y a longtemps **en effet.** Il ne faut pas **m'en vouloir,** j'ai été à la campagne.

Et donnez-moi donc des nouvelles de toute la famille?

Merci, nous sommes tous bien portants.

Il me fait plaisir de l'apprendre.

Et chez vous?

Tout le monde se porte bien, merci.

Que je suis contente de vous voir!

Quand avez-vous reçu des nouvelles de votre frère?

Nous attendons de ses nouvelles **de jour en jour.**

Mais comment? Vous voulez me quitter déjà? Êtes-vous donc **si pressée?**

Il faut que je **m'en aille,** ma mère m'attend.

Quand pensez-vous revenir?

Je reviendrai, **sous peu,** je vous le promets.

A bientôt.

CINQUANTE-DEUXIÈME LEÇON

Invitation à une soirée

Marie — Bonjour, chère amie, comment allez-vous?

Yvonne — Pas mal, et vous, ma chère?

Marie — A merveille.

Yvonne — Entrez donc, **on gèle** dans ce vestibule.

Marie — Attendez **que j'enlève** mes caoutchoucs.

Yvonne — Comment, vous portez des caoutchoucs **par ce beau soleil!**

Marie — Je crois bien, il fait **assez** froid.

Yvonne — Ôtez donc votre manteau.

Marie — Je ne veux pas rester longtemps.

Yvonne — Cela ne fait rien, vous resterez tout le temps que vous voudrez.

Tenez, prenez ce fauteuil.

Marie — **Comment va** tout le monde chez vous?

Yvonne — Très bien, je vous remercie.

Marie — Je suis venue vous inviter à une soirée que nous donnons lundi.

Yvonne — Vous êtes bien **aimable de** penser à moi.

Marie — A qui le dites-vous?

Vous acceptez l'invitation, ainsi je compte sur vous. A demain donc!

Yvonne — Au plaisir, ma chère. Merci de votre petite visite.

CINQUANTE-TROISIÈME LEÇON

Rencontre dans la rue

Alice — Comment, c'est vous!

Berthe — **Mais oui,** c'est moi.

Alice — Je **vous attendais** hier soir et vous n'êtes pas venue. Étiez-vous souffrante?

Berthe — **Pas du tout.**

Au moment de quitter la maison, mon petit frère **est tombé** dans l'escalier.

Alice — **S'est-il fait mal?**

Berthe — Un peu. Le docteur est venu.

C'est **une affaire de** quelques jours.

Il a le poignet **foulé.**

Alice — Comme **j'en suis fâchée!**

Et comment va-t-il maintenant?

Berthe — Il va mieux, je vous remercie.

Vous m'excuserez bien, **il faut que** je retourne à la maison.

Alice — Ah! je comprends, ce cher petit!

Il **faudra** vous reprendre une autre fois, n'est-ce pas?

Berthe — C'est entendu.

CINQUANTE-QUATRIÈME LEÇON

Chez le médecin

Le client — Bonjour, docteur.

Le médecin — Bonjour, mon ami, comment allez-vous?

Le client — Je ne **me sens** pas très bien.

Le médecin — **Qu'est-ce que** vous avez? (Qu'avez-vous?)

Le client — **J'ai commis** une imprudence. **J'ai pris** un chaud et froid, et je tousse beaucoup.

Le médecin — Montrez-moi donc votre langue.

Donnez-moi votre bras.

Votre **pouls** n'est pas **normal.**

Votre **cœur** n'est pas **régulier.**

Attendez; je vais **vous** écrire une ordonnance. Tenez, **passez** chez le pharmacien en allant chez vous.

Le client — **Que faut-il** faire?

Le médecin — Votre cas est sérieux. Il faut garder le lit pendant trois jours, ne rien manger, et boire de l'eau avec du citron, et prendre des remèdes.

Le client — Rien manger?

Le médecin — Oui, ne rien manger, car **autrement** je **ne réponds pas de vous.** Vous avez la grippe.

Le client — C'est bien, docteur, je suivrai vos conseils.

Le médecin — Au revoir, mon cher, **vous guérirez.**

D'ailleurs, j'irai vous voir ce soir.

Le client — Je vous remercie, docteur.

CINQUANTE-CINQUIÈME LEÇON

Une soirée

Mme. Duval — Permettez-moi de vous **présenter** Mlle. Brault.

Mlle. Brault — Monsieur, **je suis heureuse de faire votre connaissance.**

M. Duval — Connaissez-vous ces messieurs et ces dames? Voulez-vous que je vous les présente?

Mlle. Brault — Je veux bien.

M. Duval — M. Chabot, M. Tremblay.

Les messieurs — Enchanté!

M. Duval — Mme. Roy, Mlle. Villeneuve.

Les dames — **Enchantée** de vous connaître.

———

Mme. Duval — Mademoiselle Priscilla, **faites-nous** donc **le plaisir** de jouer un morceau de violon (de piano).

Mlle. Priscilla — Certainement, c'est inutile de se faire prier. Je n'ai pas apporté ma musique, mais **cela ne fait rien.**

———

Mme. Duval — **Est-ce que** vous chantez, mademoiselle Julie?

Mlle. Julie — Oui, un peu. Je chanterai "En passant par la Lorraine." (1) Qui **veut** m'accompagner?

Mme. Duval — Mademoiselle Véronique.

———

M. Duval — Vous avez une bonne voix et vous prononcez bien vos mots; mes compliments!

(1) Voir la musique, page 200.

Une soirée (suite)

Mlle. Julie — Vous êtes trop aimable, monsieur.

M. Duval — Mais vous les méritez! Vous faites des progrès rapides en français.

Mlle. Julie — Il le faut bien. Je veux apprendre **à parler convenablement.** Je voudrais apprendre aussi à **écrire une lettre** en français.

M. Duval — C'est très bien. Seulement il vous **faudra** travailler.

———

M. Chabot — Mademoiselle, voulez-vous accepter un morceau de gâteau?

Mlle. Brault — Avec plaisir.

M. Chabot — Qu'est-ce que vous désirez boire: du thé ou du café?

Mlle. Brault — Je **prendrais** une tasse de café, s.v.p.

M. Chabot — Est-ce que vous sucrez votre café?

Mlle. Brault — Un peu de sucre, s'il vous plaît.

M. Chabot — Mettez-vous du lait ou de la crème dans votre café?

Mlle. Brault — De la crème, s.v.p. Ce café est **excellent.** Ce gâteau est **délicieux.**

M. Chabot — En voulez-vous encore? Désirez-vous un fruit?

Mlle. Brault — Merci, cela suffit.

———

Mlle. Brault — Il se fait tard. Voulez-vous bien m'apporter mon chapeau et mon manteau.

Les voici, mademoiselle.

Mlle. Brault — Merci de votre amabilité.

M. Duval — Je vous accompagne jusqu'à la porte.

CINQUANTE-SIXIÈME LEÇON

Un peu d'histoire du Canada

Un mot pour le maître

Il est à propos d'apprendre l'histoire du Canada en français tout en étudiant notre pays sur une carte géographique. Par exemple, on pourra faire les questions et réponses suivantes:

Le maître — Qui a découvert le Canada?

L'élève — C'est Jacques Cartier, en 1534 (quinze cent trente-quatre).

Quel est le **fondateur** de Québec?

C'est **Champlain,** qu'on a appelé le père de la Nouvelle-France.

Quel est le **découvreur** de l'Ouest canadien?

Le découvreur de l'Ouest canadien est **La Vérendrye.**

En quelle année le Canada a-t-il été pris par les Anglais?

En 1759, par le général Wolfe.

Contre qui ce général **s'est-il battu?**

Contre le général Montcalm. Tous deux **sont morts** en héros.

A qui appartient le Canada?

Depuis ce temps-là le Canada appartient à la Grande Bretagne.

CINQUANTE-SEPTIÈME LEÇON

Pour aller au bureau de poste

M. Lebois — Pouvez-vous m'indiquer le chemin pour aller au bureau de poste?

M. Dupont — C'est **assez loin** d'ici. Mais vous pouvez prendre le tramway **qui** passe devant la porte.

Je préfère marcher **si ce n'est pas trop loin.**

Dans ce cas, descendez la rue jusqu'au magasin de nouveautés **que** vous voyez là-bas. Alors prenez la rue à droite, puis la deuxième à gauche et marchez tout droit.

Est-ce qu'il est facile de voir ce Bureau de Poste?

Très facile, il est en face de l'Hôtel de Ville.

Je m'**aperçois** que j'ai **oublié** mon porte-monnaie.

Combien vous **faut-il?**

Seulement sept sous pour payer ma place dans le tramway.

Permettez-moi de vous offrir 25 sous.

Merci infiniment. Je vous **rembourserai** après mon retour à la maison.

Rien ne presse, je vous assure. Mais, voyez! le temps **se couvre.** Avez-vous un **parapluie?**

J'ai laissé mon parapluie à la maison.

Prenez **le mien.**

Merci.

Il n'y a pas de quoi.

CINQUANTE-HUITIÈME LEÇON

Quelques expressions en usage

Vacances

Apprenez par cœur

Les vacances de Noël.
Les vacances de Pâques.
Le jour de Pâques.
Le lundi de Pâques.
La semaine de Pâques.
Les grandes vacances.
Où **passez-vous** vos vacances?
Je passe mes vacances à la campagne.

Congé

C'est aujourd'hui samedi, jour de congé.
Que faites-vous aujourd'hui?
Je **vais** jouer au ballon.
Je **vais** aider mes parents.
Je **vais** patiner.
Je **vais** aider maman **à faire le ménage.**
Je **vais** rentrer du bois (**chercher** de l'eau).
Je vais soigner le bétail (aller au bois).

Fêtes

La fête de la Reine.
La fête du travail.
La fête des arbres.
La fête de la Confédération.

CINQUANTE-NEUVIÈME LEÇON

La journée de l'écolier

M. Lebel	A quelle heure **vous levez-vous?**	
Maxime	**Je me lève** à sept heures.	
	Sitôt **levé, je m'habille. Je me lave** la figure. **Je me nettoie** les dents, **je me peigne.**	sitôt (adv.)
M. Lebel	A quelle heure déjeunez-vous?	
Maxime	Je déjeune **vers** sept heures et demie.	vers (prép.)
M. Lebel	A quelle heure allez-vous à l'école?	
Maxime	Je vais à l'école vers huit heures et demie.	demie (f.)
M. Lebel	Qu'est ce que vous apprenez?	
Maxime	J'apprends l'anglais et le français.	
M. Lebel	**Combien de temps** avez-vous pour dîner?	le temps
Maxime	J'ai une heure (une heure et demie).	
M. Lebel	Avez-vous bon appétit?	l'appétit (m.)
Maxime	Oui, j'ai bon appétit.	
M. Lebel	A quelle heure la classe **finit-elle?**	
Maxime	La classe finit à quatre heures.	
M. Lebel	Aidez-vous vos parents?	
Maxime	Certainement. Je rentre le bois **à la maison,** je fais les commissions; si je suis à la ferme, je soigne le bétail, je trais les vaches. Je travaille.	le bois la commission la ferme le bétail la vache
M. Lebel	Qu'est ce que vous faites le soir?	le soir

La journée de l'écolier (suite)

Maxime	Le soir, **je cause** avec mes parents **sur** les événements de la semaine.	l'événement(m).
	Je m'amuse avec mes frères et mes sœurs.	
	Quelquefois, **je fais** un peu de musique.	
M. Lebel	Est-ce que vous faites **vos devoirs de classe** le soir?	le devoir de classe
Maxime	Oui, je fais mes devoirs et j'apprends mes leçons.	
M. Lebel	A quelle heure **vous couchez-vous?**	
Maxime	**Je me couche** vers neuf heures et demie ou dix heures.	
	Je me couche **de bonne heure.**	de bonne heure
M. Lebel	Vous ne **me** parlez pas des jours de congé. Qu'est ce que vous faites le samedi?	jours de congé
Maxime	Je joue avec mes camarades.	
	En **automne,** j'aide mes parents à **arracher** les pommes de terre, à rentrer les légumes à la maison.	en automne
	En hiver, je patine **ou je** glisse sur la rivière.	en hiver
	Je fais le ménage avec ma mère.	le ménage

SOIXANTIÈME LEÇON

Annonces—Réclames

Entrez sans frapper

Allez lentement

La France au Canada
Train Exposition: Arts, Commerce
Venez visiter le train exposition
Le Canada en France

Maison
à
louer

S'adresser:
104 Édifice Somerset

Maison
à
vendre

S'adresser ici

Chambre de Commerce
Au Bon Marché, Magasin à Rayons
Pharmacie de l'Ouest, Régina,
Librairie Hachette, Paris. Livres d'Étrennes

On demande	**A vendre**
un boulanger	une boulangerie
un épicier	une épicerie
un forgeron	une forge
un boucher	une boucherie

Annonces—Réclames (suite)

Il est défendu
de fumer

de cracher
de crier
de courir
de passer

Défense d'entrer
Passez par l'autre porte
s.v.p.

On demande un boulanger désirant s'installer dans une campagne, près de la gare, de l'église et de l'école.
S'adresser à M. Belle-Humeur.

Grande mascarade
au profit des pauvres

Patinoire Auditorium,
vendredi, 1er février 1924.
Entrée: 35 sous.

Séance dramatique et musicale
jeudi, 3 décembre,
à l'école technique
(au collège)
Venez en foule.

SOIXANTE ET UNIÈME LEÇON

Au téléphone

Emploi de **tu, te, toi**

Paul — Allo, François,

François — Allo, qui parle, s'il vous plaît ?

Paul — C'est Paul.

François — Comment vas-**tu** aujourd'hui ?

Paul — Très bien, merci; et **toi** ?

François — Il y a longtemps que je n'ai pas eu de tes nouvelles.

Paul — Moi aussi. Comment sont les affaires ?

François — Assez bonnes pour le moment.

Paul — J'ai une nouvelle à t'apprendre ; **j'ai eu** la visite de mon ami Cardinal.

François — Oui! Dis-lui de venir me voir ce soir. **Viens** avec lui.

Paul — C'est bien, au revoir, **à ce soir.**

——

M. Dansereau — Est-ce que je peux parler à M. Boiteau ?

Le commis — **Attendez, un moment** s.v.p, *ou*

Un instant, s'il vous plaît.

M. Dansereau — C'est M. Dansereau qui parle. Je voudrais vous rencontrer à l'Hôtel de Ville à 10 h. ce matin.

M. Boiteau — Très bien, monsieur, j'**y** serai.

SOIXANTE-DEUXIÈME LEÇON

Voyage dans l'Est du Canada

Pierre — Que voulez-vous faire pendant les vacances?

Gaston — Je veux **faire un voyage.**

Pierre — Où voulez-vous aller?

Gaston — Je veux **visiter** les différentes provinces du Canada: c'est pourquoi, j'irai dans l'**Est** cette année, et je visiterai l'Ouest, l'année prochaine.

Voulez-vous m'accompagner? Nous voyagerons ensemble.

Pierre — J'**accepte** votre invitation. Quand partons-nous?

Gaston — La semaine prochaine?

Pierre — Entendu.

Pierre — Où allez-vous?

Gaston — Nous allons à Halifax en nous arrêtant à Toronto, à Montréal et à Québec.

Pierre — Comment voyagez-vous, **en bateau** ou **en chemin de fer?**

Gaston — Je prends le bateau pour aller et je reviendrai en chemin de fer.

Pierre — Quel est le prix d'un billet pour Halifax **aller et retour?**

Gaston — C'est cent vingt dollars.

Voyage dans l'Est du Canada (suite)

Gaston — Nous voici à Fort William. Nous allons prendre le bateau pour voyager sur les **grands lacs.**

Pierre — Comment aimez-vous **voyager sur l'eau?**

Gaston — C'est très agréable. Ce voyage me repose, j'étais si fatigué.

Pierre — Où débarquons-nous pour aller à Toronto?

Gaston — A Port McNichol. Là nous prendrons le train pour Toronto.

Pierre — Combien de temps voulez-vous **rester** à Toronto?

Gaston — Le temps de visiter la ville: les écoles, l'université, les églises, les parcs. Je **me propose** aussi d'aller voir la chute du Niagara.

Pierre — Oh! il ne faut pas manquer cette occasion de voir **une** des **merveilles du monde.**

Gaston — Comment trouvez-vous notre voyage?

Pierre — J'en suis enchanté, mon ami.

Gaston — Nous commençons à descendre le Saint-Laurent.

Tenez, voici les **"Mille-Îles."**

Pierre — Comme c'est beau!

Nous filons toujours.

Voyage dans l'Est du Canada (suite)

Gaston — Nous arrivons à Montréal, la **métropole** du Canada. Vous savez que Montréal est situé sur une **île** et que sur cette île il y a une montagne.

Pierre — Si vous voulez bien, nous ferons un peu d'histoire?

Gaston — Avec plaisir.

Pierre — Qui a fondé Montréal?

Gaston — C'est Maisonneuve, en 1642 (seize cent quarante-deux).

Pierre — Qui a sauvé la colonie de Ville-Marie?

Gaston — C'est **Dollard**, en 1660, au Long-Sault.

Pierre — Très bien, je crois que vous êtes tout disposé à faire un voyage **intéressant.**

Gaston — Certainement, et je parle assez bien le français **pour me faire comprendre.**

Pierre — Mais continuons notre voyage.

Gaston — Nous quittons **le port** de Montréal **le soir** et nous arrivons à Québec **le lendemain matin.**

Pierre — Le site de Québec est superbe, n'est-ce pas?

Gaston — En effet, c'est imposant. Du haut du **Cap Diamant,** vous avez une vue splendide.

Vous voyez la citadelle, le Château Frontenac, la **haute-ville** et la **basse-ville.**

Voyage dans l'Est du Canada (suite)

Pierre — Vous voyez la **Chute Montmorency**, l'Île d'Orléans, et **Lévis** de l'autre côté du fleuve.

Gaston — Nous irons voir le monument **Wolfe-Montcalm** au chemin Sainte-Foye sur les **plaines d'Abraham.**

Pierre — Très volontiers, car ce monument **résume** l'histoire du pays. Il représente les deux grandes **races** du Canada, la race anglaise et la race française.

Gaston — **Nous quittons** la cité de Champlain, la plus vieille ville du continent, pour nous rendre à Halifax, capitale de la **Nouvelle-Écosse.**

Pierre — Quelles sont les provinces maritimes?

Gaston — Ce sont: le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île du Prince Édouard.

Pierre — **Autrefois,** on appelait ce pays l'Acadie, n'est-ce pas?

Gaston — Oui, et notre pensée se transporte à l'histoire **d'Evangéline,** l'héroïne de **Grand-Pré.**

Nous voici au terme de notre voyage.

Rien n'est si beau que son pays!

SOIXANTE-TROISIÈME LEÇON

Voyage dans l'Ouest du Canada

(*de Ft. William à Vancouver*)

Louise — J'ai décidé de visiter l'Ouest du Canada cette année, pendant les vacances.
Où avez-vous **l'intention de** passer les vacances?

Pauline — J'ai l'intention de faire un voyage dans l'Ouest aussi.
Quel itinéraire voulez-vous suivre?

Louise — Je désire visiter le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie Britannique.

Pauline — Comment voyagez-vous, en chemin de fer ou **en automobile?**

Louise — Je voyage en chemin de fer.
J'ai pris mon billet de Fort William à Vancouver.

Pauline — Voulez-vous m'accepter comme compagne de voyage! *ou*
Voulez-vous voyager avec moi?

Louise — Très volontiers.

Pauline — Nous arrivons à Winnipeg, la métropole de l'Ouest.

Louise — Où est situé Winnipeg?

Pauline — Winnipeg est situé sur la rivière Rouge.

Voyage dans l'Ouest du Canada (suite)

Louise — **Winnipeg** est la métropole de l'Ouest canadien. C'est une très belle ville, n'est-ce pas?

Pauline — En effet, elle est remarquable surtout par ses rues et ses avenues qui sont très larges.

Louise — **Quels** sont les **édifices** les plus intéressants à visiter?

Pauline — Je vous conseille de voir le Parlement, puis le Collège d'Agriculture, les grands magasins, l'Université, et les écoles.

Louise — Comment appelait-on autrefois Winnipeg?

Pauline — On l'appelait Fort Garry. La porte du vieux fort existe toujours dans la cour du grand Hôtel Fort Garry.

Louise — Quelle est la principale industrie du Manitoba?

Pauline — C'est l'agriculture. Comme dans les autres provinces de l'Ouest, on y fait surtout la culture du blé.

Louise — N'y a-t-il pas une ville située sur la rive droite de la rivière Rouge en face de Winnipeg?

Pauline — Oui, c'est **Saint-Boniface,** remarquable **par sa cathédrale** et ses institutions religieuses.

Louise — En effet, c'est une belle ville.

Voyage dans l'Ouest du Canada (suite)

Louise — Si vous voulez bien, nous traverserons la prairie. **En nous arrêtant** aux principales villes, **nous nous rendrons** jusqu'à l'océan Pacifique.

Pauline — C'est entendu, nous prendrons un **wagon observatoire.** Nous voyagerons sur la ligne du **Pacifique Canadien** et passerons par Portage la Prairie et Brandon.

———

Louise — Nous arrivons à **Régina,** capitale de la **Saskatchewan.**

Pauline — Qu'est-ce que vous avez remarqué sur votre route?

Louise — J'ai remarqué des champs, j'allais dire des **mers de blé** qui ondulent **au gré du** vent.

Pauline — Vous avez raison, ce sont de véritables **mers de blé.** L'Ouest est **à juste titre,** le **grenier** du Canada et même de l'Empire Britannique.

Louise — Quelles sont les principales villes de la Saskatchewan?

Pauline — Régina, Saskatoon, Prince Albert sont les centres les plus importants de cette région.

Voyage dans l'Ouest du Canada (suite)

Louise — Quel est l'aspect général de cette province?

Pauline — L'aspect général de la Saskatchewan est **celui** d'une prairie **onduleuse.**

Pauline — Le train rapide **file toujours** et nous nous arrêtons à Calgary et à Edmonton, les deux principales villes de l'Alberta.

Louise — Quelle est la capitale de l'Alberta?

Pauline — C'est Edmonton, situé sur la grande rivière Saskatchewan **qui traverse** les trois provinces.

Louise — Comment trouvez-vous ce pays?

Pauline — Je le trouve agréable et varié, **riche en ressources** minérales et agricoles.

———

Louise — Quelles sont les montagnes que l'on voit en avançant vers l'Ouest?

Pauline — Ce sont les montagnes Rocheuses, les plus considérables du Canada.

Louise — Mais le Pacifique Canadien traverse ces hautes montagnes?

Pauline — Eh oui! comme c'est beau!

Voyage dans l'Ouest du Canada (suite)

Louise — C'est **grandiose!** La Colombie Britannique nous donne une idée de la Suisse.

Est-il bien vrai que la Colombie Britannique **soit** la province la plus riche du Canada, en ressources naturelles?

Pauline — On le dit. On y trouve des minéraux très riches, **de la houille,** des fruits de toutes sortes; ses immenses forêts sont **remplies d'arbres** d'une hauteur prodigieuse; les **animaux à fourrure** sont communs dans cette région, et **les pêcheries** procurent de grands revenus.

Louise — Où est situé Victoria?

Pauline — Victoria, capitale de la Colombie Britannique est située **au sud-est de** l'île Vancouver, sur la côte de l'océan Pacifique.

———

Louise — Maintenant que nous avons terminé notre voyage à travers le Canada, dites-moi:

Quel est le plus beau pays du monde?

Pauline — C'est **à coup sûr** le Canada; je suis **fière de** mon pays.

Vive le Canada!

SOIXANTE-QUATRIÈME LEÇON

Noms de personnes

Masculin	Féminin	Masculin	Féminin
Jean	Jeanne	Paul	Pauline
Louis	Louise	Ernest	Ernestine
François	Françoise	Victor	Victorine
Eugène	Eugénie	Joseph	Joséphine
Léon	Léonie	Alexandre	Alexandrine
Octave	Octavie	Auguste	Augustine
Henri	Henriette	Armand	Armandine
Charles	Charlotte	Alphonse	Alphonsine
Georges	Georgine	Clément	Clémentine
Gérard	Julie	Antoine	Antoinette
Jules, Julien	Julienne	Jacques	Jacqueline
Luc, Lucien	Lucienne	Albert	Albertine
Émile	Émilie	Arthur	Berthe
Émilien	Émilienne	Gaston	Marthe
Yves	Yvette	Laurent	Laure
Yvon	Yvonne	Étienne	Cécile

Sont à la fois des noms de garçons et de filles:

René, Renée, Désiré, Désirée, Camille, Camille, Marcel, Marcelle, Gabriel, Gabrielle.

SOIXANTE-CINQUIÈME LEÇON

Récitations

Arlequin

Arlequin dans sa boutique
Sur les marches du palais,
Fait la leçon de musique
A ces cinq petits valets:
A Monsieur Po
A Monsieur Li
A Monsieur Chi
A Monsieur Nelle
A Monsieur Polichinelle.

———

Le travail

Si tu veux être libre et fort
Travaille!
Si tu veux gagner sans effort
Le repos final de la mort
Travaille !

Si tu veux être respecté
Travaille !
Si tu veux garder ta fierté
Ta belle humeur et ta santé,
Travaille !

DEUXIÈME PARTIE

L'Avenue du Bois-de-Boulogne et l'Arc de Triomphe

Voir page 128

LECTURES

L'amour de la patrie

Je ne suis encore qu'un enfant, mais j'aime de tout mon cœur ma patrie.

C'est là que je suis né, c'est là que j'ai grandi avec les leçons de mes maîtres, avec des amis qui me sont chers.

C'est là que je me plais à demeurer.

Je m'en souviendrai toujours, et, quand je serai homme, je tâcherai d'être utile à mon pays.

—X. Marmier.

La patrie

"Qu'est-ce que c'est que la patrie ? C'est tout ce qui t'entoure, tout ce qui t'a élevé et nourri, tout ce que tu as aimé; cette campagne que tu vois, ces moissons, ces arbres, c'est la patrie.

La patrie, c'est la famille en grand, c'est le morceau du monde où sont attachés notre corps et notre âme."

—Émile Souvestre.

LECTURE

Notre maison

J'habite à la ville (*ou* à la campagne) chez mes parents. Notre maison n'est pas neuve; elle est **assez** grande et commode. Elle a un **rez-de-chaussée** et un étage. Au rez-de-chaussée, il y a une **cuisine** où maman prépare le manger, et une **salle à manger** où nous prenons le repas de midi, le dîner, et le repas du soir, le souper. Il y a aussi le **cabinet de travail** et le **salon.**

Au premier étage, où l'on monte par un **escalier,** il y a des **chambres à coucher** avec des lits dans lesquels nous dormons pendant la nuit.

Au-dessus de cet étage, il y a un **grenier,** et au-dessous du rez-de-chaussée, il y a une **cave** où l'on met le charbon et le bois.

Il y a aussi un **cellier** où l'on met les provisions.

Devant la maison, il y a une **pelouse.** Il y a aussi un petit **jardin** planté de beaux arbres et orné de fleurs.

Derrière la maison, il y a le **potager.** On y cultive des légumes.

Épellation: la maison, la salle à manger, la cuisine, le salon, etc.

LECTURE

Ma chambre

Dans la maison de mes parents, j'ai une chambre, avec une grande fenêtre **garnie de** rideaux, qui donne sur le jardin.

Dans cette chambre, j'ai d'abord un lit bien doux, où je dors la nuit.

Auprès de mon lit, j'ai une table où il y a tout ce qui est nécessaire **pour faire** ma toilette.

J'ai ensuite une armoire **dans laquelle** maman range mon linge et **où** je serre mes habits.

J'ai aussi un bureau, avec du papier, des plumes, de l'encre, et des crayons, **pour faire** mes devoirs après l'école.

Enfin, j'ai une chaise **pour m'asseoir** et une autre pour les visiteurs.

Sur mon bureau il y a une pendule qui sonne les heures.

Il y a des tableaux accrochés **au mur.** J'aime ma petite chambre, elle me plaît beaucoup.

Les mots. 1. **Rideaux**: draperie qui sert à couvrir la fenêtre. 2. **Armoire**: meuble où l'on enferme le linge.

Les idées. 1. Dites-moi comment votre chambre est meublée. 2. Nommez les objets que vous voyez.

LECTURE

Le feu

Pour **cuire** nos aliments, pour nous chauffer quand il fait froid, **on allume** le feu.

On frotte une allumette, et on la met sous des papiers et du petit **bois** placés dans le poêle.

Au-dessus on a mis du bois plus gros ou du **charbon.**

Il y a plusieurs sortes de charbon; le **charbon** de **bois**, qui **s'allume** le plus facilement; le **charbon de terre**, que l'on appelle encore **houille**, et qui donne une forte chaleur; il y a aussi le **coke**, qui est plus difficile à allumer, mais qui ne dégage pas d'odeur. Quand on chauffe très fort de la houille dans un vase clos, un gaz inflammable se dégage; c'est le gaz d'éclairage. On appelle **coke** le charbon qui reste après cette opération.

Dictée. Le feu est très utile. Mais ne jouez pas avec le feu. **Prenez** garde de vous brûler. Le feu est dangereux pour les enfants; quelquefois ils touchent au feu et ils se brûlent.

Les mots. 1. **Allumette:** petit morceau de bois recouvert par un bout de soufre et de phosphore. 2. **Coke:** sorte de charbon plus léger que la houille.

Les idées. 1. Comment se chauffe-t-on quand il fait froid? 2. Que fait-on quand on veut allumer du feu? 3. Quelles sortes de charbon connaissez-vous?

Exercice écrit. On allume le feu avec. . . . .

LECTURE

Les points cardinaux

Quand le soleil apparaît le matin, nous disons qu'**il se lève;** quand il disparaît le soir, nous disons qu'**il se couche.**

Avec le lever du soleil **commence le jour;** avec le coucher du soleil commence la nuit.

Le côté où il se lève s'appelle l'**Est** ou l'Orient; le côté où il se couche s'appelle l'**Ouest** ou l'Occident.

Si nous nous tournons du côté où le soleil se lève et si nous étendons nos deux bras comme pour former une croix, nous avons **devant** nous l'Est et **derrière** nous l'Ouest; nous avons dans la direction de notre bras droit le **Sud** ou Midi, et dans la direction de notre bras gauche, le **Nord.** Quand il est midi et que le soleil luit, l'ombre de notre corps est dirigée vers le Nord.

De quel côté le soleil se lève-t-il ? Le soleil se lève à l'Est.
Où se couche le soleil ? Le soleil se couche à l'Ouest.
Quand le jour commence-t-il ? Quand la nuit commence-t-elle ?
Le jour commence avec le lever du soleil et la nuit avec son coucher.

Faites une liste des **noms** que vous trouvez dans cet exercice.
Nommez les quatre points cardinaux.
Notez les expressions: il se lève, il se couche, nous nous tournons.

LECTURE

Une école d'autrefois

Tous les matins, au petit jour, mon père m'éveillait. Les frères et les sœurs dormaient encore: je m'habillais sans faire de bruit, et je sortais avec mon petit sac, les pieds dans mes sabots, le gros bonnet de laine sur les oreilles, et ma bûche sous le bras. Il faisait froid à l'entrée de l'hiver; je fermais bien la porte et je partais, soufflant dans mes doigts.

J'arrivais presque toujours avant les autres; j'entrais dans la salle de classe encore vide, je posais ma bûche et mes sabots à côté du poêle pour les sécher. Tout est encore là sous mes yeux: les poutres blanchies à la chaux, les bancs les uns derrière les autres, le grand tableau noir contre le mur entre les deux fenêtres; tout au fond, la table de notre maître, sur une petite estrade. Chacun devait balayer la salle à son tour; mais je commençais en attendant les autres.

—*D'après* Erckmann-Chatrian.

Les mots. 1. **Au petit jour:** au moment où le jour commence. 2. **Bûche:** morceau de bois. Chaque élève apportait du bois pour chauffer la salle. 3. **Estrade:** petit plancher surélevé

Exercice oral. Nommez plusieurs choses que l'on trouvait dans une école d'autrefois et dites comment cette école diffère de la vôtre.

LECTURE

Les pommes de terre

Hier, **j'ai planté** des pommes de terre dans notre jardin. La terre **avait été** bien préparée. **J'ai creusé** avec une pioche des trous bien alignés. Dans chaque trou, **j'ai mis** une pomme de terre et j'ai ramené la terre pardessus.

Bientôt ces pommes de terre germ**eront;** on verra leur tige verte sortir de terre. Elles **seront** levées. Je sarcl**erai** la terre tout autour de chaque pied, je la débaross**erai** de ses mauvaises herbes. Plus tard, les pommes de terre fleur**iront** et leur tubercule gross**ira.**

Enfin, les pommes de terre seront mûres; je les arrach**erai** et je les rentr**erai** dans le cellier. Ce sera notre provision d'hiver.

Quelle précieuse nourriture que les pommes de terre!

La pomme de terre est presque aussi utile que le pain. C'est le plus utile de tous les légumes dont nous nous servons.

Questionnaire. En quelle saison plante-t-on les pommes de terre ? Avec quoi creuse-t-on les trous ? Que met-on dans les trous ? Et alors que fait-on ? Que fait-on quand les pommes de terre sont mûres ? Alors où met-on les pommes de terre ?

Notez le **passé:** j'ai mis; le **futur:** je sarcl**erai,** on verra, ce sera.

LECTURE

Une ferme

Voici plusieurs choses que l'on trouve sur une ferme au Canada:

Une grange dans laquelle on serre la récolte;

Une écurie, où sont les chevaux, qui mangent dans les râteliers;

Une étable pour les vaches pendant l'hiver, et aussi quand elles reviennent du pâturage, pendant l'été;

Une bergerie pour les moutons; une porcherie pour les porcs;

Une basse-cour, où il y a des poules avec un coq; une mare où barbotent des canards; puis des oies, des dindons; là-haut un pigeonnier dans lequel il y a des pigeons.

Si l'on sort de la ferme, on trouve des champs ensemencés: ici du blé, du seigle, de l'orge, de l'avoine, du sarrasin; là, des plantes pour la nourriture des bestiaux, de la luzerne, du trèfle, du sainfoin, etc. Dans le lointain, on aperçoit des prairies, et des bois; peut-être aussi un petit lac ou un ruisseau où les animaux s'abreuvent.

Souvent l'écolier des villes n'a jamais vu une ferme. Il y a beaucoup de choses intéressantes à voir sur une ferme.

LECTURE

Services que nous rendent les créatures

Le **cheval** porte le cavalier; il traîne les lourdes voitures.

Le **bœuf** tire la charrue; il laboure la terre.

La **vache** et la **chèvre** nous donnent leur lait.

Les **moutons** nous donnent leur laine.

La **poule** nous donne ses œufs et ses plumes.

Le **chien** garde la maison.

Le **chat** attrape et mange les souris.

Nous mangeons la chair du bœuf, du **veau,** du mouton, du **porc**, des **volailles,** etc.

L'**abeille** nous donne sa cire et son miel.

Le **ver à soie** nous fournit ses cocons de fil de soie.

La plupart des petits **oiseaux** mangent les **insectes** nuisibles.

Toutes ces créatures sont les amies de l'homme; elles contribuent à notre nourriture; elles nous rendent toutes sortes de services utiles. Nous ne devons pas les maltraiter.

Nommez les principaux animaux domestiques, et dites pourquoi ils sont utiles.

LECTURE

L'enfant poli

Lucien est un enfant poli. Quand il entre quelque part, il salue en entrant et il salue aussi quand il sort. Il salue encore les personnes qu'il rencontre dans la rue. Veut-il parler à quelqu'un? Il commence par ôter son chapeau, et il ne le remet que lorsqu'il se retire.

Si on lui adresse une question, il ne répond jamais par un "oui" ou un "non" tout court; mais il ajoute toujours le mot "monsieur" ou "madame."

Oui, monsieur; non, monsieur. Oui, madame; non, madame.

Si on lui donne quelque chose, il ne manque jamais de dire "merci" et d'ajouter "monsieur" ou "madame"— **Merci, monsieur; merci, madame.**

S'il demande quelque chose, il **n'a pas l'air** de donner un ordre.

Il ne dit pas à son maître: "Je veux sortir, . . . Donnez-moi un cahier . . . Je veux aller boire . . . "

Mais il lui dit: **"Voudriez-vous me donner** un cahier?" Et de même: Voudriez-vous, monsieur, me permettre de sortir, s'il vous plaît? Voudriez-vous, s'il vous plaît, me permettre d'aller boire?

LECTURE

Le mot magique

La petite Laure est assise à table avec sa mère. Le verre de Laure est vide. "Maman, de l'eau," dit Laure.

Maman ne répond pas.

"Maman, je veux de l'eau," répète Laure.

Mais sa mère, au lieu de lui donner de l'eau, commence à raconter une petite histoire.

"Il y avait une fois une grotte très merveilleuse où il y avait toutes sortes de trésors, de l'or, de l'argent et des diamants. Beaucoup de gens qui avaient entendu parler de ces trésors sont venus et ont tâché d'entrer dans la grotte. Ils ont donné de grands coups de marteau, ils ont crié et trépigné; mais la grotte restait fermée. Un beau matin, un jeune prince est venu et très tranquillement il a dit un petit mot, et la grotte s'est ouverte tout de suite. Et le mot magique était . . ."

"S'il te plaît ?" demande Laure qui n'est pas lente à comprendre la leçon.

Les mots. 1. **Grotte:** grande cave creusée dans le rocher. 2. **Trépigner:** frapper vivement des pieds contre terre. 3. **Magique:** qui a un pouvoir extraordinaire.

RÉCITATIONS

Le pinson et la pie

"**Apprends-moi** donc une chanson,"
Demandait la bavarde pie,
A l'agréable et gai pinson,
Qui **chantait** au printemps sur l'épine **fleurie.**
—Allez, **vous vous moquez,** ma mie;
A gens de votre espèce, ah! je **gagerais** bien
Que jamais on n'**apprendra** rien.
—Eh quoi! la raison, je te prie?
—Mais c'est que pour s'instruire et savoir bien chanter,
Il faudrait savoir **écouter.**
Et babillard n'**écouta** de sa vie.

—Mme. de la Féraudière.

Le renard et les raisins

Certain renard gascon, d'autres disent normand,
Mourant presque de faim, vit au haut d'une treille
Des raisins mûrs apparemment,
Et couverts d'une peau vermeille.
Le galant en eût fait volontiers un repas;
Mais comme il n'y pouvait atteindre:
"Ils sont trop verts," dit-il, "et bons pour des goujats."
Fit-il pas mieux que de se plaindre ?

—La Fontaine.

LECTURE

L'écho

Le petit Georges ignorait encore ce que c'est qu'un écho. Un jour il se mit à crier dans la prairie "Ho! ho! hop!"

Il entendit aussitôt les mêmes mots répétés dans le bosquet voisin. Croyant que quelqu'un **s'y était caché,** il demanda d'un air étonné:

"Qui es-tu?"

La voix mystérieuse répéta aussitôt: "Qui es-tu?"

Georges reprit alors: "Tu es sot!" Et les mêmes mots lui furent immédiatement renvoyés par la même voix.

Pour le coup Georges **se mit en colère,** et il adressa des injures à l'inconnu qu'il croyait dans le voisinage. L'écho **les lui** rendit toutes avec la même fidélité. Là-dessus Georges entra dans le bosquet pour chercher l'insolent qu'il y croyait caché, et pour se venger de lui.

Mais il **n'**y trouva **personne.** Il courut se plaindre à sa mère, disant qu'un méchant s'était caché dans le bosquet et lui avait adressé des injures.

Sa mère lui répondit:

"Cette fois, **tu as tort;** car tu n'as rien entendu que l'écho

L'écho (suite)

de tes propres paroles. Si tu avais crié au bosquet une parole affectueuse, il t'aurait répondu par une parole affectueuse."

Morale.—*Il en est de même dans la vie ordinaire. La conduite des autres à notre égard est le plus souvent l'écho de la nôtre envers eux.*

—Schmid.

Les idées. 1. Quelles paroles Georges cria-t-il dans le bosquet ? 2. Qu'entendit-il alors ? 3. Quelles paroles cria ensuite Georges ? 4. Que répondit l'écho ? 5. De quoi se plaignit Georges et que lui dit sa mère ? 6. Avez-vous déjà entendu un écho ? 7. Quelle est la morale de ce récit, à la fin ?

Anecdote

Dans une ville de France où il y a en hiver beaucoup d'étrangers, il y avait autrefois un hôtel où on voyait au-dessus de la porte cette inscription:

Ici on parle anglais, italien, espagnol et allemand.

Un jour un Anglais entra et dit au garçon d'hôtel: "Faites venir l'interprète !

—Nous n'avons pas d'interprète, répondit le garçon d'hôtel.

—Alors qui parle les langues indiquées sur votre enseigne ?

—Les voyageurs, monsieur."

LECTURE

La campagne

I. Il y a **bien des raisons** pour nous faire aimer la campagne. C'est pourquoi nous allons faire une promenade à la campagne.

Mon père a été élevé à la campagne, et il nous a conduits chez son frère qui est fermier.

Les enfants **se font une fête** de manger chez leur tante. Elle a toujours à leur offrir du **lait mousseux,** du **beurre frais,** des **galettes savoureuses** et des **tartes exquises**. Ensuite ils sortent pour jouer près de la maison ou ils vont visiter les environs. Il y a des choses intéressantes à voir au **village.** D'abord, c'est l'église avec son vieux clocher **pointu;** puis la maison d'école, le bureau de poste, et les magasins.

II. En se promenant **à travers champs,** on a l'occasion de voir et d'apprendre beaucoup de choses.

Ainsi le cultivateur leur a expliqué l'usage de la **charrue** et de la **herse;** il les a mis **au courant des** travaux de la moisson. On cultive beaucoup de céréales dans les champs.

Le propriétaire de la ferme possède d'excellentes **terres à blé** et de **belles prairies** où le trèfle et la luzerne poussent en abondance.

La campagne (suite)

C'est un **agriculteur** actif et intelligent. On ne voit ni **chardons,** ni **orties,** ni **mauvaises herbes** d'aucune sorte.

III. On a raison de favoriser la culture mixte, dans notre pays. C'est le seul moyen pour un **fermier** de réussir.

L'air des champs est favorable à la santé. C'est le fermier qui nous donne à manger.

A la campagne

J'habite la ville de Winnipeg, mais j'aime beaucoup la campagne. Mon oncle a une grande ferme à quelque distance de la ville au bord de la rivière. Quelquefois il nous invite, mon frère et moi, à passer les vacances sur la ferme. Alors nous allons à la gare et nous prenons le train. Le train marche très vite, et après deux heures nous arrivons à la petite gare où nos cousins nous attendent avec leur voiture. Nous montons dans la voiture, et nous voilà en route ! Les chevaux ne marchent pas vite, et nous avons le temps de regarder autour de nous et de voir les champs de blé et les fleurs. Que nous sommes contents d'être à la campagne, loin du bruit et de la poussière de la ville !

RÉCITATION

Voici ma main

Voici ma main, elle a **cinq doigts;**
En voici deux, en voici trois!
Celui-ci, le petit bonhomme,
C'est mon gros **pouce** qu'il se nomme.

L'**index** qui montre le chemin
C'est le second doigt de la main.
Entre l'index et l'**annulaire**
Le **majeur** paraît un grand frère.

L'annulaire porte un anneau;
Avec sa bague il fait le beau.
Le minuscule **auriculaire**
Marche à côté de l'annulaire.

Regardez les doigts travailler!
Chacun fait son petit métier.

—O. Aubert.

Pour nos Chers Enfants.

Les mots. 1. **Majeur:** le plus grand. 2. **Minuscule:** le plus petit.

Les idées. 1. Combien avez-vous de mains? 2. Combien de doigts? 3. Nommez vos cinq doigts. 4. A quoi servent l'index, l'annulaire?

Complétez. L'index montre. . . . . .

POÉSIES

L'hiver

Qu'il est doux, qu'il est doux d'écouter des histoires,
Des histoires du temps passé,
Quand les branches d'arbres sont noires,
Quand la neige est épaisse et charge un sol glacé!
Quand seul dans un ciel pâle un peuplier s'élance,
Quand sous le manteau blanc, qui vient de le cacher,
L'immobile corbeau sur l'arbre se balance,
Comme la girouette au bout du long clocher!

—Alfred de Vigny.

La neige

Maintenant que l'hiver désole les campagnes,
La neige blanchit prés, forêts et montagnes,
Et cache au laboureur l'espoir de ses moissons.
Tous les fleuves gelés sont durs comme des marbres.
Et l'on voit aux branches des arbres,
Pendre le cristal des glaçons.

—Malherbe.

LECTURE

Une rue de ville

Au milieu de la rue est la chaussée, formée de pavés. A droite et à gauche de la chaussée sont les trottoirs, plus élevés qu'elle, ordinairement garnis de dalles ou recouverts d'asphalte. Entre la chaussée et chaque trottoir sont les rigoles pour l'écoulement des eaux. La chaussée est pour les voitures: les trottoirs sont réservés aux piétons.

Tout le long de la rue sont des lumières électriques, à distance les unes des autres; on les allume le soir pour éclairer la rue pendant l'obscurité de la nuit.

Les trottoirs bordent les maisons, qui sont généralement plus hautes à la ville qu'à la campagne. Leur devanture est souvent en vitres; à travers ces vitres, on peut voir les marchandises exposées dans les magasins et mises en vente.

Il y a des rues qui sont longues; d'autres qui sont courtes. Il y en a qui sont larges, ce sont des boulevards; d'autres sont étroites, ce sont des ruelles. De chaque côté des rues larges il y a souvent de gros arbres qui donnent de l' ombre et protègent les piétons en été contre la chaleur du soleil. Chaque rue a un nom particulier; ce nom est indiqué sur une plaque au coin de la rue. Chaque maison a son numéro.

POÉSIE

Compliment aux parents pour le jour de l'An

Je ne sais pas grand'chose encore,
—A mon âge on n'est pas savant,—
Mais je sais que je vous adore
De tout mon petit cœur d'enfant.

Puisque c'est le jour des étrennes,
Sans tarder plus longtemps, je veux,
Bons parents, vous donner les miennes,
En y joignant mes meilleurs vœux;

Un gros baiser,—Tout un poème,—
Qui bien mieux qu'un long compliment
Vous dira combien je vous aime,
O cher papa, bonne maman!

—Alfred Boudière.

Les mots. 1. **Jour des étrennes:** au jour de Noël et au jour de l'an on se donne des présents qu'on appelle des étrennes. 2. **Compliment:** petit discours pour une fête.

Les idées. 1. A quel moment commence l'année? 2. Combien de jours a l'année? 3. Que fait-on le premier jour de l'an?

LECTURE

Un mauvais rêve

Un jour Caton, l'un des hommes les plus sages de Rome reçut la visite d'un de ses voisins de campagne, qui paraissait en proie à un grand trouble.

"De quoi est-il question?" lui demanda-t-il.

"Ah!" répondit le visiteur, d'une chose bien grave.

"Cette nuit, j'ai rêvé qu'un rat mangeait un de mes souliers. Toi, Caton, qui es un savant homme, explique-moi donc ce songe, où je crois entrevoir quelque calamité prochaine."

Caton avait une grande envie de rire; mais il se contint, prit un air grave et sembla réfléchir profondément.

Puis, voyant l'inquiétude croissante de son voisin:

"Rassure-toi," lui dit-il; "il n'y a là que demi-mal; mais le cas deviendrait tout à fait inquiétant, si . . ."

"Achève de grâce . . ."

"Si, la nuit prochaine, ton soulier venait à manger le rat."

Les mots. 1. **Sage:** qui sait beaucoup de choses, qui a de l'expérience, habile. 2. **En proie au trouble:** très inquiet, agité et peiné. 3. **Calamité:** grand malheur.

RÉCITATIONS

1. Les voleurs et l'âne

Pour un âne enlevé, deux voleurs se battaient;
L'un voulait le garder, l'autre le voulait vendre.
Tandis que coups de poing trottaient
Arrive un troisième larron
Qui saisit maître Aliboron.

—La Fontaine.

Les mots. 1. **Larron:** voleur qui prend furtivement. 2. **Maître Aliboron:** ignorant: nom donné facétieusement à l'âne.

---

2. La renoncule et l'œillet

La renoncule, un jour, dans un bouquet
Avec l'œillet se trouva réunie.
Elle eut le lendemain le parfum de l'œillet.
On ne peut que gagner en bonne compagnie.

—Béranger.

Questions. 1. Qu'est-ce qu'une **renoncule?** 2. Comment l'appelle-t-on encore? Le bouton d'or. 3. Qu'est-ce qu'un **œillet?** un **parfum?** 4. La renoncule sent-elle bon? et l'œillet? 5. Qu'est-ce que la renoncule a gagné à être en compagnie de l'œillet? 6. Quel conseil vous donne cette fable?

Grammaire. Dites à quels temps sont les verbes suivants: se trouva, elle eut, on peut gagner; il a, nous aurons, elle aurait, vous aviez, ayant.

LECTURE

Le dégel

Au mois de mars, la neige commence à **fondre.** Il fait moins froid qu'en février. La glace **dégèle**. On voit l'**eau couler** dans les rues. C'est le moment où l'on fabrique le **sirop d'érable** dans l'Est du Canada.

Pendant la récréation, les petits garçons **jouent aux billes,** les petites filles **sautent à la corde.**

Bientôt, il n'y aura plus de neige ni de glace. On entendra le croassement des grenouilles et le chant des oiseaux. Dans les champs on verra jouer les petits agneaux.

Ce sera **alors** le **printemps.** Le fermier sèmera les céréales dans les champs. La nature sera en fête, il y aura des oiseaux, des fleurs, et de la verdure. Les arbres fruitiers des vergers seront bientôt tous en fleur.

Petit à petit l'oiseau fait son nid.

Les idées. 1. Dans quel mois la neige commence-t-elle à fondre? 2. Qu'est-ce qu'on fabrique à ce moment dans l'Est du Canada? 3. Aimez-vous le printemps? 4. Pourquoi?

Exercice écrit. Écrivez cet exercice dans votre cahier, et séparez les mots en syllabes, par exemple; com-men-ce, é-ra-ble.

LECTURE

La main

La main assure la supériorité de l'homme sur les animaux. Par la main nous faisons ce que nul animal ne peut faire; par la main nous manifestons la plupart de nos sentiments. C'est la main qui **façonne** le bois, qui **élève** les maisons, qui **écrit** les livres. C'est la main qui **menace,** qui **implore,** qui **s'arme** pour la guerre, ou qui **signe** les traités de paix. C'est une main amie qui, en prenant la nôtre nous **dit** qu'on nous **aime.**

—*D'après* X. MARMIER.

Exercice écrit. Donnez la liste des verbes contenus dans cet exercice. Indiquez le temps, la personne et la conjugaison.

Exercice oral. Dites pourquoi la main rend l'homme supérieur aux animaux. Exprimez votre pensée sur ce sujet.

Le papillon et l'abeille

"S'il fait beau temps.
Disait un papillon volage,
S'il fait beau temps,
J'irais folâtrer dans les champs,
—Et moi, lui dit l'abeille sage,
J'aurai plus d'ardeur à l'ouvrage,
S'il fait beau temps.

RÉCITATION

Les deux épis

Deux épis de froment, sortis du même germe,
Et que le champ fauché gardait sur son tapis,
Causaient, un soir, entre eux, comme font les épis.

L'un était haut et droit. Il disait que la ferme
Devait être fière de lui ,
L'autre se montrait plus candide ;
Il s'inclinait toujours et cherchait un appui
L'un était plein, l'autre était vide.

Souvent le vaniteux est sot ou dépourvu ;
Vertueux ou savant n'aime pas être vu.

—P. Le May.

Les mots. 1. **Froment:** la meilleure espèce du blé. 2. **Germe:** partie de la semence qui doit former la plante. 3. **Dépourvu:** qui manque d'esprit.

Questions. Quelle est la morale de cette récitation ? Auquel des deux épis de froment voudriez-vous ressembler ?

Exercice oral. Apprenez ce texte par cœur.

Exercice écrit. Dans les passages du texte, trouvez les sujets et les verbes. Mettez une croix sous les sujets, un trait sous les verbes.

Relevez les verbes à l'imparfait.

RÉCITATIONS

Les deux charrues

Le soc d'une charrue après un long repos,
S'était couvert de rouille. Il voit passer son frère
Tout radieux, revenant des travaux.
"Forgé des mêmes mains, de semblable matière,"
Lui dit-il, "je suis terne, et toi, poli, brillant;
Où pris-tu cet éclat, mon frère?"—En travaillant.—

Questions. Qu'est-ce qu'un soc ? Pourquoi le premier soc était-il rouillé ? Pourquoi l'autre était-il brillant ? Que signifie **radieux** ? Que dit le soc rouillé ? Qu'arrive-t-il aux gens qui ne travaillent jamais ?

Poésie

Doucement sur votre oreiller
Vous restez à sommeiller
Mignons aux cheveux d'or !

Debout ! Venez à la fenêtre,
Le soleil va paraître,
Voici ses rayons d'or.

—Où courez-vous, petits enfants ?
—Nous allons dans les champs
Voir mûrir les blés d'or.

LECTURE

La dînette à la campagne

La jolie chose que la dînette! Thérèse et sa petite sœur, Pauline, ont invité Pierre et Marthe à une dînette à la campagne. On en a parlé longtemps à l'avance. La table sera dressée sous la tonnelle.

Voici que le jour de la dînette s'est levé pur et radieux. Pas un nuage dans l'air. Les deux invités sont venus. Quel bonheur! car c'était pour Thérèse un sujet d'inquiétude; Marthe était **enrhumée** et l'on pouvait craindre qu'elle ne fût point guérie à temps.

Le couvert est mis. A table pour la dînette! C'est Thérèse qui sert. Elle est sérieuse, car des instincts de ménagère s'éveillent dans son cœur.

Pierre découpe. Le nez dans l'assiette et les coudes par-dessus la tête, il divise avec effort une cuisse de poulet.

Mlle. Marthe mange avec élégance, sans bruit comme des dames. Simone y fait moins de façons. Elle mange comme elle peut et tant qu'elle peut.

La jolie chose que la dînette!

Filles et Garçons —A. France.

LECTURE

Le photographe

La maîtresse dit un jour aux élèves: "Si vous arrivez en classe tous les matins bien peignées, bien propres, les mains et le visage soigneusement lavés, je vous réserve une belle surprise."

Tout le monde battit des mains.

"Mais, ajouta-t-elle, il ne faut pas que ce soit seulement un jour ou deux, il faut que cela dure tout le mois, toute l'année."

Le **lendemain,** c'était un plaisir de voir les minois des enfants. Le **surlendemain** fut encore très bien. Mais la maîtresse ne parlait plus de récompense; l'avait-elle oubliée? Au bout de quatre jours, plusieurs petites filles arrivèrent en classe, les mains sales, les cheveux en désordre, le tablier déchiré.

La maîtresse ne leur dit rien. D'autres les imitèrent.

Une après-midi pendant la récréation de trois heures, vint un photographe.

"Oh! madame, faites faire notre portrait, toutes ensemble; ce sera **si gentil** de nous trouver ainsi avec nos petites amies sur le même tableau."

Le photographe (suite et fin)

"Je veux bien," dit la maîtresse, et tout le monde se place. Le photographe regarde derrière son appareil.

"Attention! Un, deux, clic, c'est fait!"

Huit jours plus tard, on apporta les photographies. C'était en effet très gentil, mais hélas! les cheveux en désordre et les tabliers déchirés se voyaient fort bien, et il y eut des petites filles qui regrettèrent amèrement leur manque de propreté.

—F. T.

Questions. Que demanda la maîtresse aux élèves ? Qu'-arriva-t-il, au bout de quelques jours ? Comment les élèves malpropres, furent-elles punies?

Exercice écrit. Complétez les phrases suivantes:

La maîtresse dit un jour . . . . . .
Au bout de quatre jours . . . . . .
Lorsqu'on apporta les . . . . . .

Rien n'est si contagieux que l'exemple, et nous ne faisons jamais de grands biens ni de grands maux qui n'en produisent de semblables. Nous imitons les bonnes actions par émulation, et les mauvaises par la malignité de notre nature.

—La Rochefoucauld.

LECTURE

Un orage

Le ciel est couvert de gros nuages; il fait sombre. La chaleur est étouffante; on ne respire pas bien, **on est mal à l'aise.** Les hirondelles rasent le sol en volant. On **entend** les grondements lointains **du tonnerre,** bientôt les coups se rapprochent; ils deviennent de plus en plus forts et fréquents. Les **éclairs** sillonnent la nue. Voici qu'on entend les coups de tonnerre presque en même temps qu'on voit l'éclair.

La **pluie** commence **à** tomber; ce sont d'abord de larges gouttes seulement; puis elle tombe **à torrents,** et des ruisseaux se forment dans les rues. Les oiseaux **se sont mis à l'abri;** chacun est rentré chez soi.

Cependant les éclairs deviennent plus rares; les coups de tonnerre éclatent moins fort; la pluie **se ralentit.**

L'orage est terminé. L'air est plus pur. Le soleil reparaît radieux.

Les orages sont souvent bienfaisants; ils rafraîchissent la terre. Malheureusement ils sont dangereux aussi quelquefois: la foudre tue des personnes, et la pluie accompagnée de grêle détruit les récoltes et fait des ravages terribles.

LECTURE

Le petit Chaperon Rouge

1. Il était une fois une petite fille de village, la plus jolie que l'on pût voir; sa mère en était folle et sa mère-grand plus folle encore. Cette bonne femme lui fit faire un petit chaperon rouge: il lui seyait si bien que partout on l'appelait le petit Chaperon Rouge.

2. Un jour, sa mère ayant cuit des galettes, lui dit:

"Va voir comment se porte ta mère-grand, car on m'a dit qu'elle était malade. Porte-lui une galette et ce pot de beurre."

3. Le petit Chaperon Rouge partit aussitôt pour aller chez sa mère-grand, qui demeurait dans un autre village. En passant dans un bois, elle rencontra compère le Loup, qui eut bien envie de la manger, mais il n'osa pas à cause de quelques bûcherons qui étaient dans la forêt. Il lui demanda où elle allait. La pauvre enfant, ne sachant pas qu'il est dangereux de s'arrêter à écouter un loup lui dit:

"Je vais voir ma mère-grand et lui porter une galette avec un pot de beurre que ma mère lui envoie.

—Demeure-t-elle bien loin? lui dit le Loup.

—Oh oui! dit le petit Chaperon Rouge; c'est par delà le

Le petit Chaperon Rouge (suite)

moulin que vous voyez tout là-bas, à la première maison du village.

—Eh bien! dit le Loup, je veux aller la voir aussi; j'y vais par ce chemin-ci, vas-y par ce chemin-là, et nous verrons qui plus tôt y sera."

4. Le Loup se mit à courir de toute sa force par le chemin le plus court, et la petite s'en alla par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après les papillons, et à faire des bouquets avec les petites fleurs qu'elle rencontrait.

5. Le Loup ne fut pas longtemps à arriver à la maison de la mère-grand. Il heurte: toc, toc.

"Qui est là?

—C'est votre fille, le petit Chaperon Rouge," dit le loup en contrefaisant sa voix, "qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre, que ma mère vous envoie."

6. La bonne mère-grand, qui était dans son lit parce qu'elle était un peu malade, lui cria:

"Tire la chevillette, la bobinette tombera."

7. Le Loup tira la chevillette, et la porte s'ouvrit. Il se jeta sur la bonne femme, et la dévora en moins de rien.

Le petit Chaperon Rouge (suite)

Ensuite il ferma la porte, et alla se coucher dans le lit de la mère-grand, en attendant le petit Chaperon Rouge.

8. Quelque temps après la fillette vint heurter à la porte: toc, toc.

"Qui est là?"

Le petit Chaperon Rouge, qui entendit la grosse voix du Loup, eut peur d'abord, mais, croyant que sa mère-grand était enrhumée, elle répondit:

"C'est votre fille, le petit Chaperon Rouge qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie."

Le Loup lui cria en adoucissant un peu sa voix:

"Tire la chevillette, la bobinette tombera."

9. Le petit Chaperon Rouge tira la chevillette, et la porte s'ouvrit. Le Loup, la voyant entrer lui dit en se cachant dans le lit, sous la couverture:

"Mets la galette et le petit pot de beurre sur la huche et viens te coucher avec moi."

10. La fillette se déshabille et va se mettre dans le lit, où elle fut bien étonnée de voir comment sa mère-grand était faite en son déshabillé. Elle lui dit:

Le petit Chaperon Rouge (suite)

"Ma mère-grand, que vous avez de grands bras!
—C'est pour mieux t'embrasser mon enfant!

Ma mère-grand, que vous avez de grandes jambes!
—C'est pour mieux courir, mon enfant!

Ma mère-grand, que vous avez de grandes oreilles!
—C'est pour mieux écouter, mon enfant!

Ma mère-grand, que vous avez de grands yeux!
—C'est pour mieux te voir, mon enfant!

Ma mère-grand, que vous avez de grandes dents!
—C'est pour mieux te manger!"

Et, en disant ces mots, ce méchant Loup se jeta sur la petite fille et la mangea.

—Charles Perrault.

Mots et expressions. 1. **Chevillette:** petit clef en bois. 2. **Bobinette:** pièce de bois qui ferma la porte. 3. **Huche:** coffre où l'on met le pain. 4. **Chaperon:** sorte de capuchon abritant la tête et le cou jusqu'aux épaules et servant autrefois de coiffure. 5. **Il lui seyait:** il lui allait. 6. **Galette:** gâteau rond et plat, fait avec de la pâte et du beurre. 7. **Compère:** terme qui signifie ici fourbe. 8. **Mère-grand:** grand 'mère. 9. **Se mit à courir:** commença à courir.

LECTURE

Paris

Paris, la capitale de la France est, sans contredit, la plus belle ville du monde. La Seine divise la ville en deux parties, dont l'une, au nord, s'appelle la rive droite et l'autre, au sud, la rive gauche. Entre ces deux rives, au milieu du fleuve, il y a deux îles, l'île Saint-Louis et l'île de la Cité.

Dans l'île de la Cité on trouve plusieurs des plus anciens édifices de la ville, dont trois sont remarquables par leur âge et leur architecture. La cathédrale de Notre Dame, commencée au douzième siècle, après avoir beaucoup souffert pendant la révolution de dix-sept cent quatre-vingt-neuf, reste toujours une des plus magnifiques de France. On admire beaucoup la belle façade, les trois portails ornés de statues et les deux grandes tours. La Sainte-Chapelle, un véritable joyau de l'art gothique, forme une partie du Palais de Justice. Elle fut construite au treizième siècle par Louis IX (Saint-Louis) après son retour de la croisade. Tout près du Palais de Justice s'élève l'Hôtel-Dieu, le plus ancien hôpital de l'Europe, fondé en l'an six cent soixante.

Sur la rive droite se trouve la célèbre place de la Concorde. Au milieu de la place se dresse un obélisque egyptien apporté

Paris (suite)

en dix-huit cent trente-six sous Louis-Philippe. Chacune de ses quatre faces est couverte d'hiéroglyphes qui racontent les faits du règne de Ramsès II, roi d'Egypte. Quand on regarde au nord, on voit les immense colonnes de l'église de la Madeleine et la belle rue de Rivoli; à l'ouest, les Champs-Elysées et la grande avenue qui mène à l'Arc de Triomphe de Napoléon et au bois de Boulogne; au sud, le pont de la Concorde, et de l'autre côté du fleuve, la Chambre des Députés où on fait les lois; à l'est, les beaux jardins des Tuileries et le palais du Louvre, qui, par sa grandeur, son architecture et les collections qu'il renferme, est le plus important et le plus intéressant de Paris, et peut-être du monde entier. A quelque distance au nord-est on trouve le boulevard Saint-Denis, au milieu duquel se dresse la porte Saint-Denis, qui est un arc de triomphe érigé en 1671 en l'honneur des victoires de Louis XIV sur le Rhin.

Sur la rive gauche on trouve l'Hôtel des Invalides, où est le tombeau de Napoléon; le palais du Luxembourg, où s'assemble le sénat; le Panthéon, grand monument aux héros et aux grands hommes de France; la Sorbonne, qui est l'université de Paris; et beaucoup d'autres édifices célèbres.

TROISIÈME PARTIE

Le Palais de Justice

Voir page 127

PRÉCIS DE PRONONCIATION

PHONÉTIQUE

Comment on prononce les voyelles

Les voyelles longues.	Les voyelles brèves.
L'**â**ne est t**ê**tu.	Paul **a**ttelle le ch**e**val.

Exposé:

Dans **â**ne, t**ê**tu, les voyelles â, ê, se prononcent en prolongeant le son; ces voyelles sont **longues.**

Dans **a**ttelle, ch**e**val, les voyelles se prononcent rapidement; ces voyelles sont **brèves.**

Application:

1.—Lisez les mots suivants: **voyelles longues:**

la fête	le chêne	la maîtresse	les rêves
le côté	le gâteau	la chose	la tête

2.—Lisez les mots suivants: **voyelles brèves:**

une patte	la pelle	la botte	la butte
une place	la ficelle	la bosse	la ville

Les trois e

e muet: Julie s'amuse sur la place. Elle s'appelle Berthe.

e fermé: L'épicier brûle son café. Le juré a révélé la vérité.

e ouvert: Hélène va à la fête champêtre.

ARTICULATION ET ÉPELLATION

Prononcez les syllabes lentement et distinctement.

Étude des voyelles

é	**i**	**e**
é pi	**pi** pe	pe tit. . .pe tit
é. . . .pi	pi. . . .pe	pe ti te (f)
é	pi	le pe tit (m)
. . . .pi	. . . .p. . . .**e**	la pe ti te (f)
p. . . .i	. . . .e (muet)	t T t
é. . . .p. . . .i	i I i	é t é
épi	e (muet)	é té, été
p P p	é (accent aigu)	tê te, tête

a	**o**	**ê** (circonflexe)
pa pa	po, pot	tête à tête
papa	To to Toto	è (grave)
ta pi pe	do do dodo	pè re, père
ta pipe	do mi no	mè re, mère
ma, ta, la	domino	frè re, frère
da da pa pa	ma te lot	la fête de
Éva, Êva	matelot	pa pa
la da me	Lé o, Léo	petit frère

Étude des voyelles (suite)

u	eu	ou
tu, du	feu, bleu	tou tou
su, nu	di eu, li eu	sou cou pe
sur le mur	jeu, jeu di	la sou pe
un ju pe	peu, je peux	la rou e rou le
la tu li pe	si tu veux	sur la rou te
fu tur	deux œufs	tou jours

---

au	oi	ui
au, haut	trois, rois	su is, nu it
cha peau	bras droit	je su is
é pau le	trois fois	hu it nu its
beau ri deau	ar moi re	hu ile, tu ile
beau gâ teau	moi ti é	bru it, fru it
faux cou teau	voi ci, voi là	de pu is, mi nu it

Ou vre la fe nê tre.	Ouvre la fenêtre.
Prê te-moi ta plu me.	Prête-moi ta plume.
Mi mi a pris la sou ris.	Mimi a pris la souris.
Ce plat a é té cas sé.	Ce plat a été cassé.
Voi là u ne rou te droi te.	Voilà une route droite.
La crè me a é té su crée.	La crème a été sucrée.
Voi ci la pi pe de pa pa.	Voici la pipe de papa.
Je vien drai en voi tu re.	Je viendrai en voiture.

EXERCICES DE DICTION ET D'ARTICULATION

Les voyelles

I—La voyelle A :

A ouvert bref : avez, place, capitale, carte, Canada.

A ouvert long : gare, art, retard, rare, part.

A fermé : pâte, Jacques, classe, fable, bas, pas, âge.

A divers : ananas, affable, canard, travail, bavard, arbre, table, Jeanne, Paris.

II—La voyelle E :

E ouvert long : tête, fête, bête, êtes, aide, fraise, chaise.

E ouvert bref : elle, belle, règne, cette, fait, bec, sec, est.

E fermé : bébé, thé, nez, gai, j'ai, quai, été, ouvrez.

E divers : excepté, seize, éclair, effet, élève, répété, de, ne, me, se, le, te, que, je, ce, frère, père.

III—EU :

Eu ouvert : fleur, heure, leur, bonheur, peur, couleur, beurre, feuille, sœur, erreur, épreuve, demeure, heureux.

Eu fermé : veux, feu, jeu, creux, dieu, aïeux, cheveu, heureux, bleu, affreux, peu, deux œufs.

IV—La voyelle I :

I long : mire, pire, rire, sire, tige, grive, vivre, rive, livre, ivre, lyre, tir, écrire, lire, église.

I bref : fit, mi, pli, cri, nid, gris, riz, scie, prix, lit, ici, ride, lique, tigre, ville, fil, bile, pipe, vitre, timide, liquide, limite, vite.

Les voyelles (suite)

V—**La voyelle O :**

O ouvert long : dors, mort, tort, sort, **nord, Laure,** corps, doge, loge, toge.

O ouvert bref : mode, Noël, note, école, force, monologue, prologue, monopole, porte, botte, robe.

O fermé long : nôtre, vôtre, hôte, côte, pauvre, saule.

O fermé bref : aussitôt, chaud, haut, tableau, mot, gros.

Les divers O : copeau, morceau, automne, aumône, au bord de l'eau, roseau, bureau.

VI—**La voyelle U :**

U long : sûr, mûr, dur, cuve, pur, juge.

U bref : une, du, tu, but, fut, plus, rue, vue, nulle. lune, brune, jupe, chute, flûte, russe, jusque, Jules, plume, sur.

I et U : inutile, sublime, illustre, usine, pilule, minute tunique, subtil, tulipe, supplice, brisure, figure, tu, dis-tu, lucide, tissu, public, furie.

VII—**OU :**

Ou long : pour, jour, tour, blouse, douze, rouge.

Ou bref : bout, chou, goût, coup, joue, doux, soupe.

I, U, Ou : surtout, dis-nous, zouzou, toujours, joute, sourd, fou, surtout, subtil, Ulysse, où, août, pouce, mousse.

Les voyelles nasales

I—an, am : en fant, le ven dredi, ans, le champ.

en, em : tren te, la pen du le, le temps.
maman allume la lampe dans la chambre.
le gant, di man che, la plan te.
La Fran ce ! L'Angle terre ! Septem bre.

II—in, im : le ma tin, vingt, le cou sin, sim ple.

ain, aim: le pain, un bain, le train, la faim.

ein, eim: la cein ture, la pein ture, Rheims.

oin : un point, le coin, du foin, le soin.
le moins, au loin, le témoin, poin tu.

ien : le chien, un rien, du bien, un lien.
le Parisien, le gardien, il vient, soutien.

III—on : mon, ton, son, Léon, le bon bon, nom.
la mon tre, le savon, le charbon, le ballon.

om : la pom pe, le nom bre, l'om bre.
Gaston écrira son nom.

IV—un, um : un, lun di, à jeun, Verdun, parfum.

A Paris, à Paris, sur mon petit cheval gris,
A Montrouge, à Montrouge, sur mon petit cheval rouge,
A Rouen, à Rouen, sur mon petit cheval blanc,
A Melun, à Melun, sur mon petit cheval brun,
A Cambrai, à Cambrai, sur mon petit cheval bai,
Revenons au manoir, sur mon petit cheval noir
Au pas ! au pas ! au trot ! au trot ! au galop !

Les semi-voyelles

I—ou : l'**ou** est, j**ou** er, **oui**, s**ou** hait.

oi : la boî te, s**oi** e, f**oy** er, tr**ois**.

oin : le c**oin**, m**oins**, le p**oint**.
V**oi**ci des **oi**seaux n**oir**s pour t**oi**.
Du**bois** a fait la m**oi**sson ce m**ois**-ci.

II—ie : le pa p**i** er, le ca h**i** er, les **yeux**.

ia : le p**i** a no, la p**i** as tre, la v**i** an de.

ail : le bé t**ail**, le ta **il** leur, tra va **il** ler.

eil : me **il** leur, ré v**eil** ler, le so le **il**.

euil : la feu **il** le, le fau teu **il**, le seu **il**.

ille : la fi ll e, la fa m**ille**, le bil let.
La fille travaille dans un fauteuil.
Le vieil artilleur se réveille.

III—ua : le n**u** age, per s**u** a der, une r**u** a de.

ue : si t**u** é, re m**u** er, r**u** er.

ui : le br**u** it, l**u** i, h**uit**, l'h**u** ile.
Le bruit du ruisseau m'ennuie.
La lune luit depuis huit nuits.

Remarquez que la semi-voyelle précède ou suit une voyelle.

Les consonnes

b : bon, bas, bras, bleu, blanc, objet.
La belle banque est bâtie de briques.

p : papier, panier, pupitre, épais, plancher.
Papa parle de partir pour Paris.

d : de, des, sud, dame, devant, Alfred.
La demeure de David est détruite.

t : ton, ta, tes, table, tour, tu, total.
Ton thé t'a-t-il ôté ta toux?

g : gare, goût, aigu, figure, gardien.
guerre, guide, guitare, figue, fatigué.
Regardez la gondole guidé par Gaspard.

j : je, jaune, jeu, jeudi, Jean, jour.

g = j : page, image, gilet, rouge, général.
Georges n'aime ni la neige ni les gelées.
A déjeuner le juge mangea des pigeons.

c = k : car, carte, cou, cuisine, cuivre, sec.
Coupez la carte avec un canif.

k : Képi, bifteck, kimono.

qu = k : quel, qui, quitter, quatre, Jacques.
Quand a-t-il quitté le quai de Québec ?

ch = k : écho, chœur, varech, orchestre.
Écoutez l'écho du chœur dans la cour.

Les consonnes (suite)

m : ma, me, mon ami, malade, homme, femme.
Le monument me rappelle la mort de mon ami.

n : ne, notre, patinage, traîneau, bonne.
La nouvelle année nous annonce la neige.

gn : ligne, signe, peigne, vigne, oignon.
Les montagnes font une campagne magnifique.

v : vous, vigne, vais, vive, livre, avez.
Voulez-vous venir voir le verger?

f : fille, fraise, faire, feu, canif, chef.

ph = f : phrase, photographie, phare.
François a fait une farce au philosophe.

z : zéro, azur, gazon, zézayer.

s = z : phrase, rose, église, cerise, fraise.
Voilà deux oiseaux sur le gazon.

s : salle, si, sou, sous, store, piastre.

ss = s : basse, classe, adresse, assez, passer.

c = s : ici, ceci, cela, cinq, pièce, grâce.

ç = s : façade, leçon, reçu, français.

ti = si : attention, nation, action, explication.
Sans six sous sans souci.
Voici ces six cent six saucisses-ci.

Les consonnes (suite)

ch : chaise, blanche, chez, acheter, cheveux.
Charlotte chante dans sa chambre.

h (muet) : habit, habitude, homme, herbe, heure.
Avez-vous lu l'histoire de l'hôtel de ville ?

l : le, la, les, lac, sel, belle, appelle.
ll = l : ville, village, mille, million, tranquille.
ill : fille, gentille, famille, Guillaume.
Louis leur lit la lettre de Lucie.
Les filles de Guillaume sont gentilles.

r : lire, ouvrez, porte, rare, lard.
Robert regarde les roses rouges.

x = gz : examen, exil, exister, exact.
x = ks : excuse, expliquer, extra, exposer.

y = i : lyre, Ypres, y.

Particularités

c (muet) : tabac, respect, aspect.
d (muet) : nord, nid, lard.
p (muet) : sept, septième, compter, trop, Baptiste.
th = t : thé, théâtre, cathédrale.
f (muet) : clef, des œufs, des bœufs (au pluriel).
s (prononcé) : un fils, bis, l'ours, mars.
l (muet) : un fils, baril, fusil.
l (prononcé) : avril, fil, péril, cil, profil.
mn = nn : automne, condamner.

QUATRIÈME PARTIE

La Cathédrale, Église Notre-Dame

Voir page 127

PRÉCIS DE GRAMMAIRE

Avant de commencer la lecture de la grammaire

Mes amis, vous avez appris la grammaire française **sans vous en apercevoir.**

Mais, comment donc?

Eh bien! voici. Suivez bien avec moi dans votre livre, et vous allez voir comment nous avons étudié la **grammaire** et la langue française par la conversation.

Prenez les signes de **ponctuation.**

Regardez bien et lisez. Le savez-vous maintenant?

Mais oui, nous l'avons déjà étudié.

Prenez l'**article:** le, la, les, un, une; puis l'**adjectif,** son **accord** avec le nom.

Continuons, voici le **pronom,** puis le **verbe**, quelques **adverbes**, des **conjonctions** et des **interjections** sans oublier les **prépositions.**

En effet, c'est bien cela, **nous avons appris les éléments de la grammaire** sans trop de fatigue et d'effort.

PRÉCIS DE GRAMMAIRE EN UNE LEÇON

nom : capitale, classe, âge, Paul, Alice.
ville, pied, main, lecture, leçon.

article : **un** citron, **une** orange,
le crayon, **la** plume, **les** élèves,
du poulet, **de la** soupe, **des** livres,
au jardin, **à la** glace, **aux** pommes.

adjectif : le **petit** garçon, la **petite** fille,
mon crayon, **ma** plume, **mes** plumes.
ce jardin, **cette** maison, **ces** livres.
quelle belle rose ! **quel** âge avez-vous ?

pronom : **je** parle, **tu** parles, **il** parle.
nous, vous, ils, elle, elles.
donnez-**moi**, passez-**lui**, **je m**'appelle.
Voici **le vôtre**. Voilà **le sien**. **On** dit **cela**.

verbe : J'**ai** un crayon. Je **suis** dans la classe.
Je **parle** français. Je **finis** ma leçon.
Il **reçoit** une lettre. Il **vend** du blé.

adverbe : hier, demain, **aujourd'hui**, très bien.
vite, lentement, comment, maintenant.

préposition : Je vais **à** l'école; **chez** le boucher.
Je suis **dans** la classe, **entre**, **sur**, **sous**.

conjonction : et, ni, ou, mais, si, quand.
comme, où, bienque, lorsque.

interjection : eh bien ! O ! bravo ! ah !

SIGNES ORTHOGRAPHIQUES

(*Résumé des règles vues dans les leçons de ce volume.*)

Accents

Dans: voilà, lève, frère, où, remarquez l'accent grave (à, è, ù,).
école, bébé, été, poupée remarquez l'accent aigu (é).
pâte, tête, boîte, côté, mûr remarquez l'accent circonflexe (â, ê, î, ô, û.)

Il y a trois accents en français: l'accent grave, l'accent aigu et l'accent circonflexe.

Quand il y a:

l'accent grave, prononcez la syllabe la bouche bien ouverte;
l'accent aigu, prononcez la syllabe la bouche presque fermée;
l'accent circonflexe, prononcez la syllabe longuement.

Apostrophe

Dans: l'enfant,	l'oiseau,	l'	remplace	le
l'aile,	l'image,	l'	remplace	la
j'avance,	j'aime,	j'	remplace	je
m'avance,	m'obéit,	m'	remplace	me
d'écolier,	d'abord,	d'	remplace	de
c'est,	c'était,	c'	remplace	ce
n'avez,	n'ont,	n'	remplace	ne
qu'il,	qu'elle,	qu'	remplace	que
s'il,	s'ils,	s'	remplace	si

Dans certains mots: le, la, de, je, me, te, se, si, que, etc., on remplace quelquefois la dernière lettre par le signe (') appelé apostrophe.

Quand on emploie ainsi l'apostrophe, cela s'appelle, **faire l'élision.**

On fait l'élision devant les mots qui commencent par une voyelle: a, e, i, o, u, y.

On la fait aussi devant les mots qui commencent par une h muette.

Cédille

Dans les mots: Français, François, leçon, reçu, aperçu, ça, remarquez le signe (ç).

Le signe (ɔ) appelé cédille se place sous le c pour lui donner le son d's.

On met la cédille sous la lettre c devant les lettres: a, o, u.

On ne la met jamais devant: e, i, y, parce que ce, ci, cy se prononcent toujours doux.

Trait d'union

Dans : au-dessus, dix-huit, vient-il, vas-y remarquez le signe (-) qui joint les mots entre eux. On l'appelle trait d'union.

On se sert du trait d'union :

1°. Pour réunir plusieurs mots en un seul: arc-en-ciel, au-dessus.

2°. Dans les noms de nombre entre le mot qui exprime les dizaines et celui qui exprime les unités: dix-sept, quarante-quatre.

3°. Entre le verbe et le pronom sujet quand on interroge : vient-il ? partez-vous?

4°. Entre le verbe et son complément quand à l'impératif : allez-y, portez-moi.

Dans: va-t-il? va-t-elle? a-t-il? a-t-elle? remarquez le t.

Ce **t** (appellé **t** euphonique) s'emploie à la troisième personne du singulier pour éviter la rencontre de deux voyelles.

Les signes de ponctuation

Les signes de ponctuation en français sont:

la virgule . . . . . (,)	le point d'exclamation . . . (!)
le point-virgule . . . . . (;)	le tiret . . . . . (—)
les deux points . . . . . (:)	les points de suspension (. .)
le point . . . . . (.)	les guillemets. . . . . (“”)
le point d'interrogation . (?)	le parenthèse. . . . . ( )

LA PHRASE FRANÇAISE

On appelle les différentes parties de la phrase **le sujet, le verbe** et **les compléments** du verbe.

Le sujet

Le **sujet** du verbe est la personne ou la chose qui **est,** ou qui **fait** l'action indiquée par le verbe.

En plaçant avant le verbe la question **qui** ? ou **qu'est-ce qui** ? on trouve le sujet du verbe.

Pierre parle. Il est fâché. Le chat dort.

Qui parle ?	**Pierre** (sujet)
Qui est fâché?	**Il** (sujet)
Qu'est-ce qui dort?	**Le chat** (sujet)

Le verbe

Le **verbe** est un mot qui exprime **l'existence, l'état** ou **l'action** d'une personne ou d'une chose.

Dieu est.	Le verbe **est** exprime l'existence.
Le chat dort.	Le verbe **dort** exprime un état.
Pierre parle.	Le verbe **parle** exprime une action.

L'accord du verbe avec le sujet

Le verbe **s'accorde** avec son sujet **en nombre** et **en personne**.

Vous chantez. Le verbe **chantez** est au pluriel et à la 2e personne, s'accordant avec **vous.**

Quand le verbe a plusieurs sujets **singuliers** on le met au pluriel.

Charles et son frère sont arrivés.

La phrase française (suite)

Le complément direct

Paul mange.

L'idée n'est pas complète, parce qu'on ne sait pas ce que Paul mange.

Paul mange sa soupe.

L'idée est plus **complète,** parce qu'on sait ce que Paul mange. On appelle **sa soupe** complément direct.

Exercice oral : Analyse.

Trouvez dans ces phrases le sujet, le verbe et le complément direct.

Je commence mon devoir. Je veux partir.
Je finis ma leçon. J'ai dix doigts.
Marthe écrit une lettre. J'ai lu le journal.
Pierre chante : O Canada ! et Vive la Canadienne !

Le complément indirect

Paul mange sa soupe **avec une cuiller:—avec une cuiller** est complément indirect.

Le complément indirect répond à la question, **à qui, à quoi, de qui, de quoi, avec qui, avec quoi,** etc., faite après le verbe.

Le complément indirect est joint au verbe par une des prépositions, à, de, pour, sur, sous, dans, vers, en, après, avec, etc.

Analyse de la phrase

Sujet	Verbe	Compl. direct	Compl. indirect
Je	montre	des images	à mes élèves
J'ai	porté	des oranges	à ce malade
Je	servirai	du thé	aux visiteurs

NOMS

Pierre, Paul, Louise, Jeanne sont des noms propres.
Rose, jardin, oiseau, chien sont des noms communs.

Genre—Masculin—Féminin

En français il n'y a que deux genres: **le masculin et le féminin.**

Le crayon, **le** canif, **un** ami sont des noms **masculins.**

La plume, **la** boîte, **une** amie sont des noms **féminins.**

Le féminin des noms se forme en ajoutant **-e** au masculin: voisin, voisine, marchand, marchande. Cette règle a beaucoup d'exceptions:

un fils	une fille	le père	la mère
un oncle	une tante	le frère	la sœur
un maître	une maîtresse	le chat	la chatte

Nombre—Singulier—Pluriel

Singulier:	une rose	la ligne	la porte
Pluriel:	des roses	les lignes	les portes

Le pluriel des noms se forme généralement en ajoutant **-s** au singulier; il y a aussi beaucoup d'exceptions; par exemple:

un fils, des fils
un bas, des bas
un nez, des nez
la voix, les voix

un chapeau, des chapeaux
un tableau, des tableaux
un oiseau, des oiseaux
un morceau, des morceaux

Les noms qui se terminent au singulier par **s, x, z,** ne changent pas au pluriel.

Les noms qui se terminent au singulier par **-eau** prennent un **x** au pluriel.

un cheval, des chev**aux**
un animal, des anim**aux**

un jeu, des jeux
un cheveu, des cheveux

Les noms en **-al** changent **al** en **aux.**

Les noms en **-eu** prennent un **x** au pluriel.

ARTICLE

Le, la, les sont des **articles définis:** le cahier, la plume, les enfants.

Un, une sont des **articles indéfinis:** un cahier, une plume.

Tous ces articles sont simples parce qu'ils sont formés d'un seul mot.

Dans les expressions:

le bouton **de la** porte, je vais **à la** porte,
la cour **de la** maison, je vais **à la** maison,
la table **de la** chambre, je vais **à la** chambre,

remarquez: **de la** et **à la.**

Les noms: porte, maison, chambre, sont **féminins** et commencent par une **consonne;** c'est pourquoi on peut placer **de la, à la** devant eux; mais

on ne dit pas:	il faut dire:
à le	**au**
à les	**aux**
de le	**du**
de les	**des**

Ex: Je vais **au** tableau: **au** remplace **à le**
trois pages **du** livre: **du** remplace **de le**
les ailes **des** oiseaux: **des** remplace **de les**
donnez cela **aux** enfants: **aux** remplace **à les**

Les articles: **au, aux, du, des,** sont des **articles composés** parce qu'ils sont formés de deux mots.

Remarquez bien:

Le livre **de** l'enfant; je parle **à** l'amie.
Je vais **à** l'école; je parle **à** l'enfant.

On écrit **de l'** et **à l'** devant les noms singuliers qui commencent par **une voyelle** ou **une h muette.**

ADJECTIFS

Adjectifs qualificatifs

Masculin—Féminin

un petit garçon	une petite fille
le pied droit	la jambe droite

Petit, grand, droit sont des adjectifs. Pour former leur féminin on ajoute **-e** au masculin.

Il y a beaucoup d' exceptions

heureux	heureuse	léger	légère
furieux	furieuse	fier	fière

Le féminin des adjectifs terminés par **-eux** est **-euse.**

Remarquez le changement de **-er** en **-ère** au féminin.

---

beau *fait* belle	doux *fait* douce
nouveau *fait* nouvelle	actif *fait* active
frais *fait* fraîche	vieux *fait* vieille
blanc *fait* blanche	long *fait* longue

---

gentil *fait* gentille	gros *fait* grosse
bon *fait* bonne	canadien *fait* canadienne

Remarquez que ces adjectifs double **la lettre finale** au féminin.

---

un garçon sage	une fille sage
un chapeau rouge	une robe rouge

Quand un adjectif est terminé par **-e** au masculin **il ne change pas** au féminin.

Singulier—Pluriel

un petit garçon	des petits garçons
une belle rose	trois belles roses

Les adjectifs qualificatifs prennent une **s** au pluriel.

Les adjectifs en **-s, -x, -al** et **-eau** forment généralement leur pluriel de la même manière que les noms.

Adjectifs qualificatifs (suite)

Tous **les adjectifs** de couleur: blanc, bleu, noir, rouge, etc., **se placent** toujours **après le nom**; e.g. du papier blanc.

Adjectifs possessifs

Masc. sing.	Fém. sing.	Masc. sing.	Fém. plur.
mon crayon	**ma** plume	**mes** crayons	**mes** plumes
ton crayon	**ta** plume	**tes** crayons	**tes** plumes
son crayon	**sa** plume	**ses** crayons	**ses** plumes
notre jardin	**notre** porte	**nos** jardins	**nos** portes
votre jardin	**votre** porte	**vos** jardins	**vos** portes
leur jardin	**leur** porte	**leurs** jardins	**leurs** portes

Mon, ton, son; ma, ta sa; mes, tes, ses; notre, votre, leur; nos, vos, leurs sont des **adjectifs possessifs.**

Par euphonie, on emploie: **mon, ton, son,** au lieu de: **ma, ta, sa,** devant les mots **féminins singuliers** commençant par **une voyelle** ou **une h muette:** mon amie, ton encre, son image, mon ombre, son histoire, mon autre plume.

Tous les adjectifs possessifs s'accordent avec **l'objet possédé.**

Adjectifs démonstratifs

ce monsieur, ce jardin: **ce** (masc. sing.)
cet ami, cet homme: **cet** (masc. sing.)
cette dame, cette fleur: **cette** (fém. sing.)
ces messieurs, ces dames: **ces** (masc. et fém. pluriel)
ce, cet, cette, ces, sont des **adjectifs démonstratifs.**
cet remplace **ce** devant un nom qui commence par une **voyelle** ou par une **h muette.**

Adjectifs indéfinis

tout le jardin, **tous** les jardins
toute la cour, **toutes** les cours
quelque chose, **l'autre** livre, les **autres** livres
chaque chose, **aucun** oiseau, **aucune** fleur
un **tel** homme, une **telle** maison

Les mots: **tout, quelque, l'autre, chaque, aucun, tel,** sont des **adjectifs indéfinis.** On les place **devant le nom.**

Adjectifs interrogatifs

quel jardin?	**quelle** rose?
quels jardins?	**quelles** roses?

Pour interroger, on place: quel, quels, quelle, quelles **devant** le nom ou devant le verbe être.

Par exemple:

Quel âge avez-vous?	Quelle rue habitez-vous?
Quel est votre nom?	Quelle est sa profession?

Numéraux

Pour indiquer le **nombre**	Pour indiquer **l'ordre**
un	premier, ère
deux	deux**ième**
trois	trois**ième**
quatre	quatr**ième**
cinquante	cinquant**ième**
cinquante et un	cinquante et un**ième**

Remarquez que pour indiquer l'ordre on ajoute la terminaison **ième** à deux, trois, quatre. . . . .

Premier est une exception. **Cinq** fait **cinquième.**

Remarquez aussi que **neuf** fait **neuvième.**

PRONOMS

Pronoms personnels

je parle	**nous** parlons
tu parles	**vous** parlez
il parle, **elle** parle	**ils** parlent, **elles** parlent

Je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles sont des **pronoms personnels:** ils sont toujours sujets.

parles-tu	parlons-nous?
parle-t-il?	parlez-vous?
parle-t-elle?	parlent-ils? parlent-elles?

Quand on **interroge,** on place ces pronoms **après le verbe,** et on **les** y **joint** par un trait d'union.

Pronoms possessifs

Je fais mon devoir.
Tu fais **le tien.**
Paul fait **le sien.**
Nous faisons **le nôtre.**

Les mots, **le tien, le sien, le nôtre,** remplacent le mot **devoir** et indiquent à quelle personne appartient le devoir. Ces mots sont des **pronoms possessifs.**

Les **pronoms possessifs** sont :

Masc. sing.	Fém. sing.	Masc. plur.	Fém. plur.
le mien	**la mienne**	**les miens**	**les miennes**
le tien	**la tienne**	**les tiens**	**les tiennes**
le sien	**la sienne**	**les siens**	**les siennes**
le nôtre	**la nôtre**	**les nôtres**	**les nôtres**
le vôtre	**la vôtre**	**les vôtres**	**les vôtres**
le leur	**la leur**	**les leurs**	**les leurs**

Pronoms démonstratifs

Singulier		Pluriel	
Masculin	Féminin	Masculin	Féminin
celui	**celle**	**ceux**	**celles**
celui-ci	**celle-ci**	**ceux-ci**	**celles-ci**
celui-là	**celle-là**	**ceux-là**	**celles-là**

Des deux genres et invariables : **ce, ceci, cela.**

C' et **ça** sont les abréviations de **ce** et de **cela.**

Ce sont mes amis. Gardez **ceci** et donnez-lui **cela.**

Pour désigner les personnes ou les objets **rapprochés** on dit: celui-**ci**, celle-**ci**, ceux-**ci**, celles-**ci.**

Pour désigner les personnes ou les objets **éloignés** on dit: celui-**là**, celle-**là**, ceux-**là**, celles-**là.**

Voici deux livres; **celui-ci** est une grammaire et **celui-là** est un dictionnaire.

Pronoms relatifs

Le chien **qui** a mordu Pierre s'appelle Rover.
La pomme **que** j'ai mangée était délicieuse.
Voilà le garçon **dont** le frère est malade.
Où est le livre **dont** je vous parlais?

Qui, que, dont sont des **pronoms relatifs.** Ils se placent toujours après le nom qu'ils remplacent.

Voici d'autres pronoms relatifs; **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, duquel, de laquelle**, etc.

Pronoms interrogatifs

Que dites-vous? **Qui** cherchez-vous?
Qu'est-ce **que** vous dites? Qui est-ce **qui** parle?

Les **pronoms interrogatifs** sont des pronoms qui servent spécialement à interroger.

Les pronoms interrogatifs sont : **qui, que, quoi, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.**

Sujet:

Qui parle? *ou*
Qui est-ce qui parle?
Qu'est-ce qui est dans la boîte?

Complément direct:

Qui avez-vous vu? *ou*
Qui est-ce que vous avez vu?
Qu'avez-vous fait? *ou*
Qu'est-ce que vous avez fait?

Complément indirect:

A **qui** parlez-vous?
De **quoi** avez-vous besoin?

Lequel, etc., s'emploie pour distinguer entre plusieurs personnes ou choses.

Laquelle de ces maisons est à votre père?
Lesquels de ces gants voulez-vous?

Pronoms indéfinis

On dit que c'est lui. **Personne** n'est venu.
Chacun a ses peines.

Ces mots, **on, personne, chacun,** remplacent des noms qui ne sont pas exprimés et les désignent d'une façon générale.

Les principaux pronoms indéfinis sont: **autrui, chacun, l'un, l'autre, on, personne, quelqu'un, quiconque, rien.**

Les pronoms personnels compléments

Se placent **avant le verbe** dans l'ordre suivant:

me **te** **nous** avant **vous** **se**	{	**le** **la** avant **les**	{	**lui** **leur** avant	{	**y** avant { **en**

Je **m**'appelle
Elle **nous les** apporte
Henri **nous en** donne
Je **les lui** prête
Nous **lui en** avons parlé

Ne **le lui** avez-vous pas donné?
Je **les y** ai vus
Je **me** lave les mains
Tu **te** promènes
Il **se** lève

Après le verbe

Les pronoms personnels compléments se placent **après** le verbe à **l'impératif** affirmatif **seulement.**

Donnez-**le**
Laissez-**moi**
Lève-**toi**
Passez-**les-moi**
Passez-**les-nous**
Dites-**le-leur**

Parlez-**leur-en**
Baissons-**nous**
Prenez-**en**
Parlez-**lui-en**
Parlez-**leur-en**
Ajoutez-**y**

L'emploi des pronoms *en* et *y*

On emploie **en** pour remplacer un nom de quantité ou une certaine quantité; **en** précède toujours le verbe, excepté à l'impératif affirmatif. **Y** est un pronom de lieu et précède aussi le verbe, excepté à l'impératif affirmatif.

Il a du pain et elle **en** a aussi.
Denis a trois livres et Marie **en** a quatre.
Vient-elle des États-Unis? Elle **en** vient.
Jean est à Régina et son frère **y** est aussi.
Est-il chez lui? Non, il n'**y** est pas.
Madame **y** est-elle? Oui, elle **y** est.

MOTS INVARIABLES

Les mots invariables: Il y a des mots qui s'écrivent toujours de la même façon: ce sont des mots invariables.

Les mots invariables sont: l'adverbe, la préposition, la conjonction et **l'interjection.**

Adverbes: hier, demain, après demain, guère, autrefois, jamais, toujours, ne pas, ici, là, dedans, dehors, dessous, dessus, joli**ment**, sagement, clairement, honnêtement, convenablement, etc., pourquoi, bien, très bien, où.

Prépositions: à, de, par, pour, sans, sur, en, avec, contre, chez, dans, sur, sous, entre, à côté de, près de.

Conjonctions: et, ni, ou, mais, car, donc, quand, si, quoique, avant que, cependant, comme, lorsque.

Interjections: hé! ah! aie! holà! halte! bravo! eh bien! oh! O!

Voici quelques exemples de mots invariables:

Alice chante **fort.**
Les petits garçons courent **vite.**
Venez **avec** moi.
Parlez **plus haut.**
Bravo! mon petit garçon!
Il **n'**est **pas ici.**
Restez **debout.**
Il est **chez** nous.
Où habitez-vous?
Le petit garçon court **vite.**
Allez **lentement.**
Partez **ou** restez, **mais** décidez-vous.
Eh bien! venez **demain.**
Pourquoi allez-vous à la ville?
Quand arrive-t-il?
Pourvu qu'il vienne.

DE LA PRÉPOSITION

La préposition est un mot qui sert à unir un mot à son complément.

Exemple: Je parle **à** Pierre; je viens **de** Régina.

Les principales prépositions sont:

à	dans	durant	outre	selon
après	de	en	par	sous
avant	depuis	entre	parmi	sur
avec	derrière	envers	pendant	vers
chez	dès	hors	pour	voici
contre	devant	malgré	sans	voilà

Locution prépositive

à cause de	au dedans de	au prix de	jusqu'à
à coté de	au-dessous de	autour de	le long de
à force de	au-devant de	en face de	loin de
à l'égard de	au-dessus de	faute de	quant à
à travers	au lieu de	grâce à	près de
afin de	auprès de	hors de	prêt à
		vis-à-vis de	

Remarque: Le correct usage de la préposition est difficile, mais n'est pas impossible. C'est affaire de temps, de pratique et d'observation.

On apprendra l'usage de la préposition en fixant davantage son attention sur les leçons de conversation et sur les lectures courantes au cours de ce manuel. Répétez souvent les mêmes expressions. Appliquez-les pour d'autres sujets.

La préposition *à*

Il ne faut pas confondre **à**, préposition, avec **a**, troisième personne du singulier du verbe **avoir**; **à**, préposition, est marqué d'un accent grave.

Exemples:

Il **a** des parents **à** la campagne.
Jean **a** parlé **à** son professeur de musique.
Je veux une brosse **à** dents.
Fidèle **à** faire son devoir.
Prompt **à** répondre **à** une lettre, etc.

Les prépositions *à, en* et *dans*

Remarquez qu'on place **à** devant les noms de **villes**, et **en** devant les noms de **pays.**

Exemples:

Je vais **à** Paris.	Il voyage **en** France.
Il est allé **à** Toronto	Il est allé **en** Angleterre.
Il ira **à** Montreal.	Il est allé **en** Belgique.
Il arrive **à** Edmonton.	Il est arrivé **en** Italie.

On dit cependant, **au** Canada, **aux** États-Unis, **au** Brésil, **au** Japon, c'est à dire devant les noms de **pays masculins.**

Exemples:

Je suis **dans** ma classe **à** Winnipeg **au** Canada. (Canada est masculin.)

Je suis **dans** ma chambre **à** Londres **en** Angleterre. (Angleterre est féminin.)

La préposition *de*

J'ai besoin **de** papier blanc, **de** plume, et **d'**encre noire.
J'ai l'intention **de** partir demain s'il fait beau.
Est-ce que je puis me servir **du** téléphone?

L'usage des prépositions *à* et *de*

On se sert de **de** avec l'infinitif et de **à** avec les noms et les pronoms.

Exemples:

conseiller	**à** un ami	**de** le voir
dire	**à** un ami	**de** le voir
demander	**à** quelqu'un	**de** venir me voir
défendre	**à** Paul	**d'**entrer
promettre	**à** Denis	**de** lui donner un livre
refuser	**à** Pierre	**d'**aller en ville
répondre	**à** Henri	**de** venir
souhaiter	**à** M. Leblanc	**de** bien réussir
proposer	**à** Jean	**de** faire une promenade

La préposition *sur*

Dites-moi, s'il vous plaît, quelles sont les dimensions de la classe.

La classe a 26 pieds de long **sur** 24 pieds de large.

Un **sur** 10, un **sur** 100, un sur 1000, un sur 10,000, etc.

Les locutions *prêt à, près de*

Prêt à signifie disposé à, préparé à; par exemple: Je suis **prêt à** partir.

Près de signifie sur le point de, au moment de; par exemple: Je suis **près de** finir.

VERBES

Infinitif

parler	sortir	asseoir	mettre
laver	finir	voir	écrire

Les verbes se terminent **à l'infinitif** par: **er, ir, oir, re.**

Il y a environ 4000 verbes usuels en français:

Les verbes en **er** (3560) sont de la première conjugaison.
Les verbes en **ir** (350) sont de la deuxième conjugaison.
Les verbes en **oir** (30) sont de la troisième conjugaison.
Les verbes en **re** (60) sont de la quatrième conjugaison.

Il n'y a réellement que deux conjugaisons: la première et la seconde; les verbes des autres sont presque tous irréguliers.

Terminaisons au présent de l'indicatif

1e conjugaison	2me conjugaison
je parle	je fini**s**
tu parle**s**	tu fini**s**
il parle	il fini**t**
nous parl**ons**	nous fini**ssons**
vous parl**ez**	vous fini**ssez**
ils parl**ent**	ils fini**ssent**

3me conjugaison	4me conjugaison
je reç**ois**	je vend**s**
tu reç**ois**	tu vend**s**
il reç**oit**	il vend
nous rec**evons**	nous vend**ons**
vous rec**evez**	vous vend**ez**
ils reç**oivent**	ils vend**ent**

Comment on conjugue les verbes

I—à l'imparfait

Hier, quand la cloche sonnait,

je jou**ais** à la balle	nous jou**ions** à la balle
tu jou**ais** à la balle	vous jou**iez** à la balle
il jou**ait** à la balle	ils jou**aient** à la balle

II—au passé indéfini (temps composé):

Hier, ce matin, la semaine dernière,

j'**ai été** au magasin	je **suis resté** chez moi
tu **as été** au magasin	tu **es resté** chez toi
il **a été** au magasin	il **est resté** chez lui
nous **avons été** au magasin	nous **sommes restés** chez nous
vous **avez été** au magasin	vous **êtes resté**(s) chez vous
ils **ont été** au magasin	ils **sont restés** chez eux

Le **passé indéfini** exprime une action faite hier, avant-hier, la semaine dernière.

Remarquez que le passé indéfini est formé de l'auxiliaire **avoir** ou **être** au présent de l'indicatif et du participe passé d'un verbe.

Il est resté (masculin singulier).
Elle est restée (féminin singulier).
Nous sommes restés (masculin pluriel).
Nous sommes restées (féminin pluriel).

Remarquez que resté, restée, restées s'accordent avec il, elle, nous, comme des adjectifs ordinaires.

Règle: Quand un participe passé est employé avec l'auxiliaire **être,** il **s'accorde** avec **le pronom** ou **le nom sujet** comme un adjectif ordinaire.

Comment on conjugue les verbes (suite)

III—au passé simple (défini):

Remarquez les terminaisons des verbes réguliers au passé défini:

Je donn**ai**	fin**is**	reç**us**	rend**is**
tu donn**as**	fin**is**	reç**us**	rend**is**
il donn**a**	fin**it**	reç**ut**	rend**it**
nous donn**âmes**	fin**îmes**	reç**ûmes**	rend**îmes**
vous donn**âtes**	fin**îtes**	reç**ûtes**	rend**îtes**
ils donn**èrent**	fin**irent**	reç**urent**	rend**irent**

Le **passé défini** indique une action passée dans un temps complètement écoulé et bien déterminé.

Ex.: Après la soirée, nous rentrâmes chez nous.
L'année dernière, tu reçus le premier prix.
Avant-hier, vous perdîtes votre porte-monnaie.

Ce temps est rarement employé dans la conversation, mais il est d'un usage fréquent dans les narrations et les discours officiels.

Notez son emploi dans *Le petit Chaperon Rouge:* Le petit Chaperon Rouge **partit** aussitôt.... La petite fille **rencontra** le loup.... Le loup n'**osa** pas la manger.... Le loup se **mit** à courir.... Il **tira** la chevillette.... La porte s'**ouvrit**.... Le méchant loup se **jeta** sur la petite fille et la **mangea.**

Dans *L'Écho:* Georges se **mit** à crier... Il **entendit** les mêmes mots.... Il **adressa** des injures à l'inconnu.... L'écho les lui **rendit**.... Il ne **trouva** personne.... Il **courut** se plaindre.

Remarquez aussi qu'un ministre dira par exemple: Nous **jugeâmes** qu'il était nécessaire de créer de nouveaux impôts.

Comment on conjugue les verbes (suite)

IV—au futur:

Demain, la semaine prochaine,

je parler**ai** au garçon	nous parler**ons** au garçon
tu parler**as** au garçon	vous parler**ez** au garçon
il parler**a** au garçon	ils parler**ont** au garçon

Une action future est une action qui se fera: bientôt, dans cinq, dix minutes, demain, après-demain, la semaine prochaine, le mois prochain, l'année prochaine, etc.

V—au conditionnel:

Si j'étais libre je lui parler**ais** demain.
Si tu étais libre tu lui parler**ais** demain.
S'il était libre il lui parler**ait** demain.
Si nous étions libres nous lui parler**ions** demain.
Si vous étiez libres vous lui parler**iez** demain.
S'ils étaient libres ils lui parler**aient** demain.

Le **conditionnel** exprime une action qui dépend d'une condition.

VI—au subjonctif:

Après certains verbes comme: il faut, je veux, je désire, je défends, je ne veux pas, on emploie le subjonctif:

Le professeur ne veut pas

que je grimp**e** aux arbres	que nous grimp**ions** aux arbres
que tu grimp**es** aux arbres	que vous grimp**iez** aux arbres
qu'il grimp**e** aux arbres	qu'ils grimp**ent** aux arbres

Comment on conjugue les verbes (suite)

VII—à l'impératif:

Indicatif présent	Impératif	Indicatif présent	Impératif
tu parl**es**	parl**e** (s)	tu fin**is**	fin**is**
nous parl**ons**	parl**ons**	nous fin**issons**	fin**issons**
vous parl**ez**	parl**ez**	vous fin**issez**	fin**issez**
Indicatif présent	**Impératif**	**Indicatif présent**	**Impératif**
tu reç**ois**	reç**ois**	tu rend**s**	rend**s**
nous rec**evons**	rec**evons**	nous rend**ons**	rend**ons**
vous rec**evez**	rec**evez**	vous rend**ez**	rend**ez**

Remarquez que l'impératif est comme l'indicatif; seulement on ne met pas devant le verbe les pronoms tu, nous, vous; et la 2e personne n'a pas d's à la première conjugaison, excepté quand suivi des mots **y** ou **en**; par exemple, **vas-y, parles-en** à ton frère.

donnez-moi	prenez-le	donnez-le-moi
asseyez-vous	placez-la	menez-nous-y

A l'impératif (affirmatif) les **pronoms compléments** sont placés après le verbe et s'y joignent par un trait d'union.

Exercice oral: Conjuguez à l'impératif les verbes suivants:

je conjugue un verbe	j'ouvre la fenêtre
je déchire ce papier	vous fermez la porte
je lis la phrase	vous venez ici
tu baisses la main	vous écrivez l'exercice

Participe passé

Remarquez les principales terminaisons du participe passé:

Verbes réguliers: aimé, fini, reçu, rendu.

Verbes irréguliers: écrit, ouvert, pris, mis.

Le participe passé peut être employé **sans auxiliaire,** avec **l'auxiliaire être,** ou avec **l'auxiliaire avoir.**

I—**Employé sans auxiliaire** le participe passé s'accorde comme l'adjectif en genre et en nombre avec le nom auquel il se rapporte.

Ex.: un devoir copi**é** — des devoirs copi**és**
une page copi**ée** — des pages copi**ées**

II—**Employé avec l'auxiliaire être** il s'accorde avec le sujet du verbe.

Ex.: Jean est parti — les écoliers sont parti**s**
Marthe est parti**e** — les écolières sont parti**es**

III—1° **Employé avec l'auxiliaire avoir**, le participe passé s'accorde en genre et en nombre avec le complément direct si ce complément est placé avant lui.

Ex.: Le voyageur que j'ai rencontr**é** est gentil.
Les voyageurs que j'ai rencontr**és** sont gentils.
La dame que j'ai rencontr**ée** est grande.
Les dames que j'ai rencontr**ées** sont grandes.

2° Employé avec l'auxiliaire avoir le participe passé reste invariable, si le complément direct est placé après lui ou s'il n'en a pas.

Ex.: J'ai port**é** des pommes.
Tu as salu**é** tes professeurs.
Les servantes ont balay**é** sous les meubles.
Les commis ont travaill**é** toute la journée.

Ce qu'expriment les temps

Le présent.—Les soldats **passent** dans la rue.	Le verbe **passent** indique que les soldats passent **maintenant.**
L'imparfait.—Je **regardais** les soldats qui **passaient.**	Les deux verbes indiquent que l'action s'est faite **autrefois** et que les soldats passaient au moment où je regardais.
Le passé défini.—A 8 heures mon oncle **vint** me voir.	Le verbe exprime que l'action s'est faite à **un moment précis:** on dit même ici à quelle heure.
Le passé indéfini.—Les élèves **ont joué** au ballon.	On ne dit **pas précisement** quand ils ont joué. Ils ont pu jouer hier ou il y a un mois.
Le futur.—Cet été, j'**irai** à la campagne.	Le verbe exprime que l'action se fera **plus tard.**
Le conditionnel.—Si je **travaillais** bien, mes parents **seraient** heureux.	Le conditionnel exprime une action **qui dépend** d'une **condition.**
L'impératif. — **Honore** ton père et ta mère.	Le verbe exprime **le commandement.**
Le subjonctif.—Il faut que je **sache** mes leçons.	Le subjonctif exprime **le doute,** l'incertitude.

1e Conjugaison

Verbe en *e* (infinitif en *er*)

Parler

Indicatif présent

Je	parl**e**
tu	parl**es**
il ou elle	parl**e**
nous	parl**ons**
vous	parl**ez**
ils ou elles	parl**ent**

Futur

Je	parler**ai**
tu	parler**as**
il ou elle	parler**a**
nous	parler**ons**
vous	parler**ez**
ils ou elles	parler**ont**

Imparfait

Je	parl**ais**
tu	parl**ais**
il ou elle	parl**ait**
nous	parl**ions**
vous	parl**iez**
ils ou elles	parl**aient**

Conditionnel

Je	parler**ais**
tu	parler**ais**
il ou elle	parler**ait**
nous	parler**ions**
vous	parler**iez**
ils ou elles	parler**aient**

Passé indéfini

J'	**ai**	parlé
tu	**as**	parlé
il ou elle	**a**	parlé
nous	**avons**	parlé
vous	**avez**	parlé
ils ou elles	**ont**	parlé

Subjonctif présent

Que	je	parl**e**
que	tu	parl**es**
qu'	il	parl**e**
que	nous	parl**ions**
que	vous	parl**iez**
qu'	ils	parl**ent**

Infinitif: parler

Paticipe présent: parl**ant**

Participe passé: parlé

Impératif: parl**e**
parl**ons**
parl**ez**

2me Conjugaison

Verbe en *s* (infinitif en *ir*)

Finir

Indicatif présent		Futur	
Je	finis	Je	finirai
tu	finis	tu	finiras
il	finit	il	finira
nous	finissons	nous	finirons
vous	finissez	vous	finirez
ils	finissent	ils	finiront

Imparfait		Conditionnel	
Je	finissais	Je	finirais
tu	finissais	tu	finirais
il	finissait	il	finirait
nous	finissions	nous	finirions
vous	finissiez	vous	finiriez
ils	finissaient	ils	finiraient

Passé indéfini			Subjonctif présent		
J'	ai	fini	Que	je	finisse
tu	as	fini	que	tu	finisses
il	a	fini	qu'	il	finisse
nous	avons	fini	que	nous	finissions
vous	avez	fini	que	vous	finissiez
ils	ont	fini	qu'	ils	finissent

Infinitif: finir

Participe présent: finissant

Participe passé: fini

Impératif: finis
finissons
finissez

3me Conjugaison

Verbe en *s* (infinitif en *oir*)

Recevoir

Indicatif présent

Je	reçois
tu	reçois
il	reçoit
nous	recevons
vous	recevez
ils	reçoivent

Futur

Je	recevrai
tu	recevras
il	recevra
nous	recevrons
vous	recevrez
ils	recevront

Imparfait

Je	recevais
tu	recevais
il	recevait
nous	recevions
vous	receviez
ils	recevaient

Conditionnel

Je	recevrais
tu	recevrais
il	recevrait
nous	recevrions
vous	recevriez
ils	recevraient

Passé indéfini

J'	ai	reçu
tu	as	reçu
il	a	reçu
nous	avons	reçu
vous	avez	reçu
ils	ont	reçu

Subjonctif présent

Que	je	reçoive
que	tu	reçoives
qu'	il	reçoive
que	nous	recevions
que	vous	receviez
qu'	ils	reçoivent

Infinitif: recevoir

Participe présent: recevant

Participe passé: reçu

Impératif: reçois
recevons
recevez

4me Conjugaison

Verbe en *s* (infinitif en *re*)

Vendre

Indicatif présent

Je	vend**s**
tu	vend**s**
il	vend
nous	vend**ons**
vous	vend**ez**
ils	vend**ent**

Futur

Je	vend**rai**
tu	vend**ras**
il	vend**ra**
nous	vend**rons**
vous	vend**rez**
ils	vend**ront**

Imparfait

Je	vend**ais**
tu	vend**ais**
il	vend**ait**
nous	vend**ions**
vous	vend**iez**
ils	vend**aient**

Conditionnel

Je	vend**rais**
tu	vend**rais**
il	vend**rait**
nous	vend**rions**
vous	vend**riez**
ils	vend**raient**

Passé indéfini

J'	**ai**	vend**u**
tu	**as**	vend**u**
il	**a**	vend**u**
nous	**avons**	vend**u**
vous	**avez**	vend**u**
ils	**ont**	vend**u**

Subjonctif présent

Que	je	vende
que	tu	vend**es**
qu'	il	vende
que	nous	vend**ions**
que	vous	vend**iez**
qu'	ils	vend**ent**

Infinitif: vend**re**

Participe présent: vend**ant**

Participe passé: vend**u**

Impératif: vend**s**
vend**ons**
vend**ez**

Verbes les plus usités

Verbe auxiliaire *avoir*

Indicatif présent

J'	**ai**
tu	**as**
il ou elle	**a**
nous	**avons**
vous	**avez**
ils ou elles	**ont**

Futur

J'	**aurai**
tu	**auras**
il ou elle	**aura**
nous	**aurons**
vous	**aurez**
ils ou elles	**auront**

Imparfait

J'	**avais**
tu	**avais**
il ou elle	**avait**
nous	**avions**
vous	**aviez**
ils ou elles	**avaient**

Conditionnel

J'	**aurais**
tu	**aurais**
il ou elle	**aurait**
nous	**aurions**
vous	**auriez**
ils ou elles	**auraient**

Passé indéfini

J'	**ai**	**eu**
tu	**as**	**eu**
il ou elle	**a**	**eu**
nous	**avons**	**eu**
vous	**avez**	**eu**
ils ou elles	**ont**	**eu**

Subjonctif présent

Que	j'	**aie**
que	tu	**aies**
qu'	il ou elle	**ait**
que	nous	**ayons**
que	vous	**ayez**
qu'	ils ou elles	**aient**

Infinitif: **avoir**
Participe présent: **ayant**
Participe passé: **eu**

Impératif: **aie**
ayons
ayez

Verbes les plus usités (suite)

Avoir (suite)

Passé indéfini	Futur
J'ai eu un beau crayon hier.	**J'aurai** mon pardessus.
Tu as eu un joli livre.	**Tu auras** de jolis patins.
Il a eu un beau canif.	**Il aura** une surprise.
Nous avons eu de la pluie hier.	**Nous aurons** de beaux livres.
Vous avez eu de la neige.	**Vous aurez** du chagrin.
Ils ont eu de la joie.	**Ils auront** le temps d'arriver.

Imparfait

J'avais un beau livre et un crayon long **hier.**
Tu avais un joli chapeau **dimanche dernier.**
Il avait hier la même casquette qu'aujourd'hui.
Nous avions les mêmes patins que vous.
Vous aviez votre frère avec vous **hier.**
Ils avaient les mêmes vêtements qu'aujourd'hui.

L'emploi du verbe *avoir*

Avoir mal, avoir faim, avoir soif, avoir chaud, avoir froid.

J'ai mal aux dents.	**J'ai faim.**
Tu as mal aux oreilles.	**Tu as soif.**
Il a mal aux yeux.	**Il a chaud.**
Elle a mal à la gorge.	**Nous avons froid.**
Vous avez mal à la tête.	**Ils avaient peur.**

Verbes les plus usités (suite)

Verbe auxiliaire *être*

Indicatif présent

Je	**suis**
tu	**es**
il ou elle	**est**
nous	**sommes**
vous	**êtes**
ils ou elles	**sont**

Futur

Je	**serai**
tu	**seras**
il ou elle	**sera**
nous	**serons**
vous	**serez**
ils ou elles	**seront**

Imparfait

J'	**étais**
tu	**étais**
il ou elle	**était**
nous	**étions**
vous	**étiez**
ils ou elles	**étaient**

Conditionnel

Je	**serais**
tu	**serais**
il ou elle	**serait**
nous	**serions**
vous	**seriez**
ils ou elles	**seraient**

Passé indéfini

J'	**ai**	**été**
tu	**as**	**été**
il ou elle	**a**	**été**
nous	**avons**	**été**
vous	**avez**	**été**
ils ou elles	**ont**	**été**

Subjonctif présent

Que	je	**sois**
que	tu	**sois**
qu'	il ou elle	**soit**
que	nous	**soyons**
que	vous	**soyez**
qu'	ils ou elles	**soient**

Infinitif: **être**
Participe présent: **étant**
Participe passé: **été**

Impératif: **sois**
soyons
soyez

Verbes les plus usités (suite)

Être (suite)

Indicatif présent	Futur
Je suis à Sorel aujourd' hui.	**Je serai** demain à Kenora.
Tu es frileux, mon ami.	**Tu seras** demain à Régina.
Il est le grandpère de Paul.	**Il sera** ici après-demain.
Elle est très jolie.	**Elle sera** fâchée.
Nous sommes dans la classe.	**Nous serons** là ce soir.
Vous êtes dans la cour.	**Vous serez** présents.
Ils sont ici maintenant.	**Ils seront** prêts.

Imparfait

J'étais chez le médecin hier à neuf heures.
Tu étais chez vous avec vos parents hier soir.
Il était à l'École Prince-Édouard la semaine passée.
Nous étions dans la classe hier à midi précis.
Vous étiez au magasin ce matin de bonne heure.
Ils étaient ici hier midi avec plusieurs amis.

Passé indéfini

J'ai été à Régina et à Calgary plusieurs fois.
Tu as été déjà en France, je suppose?
Il a été fâché contre les deux enfants.
Elle a été à la campagne avec ses parents.
Nous avons été à Edmonton avant-hier.
Vous avez été à Toronto avec les autres élèves.
Ils ont été à Prince Albert dimanche dernier.

Verbes les plus usités (suite)

Faire

Indicatif présent

Je	**fais**
tu	**fais**
il ou elle	**fait**
nous	**faisons**
vous	**faites**
ils ou elles	**font**

Futur

Je	fe**rai**
tu	fe**ras**
il ou elle	fe**ra**
nous	fe**rons**
vous	fe**rez**
ils ou elles	fe**ront**

Imparfait

Je	fais**ais**
tu	fais**ais**
il ou elle	fais**ait**
nous	fais**ions**
vous	fais**iez**
ils ou elles	fais**aient**

Conditionnel

Je	fe**rais**
tu	fe**rais**
il ou elle	fe**rait**
nous	fe**rions**
vous	fe**riez**
ils ou elles	fe**raient**

Passé indéfini

J'	**ai**	**fait**
tu	**as**	**fait**
il ou elle	**a**	**fait**
nous	**avons**	**fait**
vous	**avez**	**fait**
ils ou elles	**ont**	**fait**

Subjonctif présent

Que je	**fasse**
que tu	**fasses**
qu'il ou elle	**fasse**
que nous	**fassions**
que vous	**fassiez**
qu'ils ou elles	**fassent**

Infinitif: **faire**
Participe présent: **faisant**
Participe passé: **fait**

Impératif: **fais**
faisons
faites

Verbes les plus usités (suite)

Faire (suite)

Présent (aujourd'hui)

Je fais un gâteau aux raisins . . . . Qu'est-ce que je fais?
Tu fais un bonhomme de neige . . . Que fais-tu ?
Il fait une boule de neige . . . . . Que fait-il ?
Nous faisons notre devoir . . . . . Qu'est-ce que nous faisons?
Vous faites des additions . . . . . Qu'est-ce que vous faites?
Ils font de la musique . . . . . Que font-ils?

Faites la même phrase en employant: hier; demain.

Imparfait	**Futur**
Hier **je faisais**	Demain **je ferai** . . . . .
Hier **tu faisais**	Demain **tu feras** . . . . .
Hier **il faisait**	Demain **il fera** . . . . .
Hier **nous faisions**	Demain **nous ferons** . . . .
Hier **vous faisiez**	Demain **vous ferez** . . . .
Hier **ils faisaient**	Demain **ils feront** . . . . .

Passé indéfini

J'ai fait un chapeau de feutre la semaine dernière.
Tu as fait ton devoir, c'est très bien.
Il *ou* **elle a fait** un beau bouquet de violettes.
Nous avons fait de la belle musique, hier soir.
Vous avez fait un bon gâteau; mes compliments!
Ils ont fait du beau chant dimanche dernier.
Elles ont fait un bon devoir en français.

L'emploi du verbe *faire*

Je viens de **faire le tour** de la ville.
Vous venez de **faire une** belle **promenade**.
Quel temps fait-il ? Il vente très fort.
Il fait un temps superbe aujourd'hui.

Verbes les plus usités (suite)

Aller

Indicatif présent

Je	**vais**
tu	**vas**
il ou elle	**va**
nous	**allons**
vous	**allez**
ils ou elles	**vont**

Futur

J'	**irai**
tu	**iras**
il ou elle	**ira**
nous	**irons**
vous	**irez**
ils ou elles	**iront**

Imparfait

J'	all**ais**
tu	all**ais**
il ou elle	all**ait**
nous	all**ions**
vous	all**iez**
ils ou elles	all**aient**

Conditionnel

J'	i**rais**
tu	i**rais**
il ou elle	i**rait**
nous	i**rions**
vous	i**riez**
ils ou elles	i**raient**

Passé indéfini

Je	**suis**	**allé**
tu	**es**	**allé**
il	**est**	**allé**
elle	**est**	**allée**
nous	**sommes**	**allés**
vous	**êtes**	**allés**
ils	**sont**	**allés**
elles	**sont**	**allées**

Subjonctif présent

Que j'	**aille**
que tu	**ailles**
qu'il	**aille**
qu'elle	**aille**
que nous	**allions**
que vous	**alliez**
qu'ils	**aillent**
qu'elles	**aillent**

Infinitif: **aller**

Participe présent: **allant**

Participe passé: **allé**

Impératif: **va(s)**
allons
allez

Verbes les plus usités (suite)

Aller (suite)

Présent (maintenant)	Futur (demain)
Je vais à la porte.	**J'irai** à la porte.
Tu vas dans la rue.	**Tu iras** dans la rue.
Il va au magasin.	**Il ira** au magasin.
Elle va en voyage.	**Elle ira** en voyage.
Nous allons à l'école.	**Nous irons** à l'école.
Vous allez à l'église.	**Vous irez** à l'église.
Ils vont en automobile.	**Ils iront** en automobile.
Elle vont à la campagne.	**Elles iront** à la campagne.

Imparfait

Hier, à cette heure-ci, **j'allais** à la maison.
Hier, à midi, **tu allais** chez ton oncle.
Hier (avant-hier) **il allait** au théâtre.
La semaine dernière **nous allions** nous reposer.
Il y a un mois **vous alliez** en voiture d'été.
L'été dernier **ils allaient** chez eux.

Passé indéfini

Hier, **je suis allé** chez vous (chez moi).
Tu es allé, ce matin, chez le pharmacien.
Il est allé, hier soir, dans le parc Victoria.
Elle est allée, ce soir, à la Bastille.
Nous sommes allés à la banque hier matin.
Hier soir, **vous êtes allé**(**s**) à la patinoire.
Au mois de novembre **ils sont allés** à Régina.
Elles sont allées au marché lundi passé.

Remarquez que le verbe **aller** se conjuque avec **être** aux temps composés.

Verbes les plus usités (suite)

Pouvoir

Indicatif présent		Futur	
Je	**peux** (puis)	Je	pour**rai**
tu	**peux**	tu	pour**ras**
il ou elle	**peut**	il ou elle	pour**ra**
nous	**pouvons**	nous	pour**rons**
vous	**pouvez**	vous	pour**rez**
ils ou elles	**peuvent**	ils ou elles	pour**ront**

Imparfait: je pouv**ais**
Passé indéfini: j'ai **pu**
Subjonctif: que je **puisse**
Participe présent: pouv**ant**

Vouloir

Indicatif présent		Futur	
Je	**veux**	Je	voud**rai**
tu	**veux**	tu	voud**ras**
il ou elle	**veut**	il ou elle	voud**ra**
nous	**voulons**	nous	voud**rons**
vous	**voulez**	vous	voud**rez**
ils ou elles	**veulent**	ils ou elles	voud**ront**

Imparfait: je voul**ais**
Passé indéfini: j'ai **voulu**
Subjonctif: que je **veuille**
Participe présent: voul**ant**

Dormir

Indicatif présent		Futur	
Je	**dors**	Je	dormi**rai**
tu	**dors**	tu	dormi**ras**
il ou elle	**dort**	il ou elle	dormi**ra**
nous	**dormons**	nous	dormi**rons**
vous	**dormez**	vous	dormi**rez**
ils ou elles	**dorment**	ils ou elles	dormi**ront**

Verbes les plus usités (suite)

Savoir

Indicatif présent		Passé indéfini		
Je	**sais**	J'	**ai**	**su**
tu	**sais**	tu	**as**	**su**
il ou elle	**sait**	il ou elle	**a**	**su**
nous	**savons**	nous	**avons**	**su**
vous	**savez**	vous	**avez**	**su**
ils ou elles	**savent**	ils ou elles	**ont**	**su**

Subjonctif présent		Impératif
Que je	**sache**	**sache**
que nous	**sachions**	**sachons**
que vous	**sachiez**	**sachez**

Imparfait: je sav**ais** — **Futur:** je sau**rai**

Participe présent: **sachant** — **Conditionnel:** je sau**rais**

Voir

Indicatif présent		Passé indéfini		
Je	**vois**	J'	**ai**	**vu**
tu	**vois**	tu	**as**	**vu**
il ou elle	**voit**	il ou elle	**a**	**vu**
nous	**voyons**	nous	**avons**	**vu**
vous	**voyez**	vous	**avez**	**vu**
ils ou elles	**voient**	ils ou elles	**ont**	**vu**

Subjonctif présent		Impératif
Que je	**voie**	**vois**
que nous	**voyions**	**voyons**
que vous	**voyiez**	**voyez**

Imparfait: je voy**ais** — **Futur:** je ver**rai**

Participe présent: **voyant** — **Conditionnel:** je ver**rais**

Verbes les plus usités (suite)

Aller: Où **allez-vous?** **Je vais** à la porte.
Qui va m'accompagner?
Je vais vous accompagner au piano.

Apporter: **Apportez-**moi un verre d'eau.
Je vous **apporte** le journal.
Je vous **ai apporté** un livre.

Chanter: Savez-vous **chanter?**
Chantez quelque chose en français.
Qui est-ce **qui chante?** C'est un de mes amis.

Comprendre: Me **comprenez-vous?** Oui, **je** vous **comprends.**
Comprenez-vous ce que je dis?
Non, monsieur, **nous** ne **comprenons** pas.

Donner: Paul! **donne** un crayon à Pierre!
Donnez-moi une tasse de thé, s.v.p.
Je vous la **donnerai** tout de suite.

Écouter: **Écoutez** bien, je vous dirai quelque chose.
J'écoute ce que le maître nous dit.
Écoutons la musique, s'il vous plaît.

Écrire: **Écrivez-vous** souvent à votre oncle?
Je lui **ai écrit** la semaine dernière.
Mon oncle veut que **je** lui **écrive.**

Entendre: **Entendez-vous** la musique? Oui, **je** l'**entends.**
Quelle chanson désirez-vous **entendre?**
J'aimerais bien **entendre** "O Canada."

Verbes les plus usités (suite)

Jouer:

Simone: Mademoiselle Aline **joue** très bien **du** piano; M. René **joue** aussi très bien du violon.
Germaine: Et toi, de quoi joues-tu?
Arthur: **Je joue** de la flûte, mais **je joue** mal.
Yves: Chantes-tu aussi bien que Jeanne?
Marie: Je chante mieux que Jeanne.
Paul: Moi, **je joue** avec ma balle; **je joue à la balle.** **Cecile** ne **joue** pas; elle est fatiguée.

Lire:

Lisez-vous les journaux français?
Oui, **je** les **lis** toujours, monsieur.
Est-ce que **vous lirez** ce livre aujourd'hui?

Marcher:

En avant! **marche!** un, deux, un, deux.
Marchez-vous plus vite que votre sœur?
Oui, madame, **elle marche** très lentement.

Montrer:

Je montre le chemin **à** Londres à mon ami.
Mon ami me **montrait** ses chaussures de cuir.
Il a montré aux élèves le tableau noir.
François, **montre** l'horloge, s'il vous plaît.
Montrons à madame le joli cadeau.
Henri, **montrez-**moi vos mains. Les voici.
Nous montrerons à notre mère la bibliothèque.

Parler:

Parlez-vous français, Madame Latour?
Oui, monsieur, **je** le **parle** un peu.
Parlais-tu français l'année dernière?
Non, monsieur, l'année dernière, **je** ne **parlais** que l'anglais.

Verbes les plus usités (suite)

Porter: Jean, que **portes-tu** sur l'épaule?
Monsieur, **j'y porte** une grosse boîte.
Quel habit **portez-vous**? **Je porte** un habit léger.

Se porter: Comment **vous portez-vous**?
Je me porte bien, monsieur.

Prendre: Il vient de **prendre l'air, prendre des forces.**
Je vous **prends au mot** et je vous accompagne.
Que **prenez-vous**? **Je prends** une tasse de café.

Regarder: Mes enfants, **regardez**-moi, s'il vous plaît.
Il me **regarde** d'un air chagrin.
Cela ne vous regarde pas, mon ami.

Savoir: **Savez-vous** lire? Oui, **je sais** lire et écrire.
Je vous dis qu'**il** n'en **sait** rien.
Votre frère est-il ici? Pas que **je sache.**

Tomber: Au mois de décembre **la neige tombe.**
Mon père est tombé de cheval.
Je suis tombé sur une maison dans les bois.

Venir: Voulez-vous **venir** me voir aujourd 'hui.
Oui, **je viendrai** chez vous, si vous voulez.
Nous venons de parler à Marie et à Jean.

Voir: Que **voyez-vous** dans la classe ce matin?
Je vois les élèves et le professeur, monsieur.
Il verra le livre que vous lui avez envoyé.
Je l'ai vu de mes propres yeux.

Verbes les plus usités (suite)

	Présent	Passé	Futur
apprendre	j'apprends	j'ai appris	j'apprendrai
boire	je bois	j'ai bu	je boirai
comprendre	je comprends	j'ai compris	je comprendrai
connaître	je connais	j'ai connu	je connaîtrai
courir	je cours	j'ai couru	je courrai
craindre	je crains	j'ai craint	je craindrai
croire	je crois	j'ai cru	je croirai
dire	je dis	j'ai dit	je dirai
écrire	j'écris	j'ai écrit	j'écrirai
lire	je lis	j'ai lu	je lirai
mettre	je mets	j'ai mis	je mettrai
mourir	je meurs	il est mort	je mourrai
offrir	j'offre	j'ai offert	j'offrirai
ouvrir	j'ouvre	j'ai ouvert	j'ouvrirai
prendre	je prends	j'ai pris	je prendrai
rire	je ris	j'ai ri	je rirai
tenir	je tiens	j'ai tenu	je tiendrai
travailler	je travaille	j'ai travaillé	je travaillerai
venir	je viens	je suis venu	je viendrai
vivre	je vis	j'ai vécu	je vivrai

Verbes les plus usités (suite et fin)

Quelques verbes qui se conjuguent avec **être** aux temps composés:

aller	Nous **sommes allés** nous promener.
arriver	Vous **êtes arrivés** . . .Quand **êtes**-vous **arrivés**?
descendre	Je **suis descendu** de la montagne. Le thermomètre **est descendu** à 20° (dégrés) au-dessous de zéro.
entrer	Ils **sont entrés** par la porte.
monter	Je **suis monté** au 2e étage.
mourir	Sa sœur **est morte** hier.
naître	Il **est né** . . .En quelle année **est**-il **né**? Alice **est née** le 22 septembre, 1918.
partir	Elle **est partie** . . .Quand **est**-elle **partie**? Émile **est parti** pour les États-Unis.
passer	Ils **sont passés** par ici.
rester	Tu **es resté** à la maison.
retourner	Nous **sommes retournés** chez nous.
revenir	Il **est revenu** de la campagne.
sortir	Tu **es sorti** par là.
tomber	Elle **est tombée** par terre.
venir	Je **suis venu** vous voir.

Verbe pronominal

Se regarder

Indicatif présent			Passé indéfini			
Je	**me**	regarde	Je	**me**	**suis**	regardé
tu	**te**	regardes	tu	**t'**	**es**	regardé
il	**se**	regarde	il	**s'**	**est**	regardé
elle	**se**	regarde	elle	**s'**	**est**	regardée
nous	**nous**	regard**ons**	nous	**nous**	**sommes**	regardés
vous	**vous**	regard**ez**	vous	**vous**	**êtes**	regardé(**s**)
ils	**se**	regard**ent**	ils	**se**	**sont**	regardés
elles	**se**	regard**ent**	elles	**se**	**sont**	regardées

S'asseoir

Indicatif présent			Passé indéfini			
Je	**m'**	**assieds**	Je	**me**	**suis**	assis
tu	**t'**	**assieds**	tu	**t'**	**es**	assis
il	**s'**	**assied**	il	**s'**	**est**	**assis**
elle	**s'**	**assied**	elle	**s'**	**est**	assise
nous	**nous**	**asseyons**	nous	**nous**	**sommes**	assis
vous	**vous**	**asseyez**	vous	**vous**	**êtes**	assis
ils	**s'**	**asseyent**	ils	**se**	**sont**	assis
elles	**s'**	**asseyent**	elles	**se**	**sont**	assises

Notez que le verbe pronominal se conjugue avec l'auxiliaire **être** aux temps composés.

Le participe passé s'accorde avec le **complément direct.**

Conjuguez: se lever, se coucher, se promener, se couper, se frapper, s'appeler.

Remarques sur certains verbes

I—Les verbes comme m**e**ner, c**é**der, qui ont un **e muet** ou un **é fermé** à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif changent cet **e** ou cet **é** en **è ouvert** lorsqu'il est suivi d'une syllabe muette; ainsi: m**e**ner, je m**è**ne, ils m**è**nent, il m**è**nera; c**é**der, je c**è**de.

Cependant les verbes qui ont un accent aigu à l'infinitif le gardent au futur et au conditionnel présent: c**é**der, je c**é**derai, je c**é**derais.

II—Les verbes qui terminent en **eler, eter,** comme appe**l**er, je**t**er, prennent deux **l** ou deux **t** devant un **e** muet: j'appe**ll**e, j'appe**ll**erai; je je**tt**e, je je**tt**erai.

Geler, acheter, etc., font exception à la règle et prennent seulement un accent grave sur l'**e**: il g**è**le, nous ach**è**terons.

III—Les verbes qui terminent en **oyer, uyer,** changent l'**y** en **i** devant un **e** muet: j'envo**i**e, ils envo**i**ent, il ennu**i**e, il ennu**i**era.

IV—Les verbes qui terminent en **cer** prennent une **cédille** sous le **c** devant les lettres **a** et **o** de la terminaison: avan**c**er, nous avan**ç**ons, j'avan**ç**ais.

V—Les verbes qui terminent en **ger** prennent un **e** après le **g** devant **a** et **o** de la terminaison: manger, nous mang**e**ons, je mang**e**ais, il mang**e**a.

Quelques verbes irréguliers

Verbes	Indicatif présent	Imparfait	Passé simple
aller	je vais, tu vas, il va, nous allons, ils vont.	j'allais, nous allions.	j'allai, nous allâmes.
boire	je bois, nous buvons, il boit, ils boivent.	je buvais, nous buvions,	je bus, nous bûmes.
connaître	je connais, nous connaissons	je connaissais.	je connus.
coudre	je couds, nous cousons, il coud, ils cousent.	je cousais, nous cousions.	je cousis, nous cousîmes.
courir	je cours, nous courons, il court, ils courent.	je courais, nous courions.	je courus, nous courûmes
craindre	je crains, nous craignons, il craint, ils craignent.	je craignais, nous craignions.	je craignis, nous craignîmes
croire	je crois, nous croyons, il croit, ils croient.	je croyais, nous croyions.	je crus, nous crûmes.
cueillir	je cueille, nous cueillons, il cueille, ils cueillent.	je cueillais, nous cueillions.	je cueillis, nous cueillîmes.
devoir	je dois, nous devons, il doit, ils doivent.	je devais, nous devions.	je dus, nous dûmes.
dire	je dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent.	je disais, nous disions.	je dis, nous dîmes.
écrire	j'écris, nous écrivons, il écrit, ils écrivent.	j'écrivais, nous écrivions.	j'écrivîs, nous écrivîmes.
envoyer	j'envoie, nous envoyons, il envoie, ils envoient.	j'envoyais, nous envoyions.	j'envoyai, nous envoyâmes
faire	je fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.	je faisais, nous faisions.	je fis, nous fîmes.
lire	je lis, nous lisons, il lit, ils lisent.	je lisais, nous lisions.	je lus, nous lûmes.
mentir	je mens, nous mentons, il ment, ils mentent.	je mentais, nous mentions.	je mentis, nous mentîmes
mettre	je mets, nous mettons, il met, ils mettent.	je mettais, nous mettions.	je mis, nous mîmes.

Quelques verbes irréguliers (suite)

Futur	Subjonctif présent	Part. présent	Part. passé
j'irai, nous irons.	que j'aille, que nous allions.	allant.	allé, allée.
je boirai, nous boirons.	que je boive, que nous buvions.	buvant.	bu, bue.
je connaîtrai.	que je connaisse.	connaissant.	connu, connue.
je coudrai, nous coudrons.	que je couse, que nous cousions.	cousant.	cousu, cousue.
je courrai, nous courrons.	que je coure, que nous courions.	courant.	couru.
je craindrai, nous craindrons.	que je craigne, que nous craignions.	craignant.	craint, crainte.
je croirai, nous croirons.	que je croie, que nous croyions.	croyant.	cru, crue.
je cueillerai, nous cueillerons.	que je cueille, que nous cueillions.	cueillant.	cueilli, cueillie.
je devrai, nous devrons.	que je doive, que nous devions.	devant.	dû, due.
je dirai, nous dirons.	que je dise, que nous disions.	disant.	dit, dite.
j'écrirai, nous écrirons.	que j'écrive, que nous écrivions.	écrivant.	écrit, écrite.
j'enverrai, nous enverrons.	que j'envoie, que nous envoyions.	envoyant.	envoyé, envoyée
je ferai, nous ferons.	que je fasse, que nous fassions.	faisant.	fait, faite.
je lirai, nous lirons.	que je lise, que nous lisions,	lisant.	lu, lue.
je mentirai, nous mentirons.	que je mente, que nous mentions.	mentant.	menti.
je mettrai, nous mettrons.	que je mette, que nous mettions.	mettant.	mis, mise.

Quelques verbes irréguliers (suite)

Verbes	Indicatif présent	Imparfait	Passé simple
moudre	je mouds, nous moulons, il moud, ils moulent.	je moulais, nous moulions.	je moulus, nous moulûmes.
mourir	je meurs, nous mourons, il meurt, ils meurent.	je mourais, nous mourions.	je mourus, nous mourûmes.
naître	je nais, nous naissons, il naît, ils naissent.	je naissais, nous naissions.	je naquis. nous naquîmes.
offrir	j'offre, nous offrons, il offre, ils offrent.	j'offrais, nous offrions.	j'offris, nous offrîmes.
plaire	je plais, nous plaisons, il plaît, ils plaisent,	je plaisais, nous plaisions.	je plus, nous plûmes.
pouvoir	je peux (puis), nous pouvons, il peut, ils peuvent.	je pouvais, nous pouvions, ils pouvaient.	je pus, nous pûmes, ils purent.
prendre	je prends, nous prenons, il prend, ils prennent.	je prenais, nous prenions.	je pris, nous prîmes.
savoir	je sais, nous savons, il sait, ils savent.	je savais, nous savions.	je sus, nous sûmes.
tenir	je tiens, nous tenons, il tient, ils tiennent.	je tenais, nous tenions.	je tins, nous tînmes.
vaincre	je vaincs, nous vainquons, il vainc, ils vainquent.	je vainquais, nous vainquions.	je vainquis, nous vainquîmes.
valoir	je vaux, nous valons, il vaut, ils valent.	je valais, nous valions.	je valus, nous valûmes.
venir	je viens, nous venons, il vient, ils viennent.	je venais, nous venions.	je vins, nous vînmes.
vivre	je vis, nous vivons, il vit, ils vivent.	je vivais, nous vivions.	je vécus, nous vécûmes.
voir	je vois, nous voyons il voit, ils voient.	je voyais, nous voyions.	je vis, nous vîmes.
vouloir	je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.	je voulais, nous voulions, ils voulaient.	je voulus, nous voulûmes, ils voulurent.

Quelques verbes irréguliers (suite et fin)

Futur	Subjonctif présent	Part. présent	Part. passé
je moudrai, nous moudrons.	que je moule, que nous moulions.	moulant.	moulu, moulue.
je mourrai, nous mourrons.	que je meure, que nous mourions.	mourant.	mort, morte.
je naîtrai, nous naîtrons.	que je naisse, que nous naissions.	naissant.	né, née.
j'offrirai, nous offrirons.	que j'offre, que nous offrions.	offrant.	offert, offerte.
je plairai, nous plairons.	que je plaise, que nous plaisions.	plaisant.	plu.
je pourrai, nous pourrons, ils pourront.	que je puisse, que nous puissions, qu'ils puissent.	pouvant.	pu
je prendrai, nous prendrons.	que je prenne, que nous prenions.	prenant.	pris, prise.
je saurai, nous saurons.	que je sache, que nous sachions.	sachant.	su, sue.
je tiendrai, nous tiendrons.	que je tienne, que nous tenions.	tenant.	tenu, tenue.
je vaincrai, nous vaincrons.	que je vainque, que nous vainquions.	vainquant.	vaincu, vaincue.
je vaudrai, nous vaudrons.	que je vaille, que nous valions, qu'ils vaillent.	valant.	valu.
je viendrai, nous viendrons.	que je vienne, que nous venions.	venant.	venu, venue.
je vivrai, nous vivrons.	que je vive, que nous vivions.	vivant.	vécu.
je verrai, nous verrons.	que je voie, que nous voyions.	voyant.	vu, vue.
je voudrai, nous voudrons, ils voudront.	que je veuille, que nous voulions, qu'ils veuillent.	voulant.	voulu, voulue.

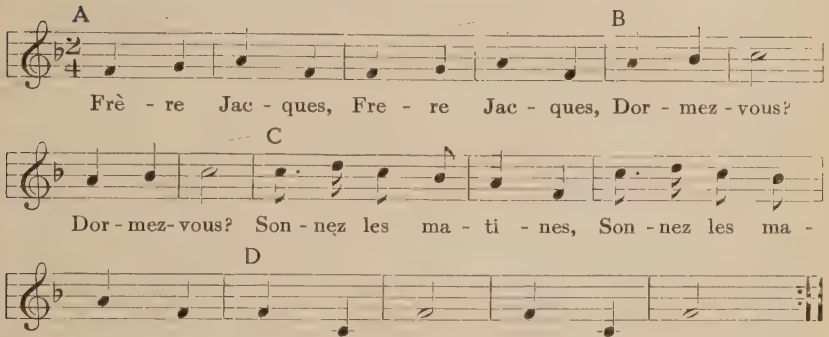
CINQUIÈME PARTIE

La Rue Soufflot et le Panthéon

Voir page 128

CHANSONS

FRÈRE JACQUES


A
B
Frè - re Jac - ques, Fre - re Jac - ques, Dor - mez - vous?
C
Dor - mez - vous? Son - nez les ma - ti - nes, Son - nez les ma -
D
ti - nes, Dinn, din, don, Dinn, din, don.

AU CLAIR DE LA LUNE

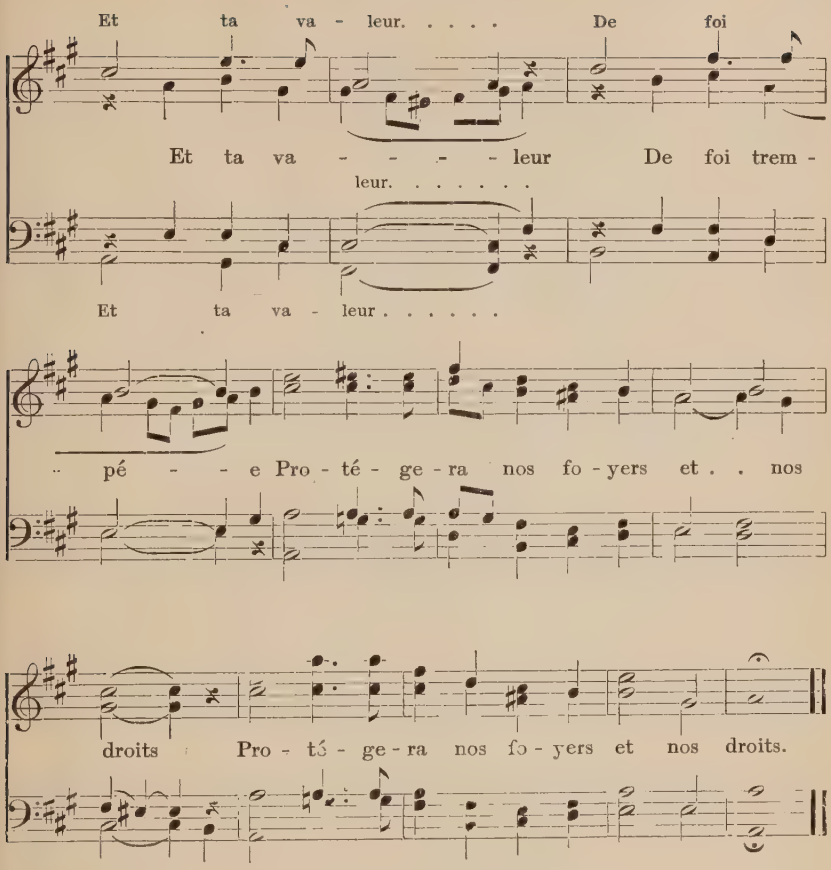
Largo
Au clair de la lu - ne, Mon a - mi Pier - rot,
Prê - te - moi ta plu - me, Pour é - crire un mot;
Ma chan - delle est mor - te, Je n'ai plus de feu,
Ou - vre - moi la por - te, Pour l'a - mour de Dieu.

O CANADA

de Lavallée
Arrangt de Fred Pelletier

nos a - ïeux .
O Ca - na - da . . . ter - re de nos a - ïeux,
Ton front est ceint de fleu - rons glo - ri - eux, . Car ton
bras sait por - ter l'é - pé - e. Il sait por - ter la Croix, .
Ton his-toire est une é - po - pé - e Des plus bril - lants ex - ploits:

(1) Gracieuse autorisation de N. Bélair


Et ta va - leur. . . . . De foi
Et ta va - - - - - leur De foi trem -
leur. . . . . .
Et ta va - leur . . . . . .
pé - - - e Pro - té - ge - ra nos fo - yers et . . nos
droits Pro - té - ge - ra nos fo - yers et nos droits.

2 Sous l'œil de Dieu, près du fleuve géant,
Le Canadien grandit en espérant.
Il est né d'une race fière,
Béni fut son berceau;
Le ciel a marqué sa carrière
Dans ce monde nouveau.
Toujours guidé par sa lumière,
Il gardera l'honneur de son drapeau.

EN PASSANT PAR LA LORRAINE

RONDE POPULAIRE FRANÇAISE

Animé
f
En pas - sant par la Lor - rai - ne, A - vec
mes sa - bots . . En pas - sant par la Lor -
rai - ne, A - vec mes sa - bots . Ren - con - trai trois
p
ca - pi - tai - nes, A - vec mes sa - bots, Don - dai - ne
f marcato
p
Oh! oh! oh! . . A - vec mes sa - bots! .

2 *f* Rencontrai trois capitaines, } bis
Avec mes sabots;
mf Ils m'ont appelée vilaine,
p Avec mes sabots, Dondaine,
f–p Oh! oh! oh! avec mes sabots.

3 *mf* Ils m'ont appelée vilaine, } bis
Avec mes sabots;
p Je ne suis pas si vilaine,
Avec mes sabots, Dondaine,
f–p Oh! oh! oh! avec mes sabots.

4 *p* Je ne suis pas si vilaine, } bis
Avec mes sabots; }
p Puisque le fils du roi m'aime,
pp Avec mes sabots, Dondaine,
f–p Oh! oh! oh! avec mes sabots.

5 *p* Puisque le fils du roi m'aime, } bis
Avec mes sabots; }
mf Il m'a donné pour étrenne,
p Avec mes sabots, Dondaine,
f–p Oh! oh! oh! avec mes sabots.

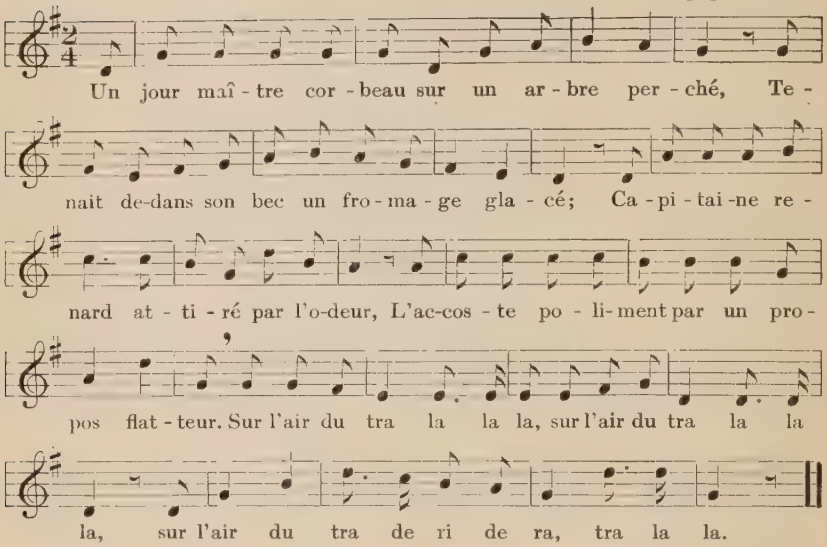
6 *mf* Il m'a donné pour étrenne, } bis
Avec mes sabots; }
p Un bouquet de marjolaine,
Avec mes sabots, Dondaine,
f–p Oh! oh! oh! avec mes sabots.

7 *mf* Un bouquet de marjolaine, } bis
Avec mes sabots; }
f S'il fleurit, je serai reine,
p Avec mes sabots, Dondaine,
f–p Oh! oh! oh! avec mes sabots.

8 *f* S'il fleurit, je serai reine, } bis
Avec mes sabots; }
p S'il y meurt je perds ma peine
Avec mes sabots, Dondaine,
ff Oh! oh! oh! avec mes sabots.

LE CORBEAU ET LE RENARD

Air populaire


Un jour maî - tre cor - beau sur un ar - bre per - ché, Te -
nait de-dans son bec un fro - ma - ge gla - cé; Ca - pi - tai - ne re -
nard at - ti - ré par l'o-deur, L'ac-cos - te po - li-ment par un pro -
pos flat - teur. Sur l'air du tra la la la, sur l'air du tra la la
la, sur l'air du tra de ri de ra, tra la la.

2 Bonjour, maître corbeau, comment vous portez-vous?
—Merci, maître renard, pas trop mal; et chez vous?
—Tous mes enfants vont bien, et pas un d'impoli.
Mais mon bien cher corbeau, que vous êtes joli!
Sur l'air. . .

3 Vraiment, si votre chant ressemble à votre habit,
Tous les oiseaux du bois vont sentir du dépit.
Chantez donc quelque chose, une chanson, un rien,
Car dans votre famille on est bon musicien.
Sur l'air. . .

4 Alors, maître corbeau commence sans façon
Un de ses plus beaux airs, comme un vrai bon garçon.
Mais comme il faut ouvrir la bouche pour chanter,
Son fromage glacé, du bec vient à tomber.
Sur l'air. . .

5 Le renard s'en saisit, riant comme un bossu,
Et dit: Maître corbeau, vous êtes bien déçu,
Votre habit est vilain, votre chant ne vaut rien,
Et le plus vieux corbeau va passer pour un s'rin.
Sur l'air. . .

DORS, MON GÂS

BERCEUSE

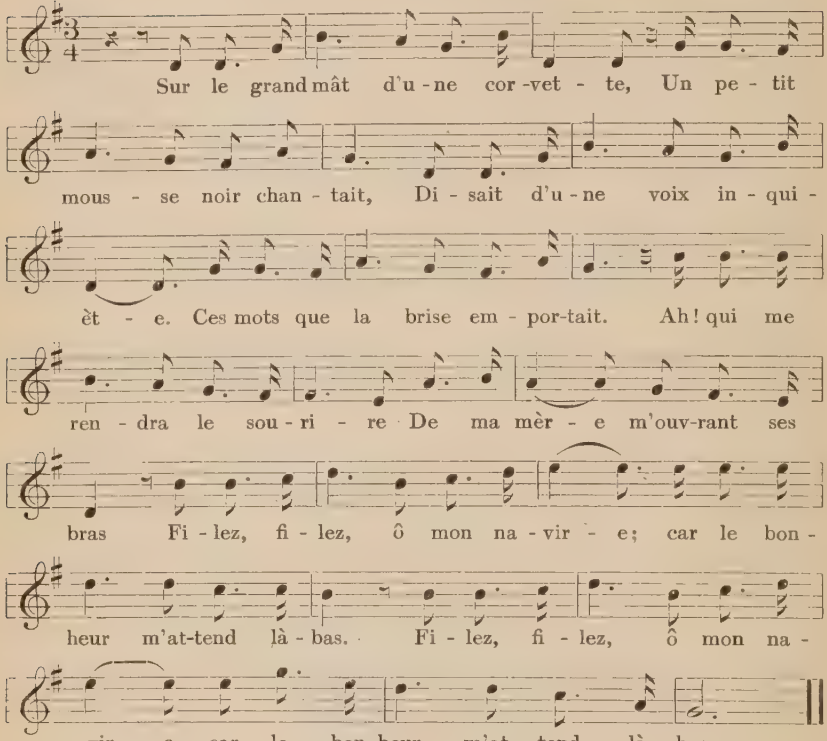
TH. BOTREL

Moderato
A cô - té de ta mè - re, Fais ton pe - tit do - do, .
Sans sa-voir que ton pè - re, S'en est al - lé sur l'eau, .
f
La vague est en co - lè - re Et mur-mu - re là - bas .
p
A cô - té de ta mè - re Fais do - do, mon p'tit gâs.

2 Pour te bercer je chante,
Fais bien vite dodo,
Car dans ma voix tremblante,
J'étouffe un long sanglot.
Quand la mer est méchante
Mon cœur sonne le glas.
Mais il faut que je chante:
Fais dodo, mon p'tit gâs.

3 Si la douleur m'agite
Lorsque tu fais dodo
C'est qu'un jour on se quitte:
Tu seras matelot!
Sur la vague maudite
Bien loin tu t'en iras.
Ne grandis pas trop vite!
Fais dodo, mon p'tit gâs.

PETIT MOUSSE NOIR


Sur le grand mât d'u - ne cor - vet - te, Un pe - tit
mous - se noir chan - tait, Di - sait d'u - ne voix in - qui -
ètt - e. Ces mots que la brise em - por-tait. Ah! qui me
ren - dra le sou - ri - re De ma mèr - e m'ouv-rant ses
bras Fi - lez, fi - lez, ô mon na - vir - e; car le bon -
heur m'at-tend là - bas. Fi - lez, fi - lez, ô mon na -
vir - e, car le bon-heur m'at - tend là - bas.

2 Quand je partis, ma bonne mère
Me dit: "Tu vas sous d'autres cieux;
De nos savanes la chaumière
Va disparaître de tes yeux:
Pauvre enfant! si tu savais lire,
Je t'écrirais souvent hélas!"
Filez, filez, ô mon navire,
Car le bonheur m'attend là-bas.

3 On te dira dans le voyage
Que pour l'esclave est le mépris;
On te dira que ton visage
Est aussi sombre que les nuits;
Sans écouter, laisse-les dire,
Ton âme est blanche, eux n'en ont pas.
Filez, filez, ô mon navire,
Car le bonheur m'attend là-bas.

4 Ainsi chantait sur la misaine,
Le petit mousse de tribord,
Quand tout à coup le capitaine
Lui dit en lui montrant le port:
"Va, mon enfant, loin du corsaire,
Sois libre, et fuis des cœurs ingrats,
Tu vas revoir ta pauvre mère,
Et le bonheur est dans ses bras."

LES DEUX GENDARMES

G. Nadaud

Deux gen-dar - mes, un beau di-man - che che-vauchaient le long du sen -
tier; L'un por - tait la sar-di - ne blan-che L'au - tre le jau-ne bau - dri -
er. Le pre-mier dit d'un ton so - no - re Le temps est beau pour la sai -
son. Ra - ta plan plan plan, Ra - ta plan plan plan, Ra - ta plan plan
plan, Ra - ta plan plan plan, Ra - ta plan. Brig - a - dier ré - pon-dit Pan
do - re Brig - a - dier vous a - vez rai - son Brig - a -
dier ré - pon - dit Pan - do - re Brig - a - dier vous a - vez rai - son!

2 Phœbus, au bout de sa carrière,
Put encore les apercevoir;
Le brigadier de sa voix fière,
Réveillait les échos du soir;
Vois, dit-il, le soleil qui dore
Ces verts coteaux à l'horizon.
Brigadier, etc.

3 Puis ils rêvèrent en silence:
On n'entendit plus que les pas
Des chevaux marchant en cadence:
Le brigadier ne parlait pas.
Mais quand parut la pâle aurore,
On entendit un vague son.
Brigadier, etc.

O CANADA! MON PAYS! MES AMOURS!

G. E. Cartier J. B. Labelle

Com - me le dit un vieil a - da - ge, Rien n'est si beau que son pa -
ys! Et de le chan-ter c'est l'u - sa - ge, Le mien je
chante à mes a - mis, Le mien je chante à mes à - mis.
L'é - tran - ger voit a - vec un œil d'en - vi - e. Du St.-Lau -
rent le ma - jes - tu - eux cours; A son as-pect le
Ca - na - dien s'é - crie: . O Ca - na - da, mon pa -
ys, mes a-mours! O Ca - na - da, mon pa - ys, mes a-mours!

2 Maints ruisseaux et maintes rivières
Arrosent nos fertiles champs;
Et de nos montagnes altières,
De loin on voit les longs penchants. (bis)
Vallons, coteaux, forêts, chutes, rapides,
De tant d'objets est-il plus beau concours?
Qui n'aimerait tes lacs aux eaux limpides?
O Canada! mon pays! mes amours!

3 Les quatre saisons de l'année
Offrent tour à tour leurs attraits.
Le printemps, l'amante enjouée
Revoit ses fleurs, ses verts bosquets. (bis)
Le moissonneur, l'été, joyeux s'apprête
A recueillir le fruit de ses labours.
Et tout l'automne et tout l'hiver, on fête.
O Canada! mon pays! mes amours!

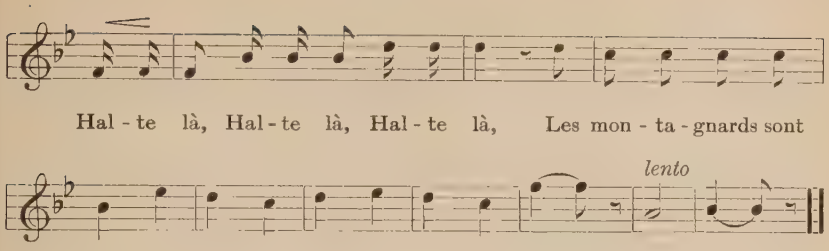
4 Le Canadien, comme ses pères,
Aime à chanter, à s'égayer.
Doux, aisé, vif en ses manières,
Poli, galant, hospitalier, (bis)
A son pays il ne fut jamais traître,
De liberté, jaloux il fut toujours;
Et sa maxime est la paix, le bien-être
Du Canada, son pays, ses amours!

5 Chaque pays vante ses belles;
Je crois bien que l'on ne ment pas;
Mais nos Canadiennes comme elles
Ont des grâces et des appas. (bis)
Chez nous, la belle est aimable et sincère;
D'une Française elle a tous les atours,
L'air moins coquet, pourtant assez pour plaire.
O Canada! mon pays! mes amours!

LES MONTAGNARDS

ALF. ROLLAND

Sing: maestoso
Mon - tag- nes Py - ré - né - es Vous ê - tes mes a - mours
Ca - ba - nes for - tu - né - es Vous me plai - rez tou - jours.
Rien n'est si beau que ma pa - tri - e. . Rien ne plaît
tant à mon a - mi - - - - - e. . O mon - ta -
pp
pp
gnards, ô mon - ta - gnards. Chan - tez en chœur, chan-tez en chœur, De
mon pa - ys, de mon pa - ys, La paix et le bon - heur,
f
pp
rall.
Ah! . . . . . Ah! . . . . . .
p
Hal-te là, Hal-te là, Hal-te là, Les mon-ta-gnards, les mon - ta-gnards,

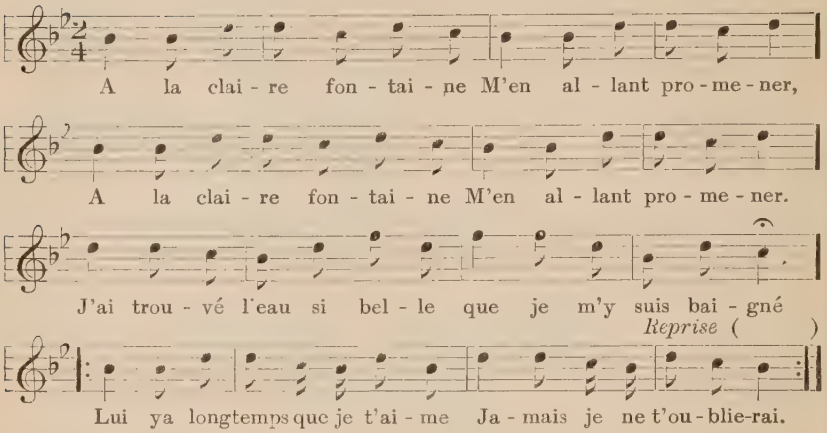


2 Laisse là tes montagnes,
Disait un étranger,
Suis-moi dans mes campagnes,
Viens, ne sois plus berger!
Jamais! jamais! quelle folie!
Je suis heureux de cette vie.
J'ai ma ceinture (bis) et mon béret, (bis)
Mes champs joyeux, (bis) ma mie et mon chalet!

3 Sur la cime argentée
De ces pics orageux,
La nature domptée
Favorise nos jeux.
Vers les glaciers, d'un plomb rapide,
J'atteins souvent l'ours intrépide!
Et sur les monts, (bis) plus d'une fois, (bis)
J'ai devancé (bis) la course du chamois!

4 Déjà, dans la vallée,
Tout est silencieux;
La montagne voilée
Se dérobe à nos yeux.
On n'entend plus, dans la nuit sombre,
Que le torrent mugir dans l'ombre.
O montagnards! (bis) chantez plus bas, (bis)
Thérèse dort, (bis) ne la réveillons pas!

A LA CLAIRE FONTAINE


A la clai - re fon - tai - ne M'en al - lant pro - me - ner,
A la clai - re fon - tai - ne M'en al - lant pro - me - ner.
J'ai trou - vé l'eau si bel - le que je m'y suis bai - gné
Reprise ( )
Lui ya longtemps que je t'ai - me Ja - mais je ne t'ou - blie-rai.

2 J'ai trouvé l'eau si belle
Que je m'y suis baigné:
Sous les feuilles d'un chêne
Je me suis fait sécher
Lui ya longtemps, etc.

3 Sous les . . . Sur la plus haute branche
Le rossignol chantait. Lui . . .

4 Sur la . . . Chante, rossignol, chante
Toi qui as le cœur gai. Lui. . .

5 Chante . . . Tu as le cœur à rire,
Moi je l'ai-t-à pleurer. Lui. . .

6 Tu as . . . J'ai perdu ma maîtresse
Sans l'avoir mérité, Lui . . .

7 J'ai perdu . . . Pour un bouquet de roses
Que je lui refusai. Lui. . .

8 Pour un . . . Je voudrais que la rose
Fût encore au rosier. Lui. . .

9 Je voudrais . . . Et que le rosier même
Fut à la mer jeté. Lui. . .

ALOUETTE

1° Solo. — 2° Chœur
A - lou - et - te, gen-tille a - lou - et - te, A - lou - et - te,
1° Solo.—2° Chœur
je te plu - mer - ai Je te plu - me - rai la
Je te plu - me - rai les
Solo
tête, Je te plu - me - rai la tête. Et la
yeux Je te plu - me - rai les yeux
Chœur Solo Chœur
tête. Et la tête A - lou - ette A - lou - ette Ah!

Je te plumerai la tête,
Je te plumerai les yeux
Je te plumerai le bec
Je te plumerai le cou

Je te plumerai la tête,
Je te plumerai les yeux
Je te plumerai le bec
Je te plumerai le cou

Je te plumerai les ailes
Je te plumerai les pattes
Je te plumerai le dos
Je te plumerai la queue

Je te plumerai les ailes
Je te plumerai les pattes
Je te plumerai le dos
Je te plumerai la queue

Et les yeux, (bis) et la tête, (bis) alouette, (bis) Ah!
Et le bec, (bis) et les yeux, (bis) et la tête, (bis) alouette, (bis) Ah!
Et le cou, (bis) et le bec, (bis) et les yeux, (bis) et la tête, (bis) alouette, (bis) Ah!

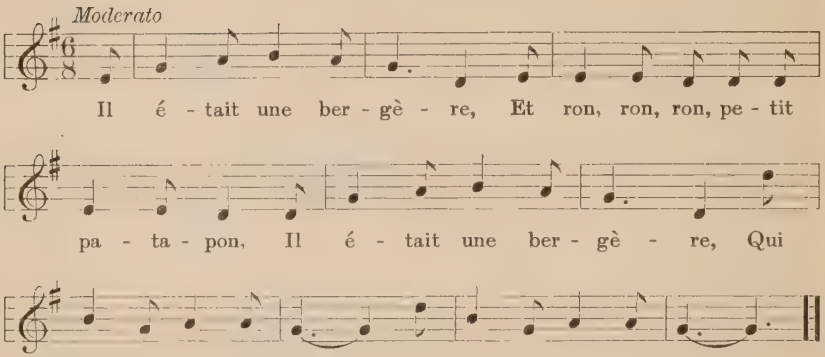
Et les ailes, (bis) et le cou, (bis) et le bec, (bis) et les yeux, (bis) et la tête, (bis) alouette, (bis) Ah!

Et les pattes, (bis) et les ailes, (bis) et le cou, (bis) et le bec, (bis) et les yeux, (bis) et la tête, (bis) alouette, (bis) Ah!

Et le dos, (bis) et les pattes, (bis) et les ailes, (bis) et le cou, (bis) et le bec, (bis) et les yeux, (bis) et la tête, (bis) alouette, (bis) Ah!

Et la queue, (bis) et le dos, (bis) et les pattes, (bis) et les ailes, (bis) et le cou, (bis) et le bec, (bis) et les yeux, (bis) et la tête, (bis) Alouette, (bis) Ah!

IL ÉTAIT UNE BERGÈRE


Moderato
Il é - tait une ber - gè - re, Et ron, ron, ron, pe - tit
pa - ta - pon, Il é - tait une ber - gè - re, Qui
gar - dait ses mou - tons, . Qui gar - dait ses mou - tons. .

2 Elle fit un fromage,
Et ron, ron, ron, petit patapon,
Elle fit un fromage,
Du lait de ses moutons (bis).

3 Son chaton la regarde,
Et ron, ron, ron, petit patapon,
Son chaton la regarde,
D'un petit air fripon (bis).

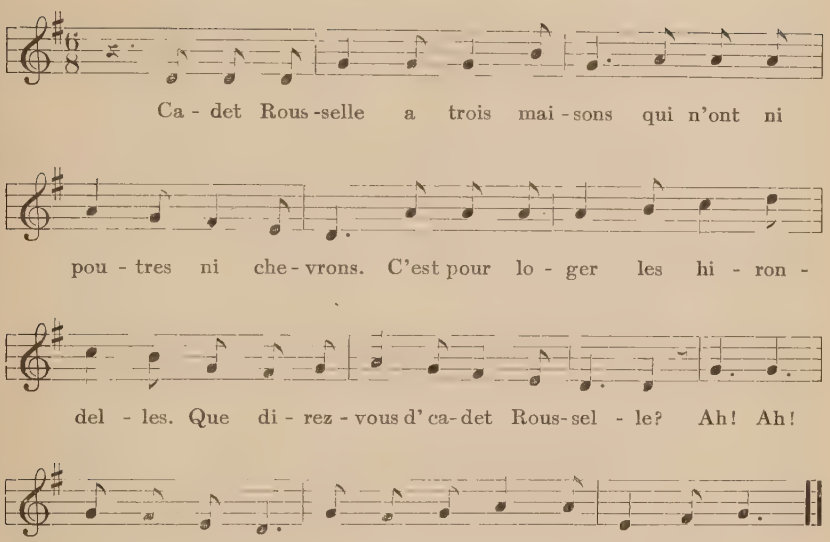
4 Si tu y mets la patte,
Et ron, ron, ron, petit patapon,
Si tu y mets la patte,
Tu auras du bâton (bis).

5 Il n'y mit pas la patte,
Et ron, ron, ron, petit patapon,
Il n'y mit pas la patte,
Il y mit le menton (bis).

6 La bergère en colère,
Et ron, ron, ron, petit patapon,
La bergère en colère,
Tua son petit chaton (bis).

7 Elle fut à son père,
Et ron, ron, ron, petit patapon,
Elle fut à son père,
Pour demander pardon (bis).

CADET ROUSSELLE


Ca - det Rous-selle a trois mai-sons qui n'ont ni
pou - tres ni che-vrons. C'est pour lo - ger les hi - ron -
del - les. Que di - rez-vous d'ca-det Rous-sel - le? Ah! Ah!
ah! mais vrai-ment Ca - det Rous-selle est bon en - fant.

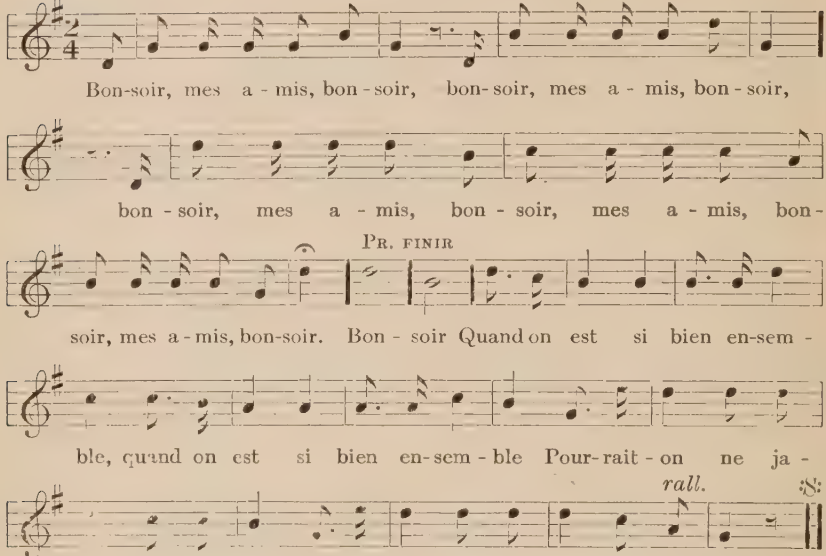
2 Cadet Rousselle a trois habits,
Deux jaunes, l'autre en papier gris;
Il met celui-là quand il gèle,
Ou quand il pleut et quand il grêle;
Ah! Ah! Ah! etc.

3 Cadet Rousselle a trois gros chiens,
L'un court au lièvre, l'autre au lapin;
L'troisièm' s'enfuit quand on l'appelle,
Comme le chien de Jean d'Nivelle.
Ah! Ah! Ah! etc.

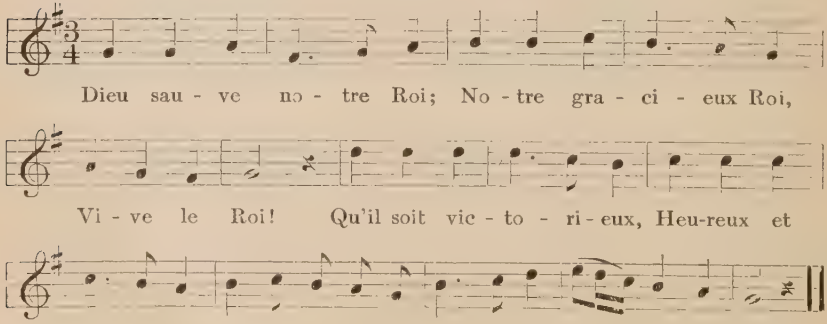
4 Cadet Rousselle a trois beaux chats,
Qui n'attrapent jamais les rats;
Le troisièm' n'a pas de prunelle,
Il monte au grenier sans chandelle;
Ah! Ah! Ah! etc.

5 Cadet Rousselle a trois deniers,
C'est pour payer ses créanciers;
Quand il a montré ses ressources,
Il les remet dedans sa bourse;
Ah! Ah! Ah! etc.

BONSOIR, MES AMIS


Bon-soir, mes a - mis, bon - soir, bon- soir, mes a - mis, bon - soir,
bon - soir, mes a - mis, bon - soir, mes a - mis, bon -
Pr. finir
soir, mes a - mis, bon-soir. Bon - soir Quand on est si bien en-sem -
ble, quand on est si bien en-sem - ble Pour-rait - on ne ja -
rall.
mais se quit - ter? Pour-rait - on ne ja - mais se quit - ter?

DIEU SAUVE LE ROI


Dieu sau - ve no - tre Roi; No - tre gra - ci - eux Roi,
Vi - ve le Roi! Qu'il soit vic - to - ri - eux, Heu-reux et
glo - ri - eux. Que Dieu pro-tè - ge no - tre Roi! Vi - ve le Roi.

SIXIÈME PARTIE

La Porte et le Boulevard Saint-Denis

Voir page 128

VOCABULAIRE

Abbreviations

adj., adjective.	*m.*, masculine.
adv., adverb.	*p.*, page.
condl., conditional.	*part.*, participle.
def., definite.	*pl.*, plural.
f., feminine.	*prep.*, preposition.
fut., future.	*pres.*, present.
imper., imperative.	*pron.*, pronoun.
imperf., imperfect.	*rel.*, relative.
ind., indicative.	*sing.*, singular.
interr., interrogative.	*subj.*, subjunctive.

The gender of nouns is indicated by the use of the article.
Reference by page is given to important verbs and other words.

a, *3rd sing. pres. ind. of* **avoir** (*p. 173*), to have.
à (*pp. 160 and 161*), at, to, in, into, on, by, for, with.
une **abbréviation,** abbreviation.
une **abeille,** bee.
une **abondance,** abundance.
s' **abreuver,** to drink, to quench thirst.
un **abri,** shelter; **à l'abri de,** sheltered from.
abriter, to shelter.
à cause de, on account of.
accepter, to accept.
acheter, to buy.
achever, to finish.
un **acier,** steel.
accompagner, to accompany.
un **accord,** agreement.
accorder, to grant; **s'accorder avec,** to agree with.
accoster, to address.
accrocher, to hang up.
un **acide,** acid.
à côté de, beside.
actif, ve, active.
une **action,** action; **action de grâce,** Thanksgiving.
un **adage,** adage, saying.
un **adjectif,** adjective.
admirer, to admire.
adorer, to adore.
adoucir, to soften.
une **adresse,** address.
adresser, to address; **s'adresser,** to apply, to address one's self.
un **adverbe,** adverb.
une **affaire,** matter, affair; **des affaires,** business; **comment sont les affaires?** how is business?

affectueux, se, kind, affectionate.
affreux, se, frightful.
afin de, in order to.
à force de, by dint of.
un **âge,** age; **quel âge avez-vous?** how old are you?
un **agent,** agent; **agent de police,** policeman; **agent des voitures,** traffic officer.
agiter, to disturb, to agitate.
un **agneau,** lamb.
agréable, pleasant, agreeable.
agricole, agricultural.
un **agriculteur,** farmer.
aider, to help.
un **aïeul,** *pl.* **aïeux,** ancestor, forefather.
aigu, acute.
une **aile,** wing.
aille, *3rd sing. pres. subj. of* **aller** (*p. 179*), to go.
ailleurs, elsewhere; **d'ailleurs,** besides.
aimable, kind, pleasant.
aimer, to like, to love, to be fond of, to delight in; **aimer mieux,** to prefer.
ainsi, thus.
un **air,** air, tune; **avoir l'air de,** to seem to.
une **aise,** ease; **mal à l'aise,** ill at ease, uneasy.
aisé, easy; well-to-do.
ajouter, to add.
à l'égard de, in regard to.
Aliboron, ignoramus, ass.
aligné, made in a line.
un **aliment,** food.
allemand, German.
aller (*p. 179*), to go; to be (*of health*); **comment allez-vous?** how are you? **comment ça va?** how goes it? **aller et retour,** return ticket; **s'en aller,** to go away, to go off.
allo! hello!
allumer, to light.
une **allumette,** match.
alors, then, at that time.
une **alouette,** lark.
altier, ère, lofty.
une **amabilité,** kindness.
une **amante,** lover.
une **âme,** soul, spirit.
amèrement, bitterly.
américain, American.
un **ami,** friend (*m.*).
une **amie,** friend (*f.*).
un **amour,** love; **les amours,** *f. pl.,* love, beloved.
amuser, to amuse; **s'amuser,** to amuse *or* to enjoy one's self.
un **an,** year.
une **analyse,** analysis, parsing.
un **ananas,** pineapple.
ancien, ne, old, ancient.
un **âne,** donkey, ass.
une **anecdote,** anecdote.
anglais, English.
un **angle,** angle, corner.
l' **Angleterre,** *f.*, England.
un **anneau,** ring.
une **année,** year.
une **annonce,** announcement.
un **annulaire,** ring-finger.
un **août,** August.
apercevoir (*like* **recevoir,** *p. 171*), to perceive; **s'apercevoir de,** to perceive.

une **apostrophe,** apostrophe.
apparaître (*like* **connaître,** *p. 190*), to appear.
un **appareil,** apparatus.
apparemment, apparently.
appartenir (*like* **tenir,** *p. 192*), to belong.
appartient, *3rd sing. pres. ind. of* **appartenir,** to belong.
les **appas,** *m.* charms.
appeler, to call; **s'appeler,** to be called.
un **appétit,** appetite.
apporter, to bring.
apprendre (*like* **prendre,** *p. 192*), to learn.
s' **apprêter à,** to get ready to.
appris, *past part. of* **apprendre,** to learn.
un **appui,** support.
après, after; **d'après,** copied, adapted from.
après-demain, the day after to-morrow.
une **après-midi,** afternoon.
un **arbitre,** umpire, referee.
un **arbre,** tree; **la fête des arbres,** Arbour Day.
un **arc,** arch; **arc de triomphe,** triumphal arch; **arc-en-ciel,** rainbow.
une **architecture,** architecture.
une **ardeur,** eagerness.
un **argent,** silver, money; **argent comptant,** cash.
argenté, silvery.
Arlequin, clown. *Originally a comic character of the Italian stage, dressed in motley garb.*
armer, to arm; **s'armer,** to arm one's self
une **armistice,** armistice.
une **armoire,** cupboard, closet, wardrobe.
arracher, to pull, to take up, to extract.
arrêter, to stop; **s'arrêter,** to stop (*intrans.*).
une **arrivée,** arrival.
arriver, to arrive, to come; to happen.
arroser, to water, to sprinkle.
un **art,** art.
un **article,** article.
un **artilleur,** artillery-man.
un **aspect,** aspect, appearance.
un **asphalte,** asphalt.
s' **assembler,** to assemble, to gather.
s' **asseoir** (*p. 188*), to sit down.
assez, enough; rather.
une **assiette,** plate.
assis, seated.
assurer, to assure; **s'assurer,** to be assured.
Atlantique, Atlantic.
les **atours,** *m. pl.*, attire.
à travers, through, across.
attacher, to tie, to bind.
atteindre, to reach.
atteler, to hitch up.
attendre, to wait, to wait for.
une **attention,** attention.
attiré, attracted.
un **attrait,** charm.
attraper, to catch.
au, aux (*contraction of* **à le, à les**), to the.
au-dedans (**de**), within.
au-dessous (**de**), below, underneath.
au-dessus (**de**), above, on top.

aujourd'hui, to-day.
au lieu de, instead of.
une **aumône,** alms.
auprès de, near, near by.
au prix de, at the cost of.
aura, *3rd sing. fut. ind. of* **avoir** (*p. 173*), to have.
au revoir! good-bye for the present!
aurez, *2nd pl. fut. ind. of* **avoir** (*p. 173*), to have.
auriez, *2nd pl. condl. of* **avoir** (*p. 173*), to have.
un **auriculaire,** little finger.
une **aurore,** dawn.
aussi, also, as.
aussitôt, immediately.
autant, as much, as many.
un **automne,** autumn.
un **automobile,** automobile.
autour de, around.
autre, other; **autre chose,** anything else, **l'un et l'autre,** the one and the other, both.
autrefois, formerly; **d'autrefois,** of olden time.
autrement, otherwise.
autrui, *pl.*, others.
un **auxiliaire,** auxiliary.
une **avance,** advance; **à l'avance,** beforehand.
avancer, to advance.
avant, before (*of time or order*); **en avant de,** at the front of.
avant-dernier, ère, second last.
un **avant-midi,** forenoon.
avant que, before (*with subjunctive mood*).
avec, with.
une **avenue,** avenue.
avoine, *f.*, oats.
avoir (*p. 173*), to have; **avoir chaud,** to be warm; **avoir faim,** to be hungry; **avoir froid,** to be cold; **avoir peur,** to be afraid; **avoir raison,** to be right; **avoir tort,** to be wrong; **avoir soif,** to be thirsty; **avoir sommeil,** to be sleepy; **avoir l'intention de,** to intend to.
Il y a, there is *or* are; **il y avait,** there was; **il y a eu,** there was; **il y aura,** there will be; **il y aurait,** there would be.
un **avril,** April.

le **babillard,** prattler.
la **bague,** ring.
bai, bay, chestnut coloured.
se **baigner,** to bathe.
le **baiser,** kiss.
balancer, to balance; **se balancer,** to sway, to balance one's self.
balayer, to sweep.
la **balle,** ball.
le **ballon,** balloon, football.
la **banane,** banana.
le **banc,** bench, seat.
la **banque,** bank.
barboter, to puddle.
le **baril,** barrel.
bas, basse, low; **là-bas,** yonder.
le **bas,** stocking.
la **basse-cour,** poultry-yard.
la **basse-ville,** lower town.
le **bateau,** boat.

le **bâton,** stick.
battre, to beat; **battre des mains,** to clap the hands; **se battre,** to fight.
le **baudrier,** sword-belt.
bavard, talkative.
beau (bel) belle, fine, handsome, beautiful; **faire le beau,** to show off, to throw on style.
le **bébé,** baby.
le **bec,** beak, bill.
belge, Belgian.
la **Belgique,** Belgium.
la **belle,** beauty; beautiful woman.
belle, *fem. of* **beau,** fine.
béni, blessed.
le **berceau,** cradle.
bercer, to lull to sleep.
la **berceuse,** lullaby.
le **béret,** mountaineer's cap.
le **berger,** shepherd.
la **bergère,** shepherdess.
la **bergerie,** sheepfold.
les **bestiaux,** *m. pl.,* cattle.
le **bétail,** cattle, live-stock.
la **bête,** animal, beast.
le **beurre,** butter.
le **beurrier,** butter-dish.
la **bicyclette,** bicycle.
bien, well, very, much, indeed; **ou bien,** or perhaps.
le **bien,** welfare, good; **les biens,** property.
le **bien-être,** happiness.
bienfaisant, beneficial.
bientôt, soon; **à bientôt!** good-bye for the present!
le **bifteck,** beefsteak.
la **bile,** gall, anger.
la **bille,** marble; **jouer aux billes,** to play marbles.
le **billet,** ticket, note, bill.
bis, twice, again.
le **biscuit,** biscuit.
blanc, blanche, white.
blanchir, to whiten; **blanchir à la chaux,** to whitewash.
le **blé,** wheat.
la **blouse,** blouse, waist.
la **bobinette,** wooden latch.
le **bœuf,** ox.
boire (*p. 46*), to drink.
le **bois,** wood, woods; **charbon de bois,** charcoal; **bois de Boulogne,** *large park near Paris.*
la **boîte,** box; **boîte aux lettres,** letter-box.
bon, bonne, good.
le **bonbon,** candy.
le **bonheur,** good luck, happiness.
le **bonhomme,** chap, fellow; **bonhomme de neige,** snowman.
le **bonjour,** good morning, good day.
le **bonsoir,** good evening.
le **bord,** bank, edge.
border, to border.
la **borne,** limit, boundary
borné, bounded.
le **bosquet,** thicket, grove.
la **bosse,** hump.
le **bossu,** hunchback.
la **botte,** boot.
la **bottine,** shoe.
la **bouche,** mouth.
le **boucher,** butcher.
la **boucherie,** butcher-shop.
le **boulanger,** baker.
la **boulangerie,** bakery.
la **boule,** bowl, ball.

le **boulevard,** boulevard.
le **bouquet,** bouquet.
la **bourse,** purse.
le **bout,** end, bit, piece; **au bout de,** at the end of, after.
la **bouteille,** bottle.
la **boutique,** shop.
le **bouton,** button; door-knob; **bouton d'or,** buttercup.
le **bras,** arm.
bref, brève, short, brief.
le **Brésil,** Brazil.
le **breuvage,** drink, beverage.
le **brigadier,** corporal (*in cavalry*).
brillant, brilliant.
la **brique,** brick.
la **brise,** breeze.
briser, to break.
la **brisure,** fracture.
britannique, British.
la **brosse,** brush; **brosse à dents,** tooth-brush.
le **bruit,** noise.
brûler, to burn.
brun, brown.
Bruxelles, Brussels.
la **bûche,** block of wood, log.
le **bûcheron,** woodcutter.
le **bureau,** office, desk; **bureau de poste,** post-office.
le **but,** end, purpose, goal.
la **butte,** hill, mound.
le **buvard,** blotter.

c', *contraction of* **ce.**
ça (*contraction of* **cela**), that.
la **cabane,** cabin.
le **cabinet,** cabinet, private-room; **cabinet de travail,** study; **cabinet de toilette,** lavatory.
le **cacao,** cocoa.
se **cacher,** to hide one's self.
la **cadence,** cadence, tune.
le **cadet,** younger son, junior.
le **café,** coffee.
la **cafetière,** coffee-pot.
le **cahier,** exercise-book, copy-book.
le **caissier,** cashier.
la **calamité,** calamity.
le **camarade,** comrade, chum.
la **campagne,** country, landscape, countryside.
le **Canada,** Canada.
canadien, ne, Canadian.
le **canard,** duck.
candide, modest.
le **canif,** penknife.
la **canne,** cane.
le **caoutchouc,** rubber.
le **cap,** cape.
le **capitaine,** captain.
la **capitale,** capital.
le **caporal,** corporal.
le **capuchon,** hood.
car, for, because, as.
cardinal, cardinal.
carré, square.
la **carrière,** career.
la **carte,** card; **carte géographique,** map.
le **cas,** case.
la **casquette,** cap.
casser, to break.
la **cathédrale,** cathedral.
Caton, Cato, *a wise old Roman.*
la **cause,** cause; **à cause de,** on account of.
causer, to talk, to chat.
le **cavalier,** horseman, rider.
la **cave,** basement, cellar.

ce, *pron.*, that; he, she, it, they; **c'est,** it is; **c'était,** it was. (*See also* **ce qui** *and* **ce que.**)
ce, cet, cette, ces, *adj.*, this, that, these, those.
ceci, *pron.*, this.
céder, to yield, to give up.
la **cédille,** cedilla.
ceint, bound, encircled.
la **ceinture,** belt.
cela, *pron.*, that; **c'est cela,** that's right.
célèbre, celebrated, famous.
le **cellier,** cellar.
celui, celle, ceux, celles, he, him, that, she, her, the one; they, them, those, the ones; **celui-ci,** this one, the latter; **celui-là,** that one, the former.
cent, a hundred.
le **centre,** centre.
cependant, however, yet.
ce qui (*subject*), **ce que** (*object*), *pron.*, that which, what.
les **céréales,** *f. pl.*, grain, cereals.
la **cerise,** cherry.
certain, certain.
certainement, certainly.
chacun, *pron.*, each, each one.
chagrin, sorrowful.
le **chagrin,** trouble, grief.
la **chair,** meat, flesh.
la **chaise,** chair.
le **chalet,** mountaineer's cottage.
la **chaleur,** warmth, heat.
la **chambre,** room; **chambre à coucher,** bedroom; **chambre des Députés,** House of Parliament.
le **chamois,** mountain goat.
le **champ,** field; **Champs-Élysées,** *famous park in Paris.*
champêtre, rural.
la **chandelle,** candle.
changer, to change.
la **chanson,** song.
le **chant,** singing, song.
chanter, to sing.
le **chapeau,** hat.
le **chaperon,** hood.
chaque, each.
le **charbon,** coal; **charbon de bois,** charcoal.
le **chardon,** thistle.
charger, to load, to cover thickly.
la **charrue,** plough.
le **chat,** cat.
le **château,** castle.
le **chaton,** kitten.
chaud, warm; **un chaud et froid,** chill; **avoir chaud,** to be warm.
chauffer, to warm, to heat.
la **chaumière,** thatched cottage.
la **chaussée,** pavement.
la **chaussure,** footwear; shoe.
la **chaux,** lime; **blanchi à la chaux,** whitewashed.
le **chemin,** way, road; **chemin de fer,** railway.
la **cheminée,** chimney.
la **chemise,** shirt.
le **chêne,** oak.
cher, chère, dear.
chercher, to look for, to seek; **aller chercher,** to go for.
le **cheval,** horse.
chevaucher, to ride.
le **cheveu,** hair.
la **chevillette,** little bolt.

la **chèvre,** goat.
le **chevreau,** kid.
le **chevron,** stripe.
chez, at, to the house of; **chez vous,** at your home.
le **chien,** dog.
le **chocolat,** chocolate.
le **chœur,** choir, chorus.
la **chose,** thing, matter; **pas grand'chose,** not very much.
le **chou,** cabbage.
la **chute,** fall.
ci=*ici,* here (*joined to nouns and pronouns*).
le **ciel, les cieux,** sky, heaven, skies; **arc-en-ciel,** rainbow.
le **cil,** eyelash.
la **cime,** summit.
cinq, five.
cinquante, fifty.
cinquantième, fiftieth.
cinquième, fifth.
circonflexe, circumflex.
la **cire,** wax.
la **citadelle,** citadel.
la **cité,** city.
le **citron,** lemon.
la **citrouille,** pumpkin.
clair, clear.
le **clair,** light.
clairement, clearly.
la **classe,** class, class-room.
la **clef,** key.
le **client,** customer; patient.
le **clocher,** steeple.
clos, closed.
le **cocon,** cocoon.
le **cœur,** heart; **par cœur,** by heart.
le **coffre,** box, chest.
la **coiffure,** head-dress, cap.
le **coin,** corner.
le **coke,** coke.
la **colère,** anger; **en colère,** angry.
la **collection,** collection.
le **collège,** college, school.
coller, to stick, to paste, to fasten.
la **Colombie Britannique,** British Columbia.
la **colonie,** colony.
la **colonne,** column, pillar.
combien, how much? how many?
combler, to fill up.
le **commandement,** command.
comme, like, as, as if.
commencer, to begin.
comment, how? what? why? **comment donc!** Why surely!
le **commerce,** commerce, trade; **la chambre de commerce,** board of trade.
commettre (*like* **mettre,** *p. 190*), to commit.
commis, *past part. of* **commettre,** to commit.
le **commis,** clerk.
la **commission,** commission, errand.
commode, convenient.
la **commode,** chest of drawers, bureau.
commun, common.
la **compagne,** companion; **compagne de voyage,** travelling companion.
la **compagnie,** company.
comparer, to compare.
le **compère,** godfather; cunning rascal; **compère le loup,** the cunning wolf.

le **complément,** complement.
complet, ète, complete.
compléter, to complete.
le **compliment,** compliment, regard.
composé, composed.
comprendre (*p. 183*), to understand.
le **comptable,** clerk, accountant.
le **compte,** account.
compter, to count.
la **concorde,** concord.
le **concours,** collection, display.
condamner, to condemn.
le **conditionnel** (*p. 165*), conditional mood.
conduire, to take, to guide.
la **conduite,** conduct.
la **confédération,** confederation; **la fête de la Confédération,** Dominion Day.
la **confiture,** jam, preserves.
le **congé,** leave, holiday.
la **conjonction,** conjunction.
la **conjugaison,** conjugation.
conjuguer, to conjugate.
la **connaissance,** acquaintance.
connaître (*p. 190*), to know.
le **conseil,** advice, counsel.
conseiller, to advise.
considérable, considerable.
la **consonne,** consonant.
la **construction,** construction.
construit, constructed.
contagieux, se, contagious.
contenir (*like* **tenir,** *p. 192*), to contain; **se contenir,** to restrain one's self.
content, glad, happy, pleased.
le **continent,** continent.
contint, *3rd sing. past def. of* **contenir,** to contain.
continuer, to continue.
le **contraire,** opposite; **au contraire,** on the contrary.
contre, against, toward.
contredit (sans), unquestionably.
contrefaire, to mimic, to counterfeit.
contribuer, to contribute.
convenablement, properly.
le **copeau,** chip.
copier, to copy.
le **coq,** cock, rooster.
coquet, coquettish.
le **corbeau,** crow.
la **corde,** rope; **sauter à la corde,** to skip.
le **cornichon,** pickle, gherkin.
le **corps,** body.
la **correspondance,** transfer.
le **corsage,** waist, blouse.
le **corsaire,** privateer.
la **corvette,** sloop.
la **côte,** coast; hill; rib.
le **côté,** direction, side; **à côté de,** beside; **de l'autre côté,** on the other side.
le **coteau,** hill.
la **côtelette,** cutlet.
le **cou,** neck.
coucher, to lay down; **se coucher,** to lie down, to go to bed; **chambre à coucher,** bedroom.
le **coucher,** setting (*of sun*).
le **coude,** elbow.
couler, to run (*of liquids*).
la **couleur,** colour.

le **coup,** blow, stroke, crash, report; **à coup sûr,** surely, beyond dispute; **pour le coup,** for once; **coup d'œil,** glance; **coup de poing,** blow of the fist, fisticuff.
couper, to cut, to cut off, to cut down.
la **cour,** yard; **cour de récréation,** playground.
courant, current, continuous.
le **courant,** current; **mettre au courant de,** to inform about.
courir, to run.
le **cours,** course; **au cours de,** throughout.
la **course,** running.
court, short.
le **cousin,** cousin (*m.*).
la **cousine,** cousin (*f.*).
le **couteau,** knife.
coûter, to cost.
couvert, *past part. of* **couvrir,** to cover.
le **couvert,** table (*for a meal*), place (*at table*).
la **couverture,** quilt.
couvrir, (*like* **offrir,** *p. 192*), to cover; **se couvrir,** to be covered; **le temps se couvre,** the sky is getting cloudy.
cracher, to spit.
la **craie,** chalk.
craindre (*p. 190*), to fear.
la **cravate,** necktie.
le **crayon,** pencil.
le **créancier,** creditor.
la **créature,** creature.
créer, to create.
la **crème,** cream; **crème à la glace,** ice-cream.
creuser, to hollow, to dig out.
le **cri,** cry.
crier, to shout, to cry.
le **cristal,** crystal.
croire (*p. 190*), to think, to believe.
le **croassement,** croaking.
la **croisade,** crusade.
croissant, growing.
la **croix,** cross.
la **cuillère,** spoon; **cuillère à café,** coffee-spoon.
cueillir, to gather, to pluck, to pick.
le **cuir,** leather.
cuire, to cook, to bake.
la **cuisine,** cooking.
la **cuisse,** thigh, leg.
cuit, *past part. of* **cuire,** to cook.
le **cuivre,** copper.
la **culotte,** knickers, breeches.
le **cultivateur,** farmer.
cultiver, to cultivate, to raise.
la **culture,** culture, growing, farming.
la **cuve,** tub.
la **cuvette,** hand-basin.

d'abord, at first, first.
le **dactylographe,** typist (*m.*), type-writer.
la **dactylographe,** typist (*f.*).
la **dalle,** flagstone.
la **dame,** lady; married lady.
dangereux, se, dangerous.
dans, in, into, out of, from.
danser, to dance.
la **date,** date.
dater, to date.
davantage, more.

de (*p. 161*), of, from, out of, for, by, with, *etc.*
débarrasser, to rid of.
débarquer, to land, to disembark.
debout, up, standing, upright; (*as command*) stand up.
le **début,** beginning.
le **décembre,** December.
déchirer, to tear.
décider, to decide; **se décider,** to make up one's mind.
découper, to carve.
découvert, *past part. of* **découvrir,** to discover.
le **découvreur,** discoverer.
déçu, deceived.
le **dedans,** inside; **au-dedans de,** inside, within.
défendre, to forbid; **il est défendu de fumer,** no smoking allowed.
la **défense,** defence, prohibition; **défense d'entrer!** no admittance!
défini, definite.
dégager, to release, to emit; **se dégager,** to be released.
le **dégel,** thaw.
dégeler, to thaw.
dehors, outside.
déjà, already, yet.
le **déjeuner,** breakfast.
delà, beyond; **par delà,** on the other side of.
délicieux, se, delicious.
demain, tomorrow.
demander (*p. 62*), to ask, to ask for; **on demande,** wanted.
la **demeure,** home, dwelling.
demeurer, to live, to dwell.
demi, half.
la **demi-livre,** half-pound.
le **demi-mal,** near-calamity.
démonstratif, demonstrative.
le **denier,** farthing.
la **dent,** tooth.
le **dépit,** vexation.
déposer, to deposit.
dépourvu, lacking in sense.
depuis, since.
le **député,** deputy, member of parliament.
déranger, to disturb.
dernier, ère, last.
se **dérober,** to steal away.
derrière, behind.
des, *pl.* (*contraction of* **de les**), of the.
dès, as soon as, since.
descendre, to go down.
le **déshabillé,** night-dress.
se **déshabiller,** to undress.
désigner, to point out.
désirer to wish, to desire.
désoler, to lay waste.
le **désordre,** disorder.
le **dessert,** dessert.
dessous, underneath; **au-dessous de,** underneath, below
dessus, above, on top; **au-dessus de,** above.
déterminé, fixed, determined.
détruire, to destroy.
détruit, destroyed.
deux, two; **tous (les) deux,** both.
deuxième, second.
devancer, to outrun, to outmatch, to outstrip.
devant, in front of, before.

la **devanture,** shop-front.
deviendrait, *3rd sing. condl. of* **devenir,** to become = would become.
devenir, (*like* **venir,** *p. 192*), to become.
devoir (*p. 190*), to owe; to be obliged to, to have to, to be the duty of, must, ought, should, *etc.*
le **devoir,** exercise, task; **devoirs de classe,** home lessons.
dévorer, to devour.
le **dialogue,** dialogue.
le **diamant,** diamond.
la **dictée,** dictation.
le **dictionnaire,** dictionary.
le **dieu,** god.
différent, different.
difficile, difficult, hard.
le **dimanche,** Sunday.
la **dimension,** dimension.
le **dindon,** turkey.
le **dîner,** dinner.
la **dînette,** dinner (*child's play*).
dire (*p. 190*), to say, to tell.
direct, direct.
diriger, to direct.
disant, *pres. part. of* **dire,** to say.
le **discours,** speech, oration.
disparaître, to disappear.
disposé, disposed, inclined.
la **distance,** distance.
distinguer, to distinguish.
diviser, to divide.
dix, ten.
dixième, tenth.
la **dizaine,** ten, about ten.
le **docteur,** doctor.
le **dodo,** sleep; **faire le dodo,** to go to sleep, hush-a-bye.
le **doge,** duke (*of Venice*).
le **doigt,** finger.
dois, *1st sing. pres. ind. of* **devoir,** to owe.
dompter, to conquer, to overcome.
donc, then, therefore, in that case, so; to be sure.
donner, to give; **donner sur,** to look out on.
dont, whose, of whom, of which, by which, *etc.*
dorer, to gild.
dormir (*p. 181*), to sleep.
le **dos,** back.
le **double,** double.
doubler, to double.
doucement, sweetly, softly.
la **douleur,** grief, sorrow.
le **doute,** doubt.
doux, douce, sweet, kind; pleasant, soft.
la **douzaine,** dozen.
douze, twelve.
dramatique, dramatic.
le **drapeau,** flag.
la **draperie,** drapery.
dresser, to set up; **se dresser,** to rise, to stand.
droit, right, straight.
du (*contraction of* **de le**), of the.
dur, hard.

une **eau,** water.
un **écho,** echo.
un **éclair,** lightning, flash.
un **éclairage,** lighting; **gas d' éclairage,** illuminating gas.

éclairer, to light up.
un **éclat,** sheen, brightness.
éclater, to burst.
une **école,** school.
un **écolier,** schoolboy.
une **écolière,** schoolgirl.
écoulé, elapsed, past.
un **écoulement,** drainage.
écouter, to listen to; to hear.
s' **écrier,** to cry out, to exclaim.
écrire (*p. 190*), to write.
une **écurie,** stable for horses.
un **édifice,** building, edifice.
effacer, to rub out.
un **effet,** effect; *pl.*, goods, things; **en effet,** indeed.
un **effort,** effort, attempt.
également, likewise, equally.
un **égard,** regard; **à l'égard de,** in regard to.
s' **égayer,** to be merry.
une **église,** church.
Égypte, Egypt.
égyptien, Egyptian.
eh bien! well! very well!
s'**élancer,** to shoot up.
électrique, electric.
une **élégance,** elegance.
elle, *pron.*, she, her, it.
un **élément,** element.
un **élève,** pupil (*m.*).
une **élève,** pupil (*f.*).
élevé, elevated; brought up.
élever, to raise, to erect, to bring up.
une **élision,** elision.
éloigné, distant.
embrasser, to embrace.
un **empereur,** emperor.
un **empire,** empire.
une **emplette,** purchase.
un **emploi,** use, employment.
employer, to use, to employ.
emporter, to carry away.
une **émulation,** emulation.
en, *prep.* (*p. 160*), in, into, of; while, when, during; like, as.
en, *pron.*, of it, of them, some, any.
en, *adv.*, thence, from it, by it, by them, *etc.*
enchanté, delighted.
encore, yet, still, even, again, more; **encore un peu,** a little more.
une **encre,** ink.
un **encrier,** ink-well, ink-bottle.
un **enfant,** child.
enfermer, to lock up.
enfin, finally.
enjoué, merry.
enlever, to remove, to take off *or* away.
enrhumé, suffering from a cold.
une **enseigne,** sign.
ensemble, together.
ensemencé, seeded down.
ensuite, afterwards, next, then.
entendre, to hear.
entendu, heard, agreed.
entier, ère, entire, whole.
entourer, to surround.
entre, between, among, in; **entre eux,** together.
une **entrée,** admission, fee; entrance, entry; beginning.
entrer, to enter, to come in.
entrevoir, to catch a glimpse of.
une **enveloppe,** envelope.
envers, towards.
une **envie,** desire.

les **environs,** *m. pl.,* neighbourhood.
envoyer (*p. 190*), to send.
épais, se, thick.
une **épargne,** saving.
une **épaule,** shoulder.
épeler, to spell.
une **épellation,** spelling.
un **épi,** ear (*of grain*).
une **épicerie,** grocery.
un **épicier,** grocer.
une **épine,** thorn.
une **épopée,** epic (*poem*).
une **épreuve,** trial.
une **équipe,** team, side (*in a game*).
un **érable,** maple.
érigé, erected.
une **erreur,** error, mistake.
un **escalier,** stairway.
un **esclave,** slave.
espagnol, Spanish.
espérer, to hope.
une **espèce,** kind, sort, quality.
un **espoir,** hope.
un **esprit,** wit, mind, sense.
essuyer, to wipe.
est, *3rd sing. pres. ind. of* **être** (*p. 175*), to be.
l' **est,** *m.,* east.
une **estrade,** platform.
et, and.
une **étable,** stable (*for cows*).
un **étage,** storey.
était, *3rd sing. imperf. ind. of* **être** (*p. 175*), to be; **il était** = *il y avait,* there was.
un **état,** state; **les États-Unis,** the United States.
un **été,** summer.
été, *past part. of* **être** (*p. 175*), to be.
étendre, to stretch, to extend.
étonné, astonished.
étouffant, stifling.
étouffer, to stifle.
un **étranger,** foreigner.
être (*pp. 175 and 187*), to be.
une **étrenne,** Christmas *or* New Year's gift; **livres d'étrennes,** gift books.
étroit, narrow.
un **étude,** study.
étudier, to study.
une **euphonie,** euphony.
euphonique, euphonic.
eut, *3rd sing. past def. of* **avoir** (*p. 173*), to have = had.
eût, *3rd sing. imperf. subj. of* **avoir** (*p. 173*), to have = had, would have.
eux, they, them.
éveiller, to waken; **s'éveiller,** to wake up.
un **événement,** event.
éviter, to avoid.
un **examen,** examination.
excellent, excellent.
excepté, except.
excuser, to excuse.
un **exemple,** example; **par exemple,** for instance.
un **exercice,** exercise.
un **exil,** exile.
une **existence,** existence, life.
exister, to live, to exist.
expliquer, to explain.
un **exploit,** achievement, feat, deed of valour.
un **exposé,** statement.
exposer, to expose, to exhibit, to show, to manifest.
une **expression,** expression.

exprimer, to express.
exquis, exquisite.
extraordinaire, extraordinary.

la **fable,** fable.
fabriquer, to manufacture.
la **façade,** façade, front part.
la **face,** face, front, side; **en face de,** in front of; **la maison d'en face,** the house opposite.
facétieusement, jestingly.
fâché, sorry, vexed, angry.
facile, easy.
facilement, easily.
la **façon,** way, fashion; **sans façon,** without ceremony; **faire des façons,** to stand on ceremony.
façonner, to fashion, to shape.
la **faim,** hunger; **avoir faim,** to be hungry.
faire (*p. 177*), to make, to do, to cause; to be (*of weather*); **faire froid,** to be cold; **faire des emplettes,** to go shopping, to make purchases; **faire le plaisir de,** to oblige; **il me fait plaisir,** I am delighted; **faire une promenade,** to take a walk; **faire une question,** to ask a question; **faire le tour de la ville,** to go round the city; **faire sa toilette,** to make one's toilet, to dress; **comment sa mère-grand était faite . . .,** how her grandmother looked.
faire + verb:—
faire faire, to get done; **faire venir,** to send for; **faire entrer,** to show in; **pour me faire comprendre,** to make myself understood.
se faire, to become; **se faire mal,** to hurt one's self; **se faire prier,** to be urged; **se faire une fête de,** to delight in; **se faire tard,** to become late.
le **fait,** fact, deed.
faites, *2nd pl. ind. and imper. of* **faire** (*p. 177*), to make, to do.
falloir (*impersonal verb*), to be necessary; **il faut,** it is necessary; **il fallait,** it was necessary; **il faudra,** it will be necessary; **il faudrait,** it would be necessary; **il a fallu,** it was necessary; **que vous faut-il?** what do you need? **il me faut un chapeau,** I require a hat.
la **famille,** family.
la **farce,** prank, joke.
fatigué, tired.
faucher, to mow.
faudra, *3rd sing. fut. of* **falloir,** to be necessary.
faut, *3rd sing. pres. ind. of* **falloir,** to be necessary.
faute de, for want of.
le **fauteuil,** armchair.
faux, fausse, false.
favorable, favourable.
favoriser, to encourage.
le **féminin,** feminine.
la **femme,** woman, wife.
la **fenêtre,** window.
le **fer,** iron; **chemin de fer,** railway.
la **ferme,** farm.

fermer, to shut, to close.
le **fermier,** farmer.
fertile, fertile.
la **fête,** holiday, feast day; birthday; **en fête,** in holiday attire; **se faire fête de,** to delight in.
fêter, to celebrate.
le **feu,** fire.
le **feutre,** felt.
le **février,** February.
la **ficelle,** string.
fidèle, faithful.
la **fidélité,** fidelity.
fier, ère, proud.
la **fierté,** pride.
la **figue,** fig.
la **figure,** face.
le **fil,** thread.
filer, to advance, to speed on.
la **fille,** girl, daughter.
la **fillette,** little girl.
le **fils,** son.
la **fin,** end; **à la fin,** after all.
final, final.
finir (*p. 170*), to end, to finish.
fit, *3rd sing. past def. of* **faire** (*p. 177*), to make, to do.
fixer, to fix.
flatteur, se, flattering.
la **fleur,** flower.
fleuri, blossoming.
fleurir, to bloom, to blossom.
le **fleuron,** wreath.
le **fleuve,** river (*flowing into the sea*).
la **flûte,** flute.
la **foi,** faith.
la **fois,** time (*of repetition*); **une fois,** once; **à la fois,** at the same time.
folâtrer, to frolic.
la **folie,** folly.
le **fond,** bottom, foundation, rear; **au fond de,** at the back of.
le **fondateur,** founder.
fonder, to found.
fondre, to melt.
font, *3rd pl. pres. ind. of* **faire** (*p. 177*), to make, to do.
la **fontaine,** fountain.
la **force,** force, strength.
la **forêt,** forest.
forgé, forged.
la **forge,** forge, smithy.
le **forgeron,** blacksmith.
la **forme,** form.
former, to form.
fort, *adv.*, very, very much.
fort, *adj.*, strong, loud; **de plus en plus fort,** louder and louder.
le **fort,** fort.
fortuné, fortunate.
fou, folle, foolish; very fond.
la **foudre,** lightning.
foulé, sprained.
la **foule,** crowd.
le **fourbe,** trickster.
la **fourchette,** fork.
fournir, to provide.
la **fourrure,** fur; **animal à fourrure,** fur-bearing animal.
le **foyer,** fireplace, hearth, home
fragile, frail, weak.
frais, fraîche, fresh, cool.
la **fraise,** strawberry.
la **framboise,** raspberry.
français, French.
frapper, to strike, to knock.
fréquent, frequent.
le **frère,** brother.

frileux, chilly.
fripon, ne, roguish.
les **frites,** *f. pl.,* fried potatoes.
froid, cold.
le **froid,** cold; **avoir froid,** to be cold (*of persons, etc.*); **faire froid,** to be cold (*of weather*).
le **fromage,** cheese.
le **froment,** wheat.
le **front,** brow.
frotter, to rub, to scratch.
le **fruit,** fruit.
fruitier, ère, fruit-bearing.
fuir, to flee, to run away.
la **furie,** fury, rage.
furtivement, stealthily.
le **fusil,** rifle.
fut, *3rd sing. past def. of* **être** (*p. 175*), to be; **fut à** = *alla à,* went to.
fût, *3rd sing. imperf. subj. of* **être** (*p. 175*), to be = might be.
le **futur** (*p. 165*), future.

gager, to wager.
gagner, to earn, to gain.
gai, gay, merry.
galant, gallant.
le **galant,** the gallant fellow.
la **galette,** cake, biscuit.
le **gant,** glove.
le **garçon,** boy, lad; **garçon d' hôtel,** porter.
la **garde,** guard, care; **prenez garde,** beware, take care not to.
garder, to watch, to keep guard.
le **gardien,** goal-keeper.
la **gare,** railway station.
garni, provided (*with*).
garnir, to furnish, to adorn.
le **gâs** (**gars**), boy, lad.
gascon, Gascon; *native of Gascony.*
le **gâteau,** cake.
gauche, left.
le **gaz,** gas.
le **gazon,** turf, lawn.
géant, giant.
geler, to freeze.
le **gendarme,** trooper.
général, general.
le **général,** general.
le **genre,** kind, sort; gender.
les **gens,** people.
gentil, le, nice, pretty, neat.
le **gérant,** manager.
le **germe,** germ.
germer, to sprout.
la **géographie,** geography.
géographique, geographical.
le **gilet,** waistcoat, vest.
la **girouette,** weathercock.
la **glace,** ice.
glacé, cold, frozen, chilled, icy.
glacial, icy; **océan Glacial,** Arctic Ocean.
le **glacier,** glacier.
le **glaçon,** icicle.
le **glas,** death-knell.
la **glissade,** sliding.
la **glissoire,** slide.
glorieux, se, glorious.
la **gomme,** rubber, eraser.
la **gondole,** gondola.
gothique, gothic.
le **goujat,** low fellow,
le **goût,** taste.
goûter, to taste.
la **goutte,** drop.
le **gouverneur,** governor.

la **grâce,** grace, favour, thanks; **la fête de l'action de grâce,** Thanksgiving Day.
gracieux, se, gracious.
le **grade,** grade, rank.
la **grammaire,** grammar.
grand, large, big, heavy; **en grand,** on a large scale; **pas grand' chose,** not much.
la **Grande-Bretagne,** Great Britain.
la **grandeur,** size.
grandiose, grand, superb.
grandir, to grow up.
la **grand'mère,** grandmother.
le **grand-père,** grandfather.
la **grange,** barn.
grave, grave, serious.
le **gré,** will.
la **grêle,** hail.
le **grenier,** attic, granary.
la **grenouille,** frog.
grimper, to climb.
la **grippe,** influenza.
gris, grey.
la **grive,** thrush.
le **grondement,** muttering.
gros, grosse, big, large, stout, heavy.
grossir, to grow large *or* big.
la **grotte,** grotto.
le **gruau,** oatmeal.
guère (**ne**), hardly, scarcely.
guérir, to cure, to get better.
la **guerre,** war.
le **guichet,** wicket.
les **guillemets,** *m. pl.,* quotation marks.

(h aspirate is marked thus: '**h**)

habile, clever.
s' **habiller,** to dress one's self.
un **habit,** coat; *pl.,* clothes.
un **habitant,** inhabitant.
habiter, to inhabit, to live in.
une **habitude,** habit.
le '**haricot,** bean.
'**haut,** high, tall, loud; **plus haut,** higher, louder.
le '**haut,** top; **du haut de,** from the top of.
la '**hauteur,** height.
la '**haute-ville,** upper-town.
une **herbe,** grass, herb; **mauvaises herbes,** weeds.
une **héroïne,** heroine.
le '**héros,** hero.
la '**herse,** harrow.
une **heure,** hour, time; **de bonne heure,** early; **tout à l' heure,** presently, in a little while; **quelle heure est-il?** what time is it?
heureux, se, happy.
'**heurter,** to knock.
hier, yesterday; **hier soir,** last evening.
un **hïeroglyphe,** hieroglyphic.
une **hirondelle,** swallow.
une **histoire,** history, story.
un **hiver,** winter.
un **homme,** man.
honnête, honest.
honnêtement, honestly.
un **honneur,** honour; **en l'honneur de,** in honour of.
un **hôpital,** hospital.
une **horloge,** clock.
'**hors de,** outside of.
hospitalier, ère, hospitable.
un **hôte,** host.

un **hôtel,** hotel, mansion; **hôtel de ville,** city hall; **hôtel-dieu,** hospital; **Hôtel des Invalides,** *hospital for aged and infirm soldiers in Paris.*
la **'houille,** coal.
la **'huche,** kneading trough.
une **huile,** oil.
huit, eight; **huit jours,** a week.
humain, human.
une **humeur,** humour; **belle humeur,** good humour.

ici, here.
une **idée,** idea.
ignorer, not to know, to be ignorant of.
il, *pron.*, he, it; **il y a,** there is, there are.
une **île,** island.
illustre, illustrious, famous.
une **image,** picture.
immense, immense.
immobile, motionless.
imparfait (*p. 163*), imperfect.
impératif (*p. 166*), imperative.
implorer, to implore.
impoli, impolite, rude.
important, important.
imposant, imposing.
un **impôt,** tax.
une **imprudence,** imprudent act.
une **incertitude,** uncertainty.
s' **incliner,** to bow.
un **inconnu,** stranger.
indéfini, indefinite.
un **index,** first finger.
indiquer, to indicate, to point out.
indirect, indirect.
une **industrie,** industry.
infiniment, infinitely.
infinitif (*p. 162*), infinitive.
inflammable, inflammable.
ingrat, ungrateful.
une **injure,** insult.
inquiet, ète, uneasy, troubled.
inquiétant, disturbing.
une **inquiétude,** alarm, uneasiness.
une **inscription,** inscription.
un **insecte,** insect.
un **insolent,** insolent fellow.
s' **installer,** to establish one's self.
un **instant,** instant.
un **instinct,** instinct.
une **institution,** institution.
s' **instruire,** to learn.
une **intention,** intention; **avoir l' intention de,** to intend to.
intéressant, interesting.
une **interjection** (*p. 158*), interjection.
interrogatif, interrogative.
interroger, to ask questions.
un **interprète,** interpreter.
intrépide, bold, fearless.
inutile, unnecessary, useless.
invariable, invariable.
une **invitation,** invitation.
un **invité,** guest.
inviter, to invite.
iode, *m.*, iodine.
irai, *1st sing. fut. ind. of* **aller** (*p. 179*), to go.
irrégulier, irregular.
italien, Italian.
un **itinéraire,** route.
ivre, drunk, tipsy.

jaloux, se, jealous.
jamais, ever, never.
la **jambe,** leg.

le **jambon,** ham.
le **janvier,** January.
le **Japon,** Japan.
le **jardin,** garden.
jaune, yellow.
je, j', I.
jeter, to throw, to throw away; **se jeter,** to hurl one's self.
le **jeu,** game, playing.
le **jeudi,** Thursday.
à **jeûn,** fasting.
jeune, young.
joindre, to join.
joli, pretty, beautiful.
joliment, nicely.
jouer, to play.
le **jour,** day (*as a unit in reckoning time*); **au petit jour,** at daybreak; **de jour en jour,** from day to day; **jour de l' An,** New Year's Day.
le **journal,** newspaper.
la **journée,** day (*to express duration; from morn till night*).
la **joute,** tilting, fighting.
le **joyau,** jewel, gem.
joyeux, se, merry.
le **juge,** judge.
le **jugement,** judgment.
juger, to judge.
le **juillet,** July.
le **juin,** June.
la **jupe,** skirt.
le **juré,** jury.
jusque, jusqu'à, to, even, as far as, until.
juste, just, right.

le **képi,** military cap.

la, the; her, it, *etc.*
là, there; **là-bas,** yonder; **là-haut,** up yonder; **là-dessus,** thereupon.
le **labour,** tillage.
labourer, to plough.
le **laboureur,** ploughman; tiller of the soil.
le **lac,** lake.
laid, ugly.
la **laine,** wool.
laisser, to let, to leave, to allow.
le **lait,** milk.
la **laitue,** lettuce.
la **langue,** tongue, language.
le **lapin,** rabbit.
le **lard,** bacon.
large, wide, broad.
le **larron,** thief.
le **latin,** Latin.
les **Laurentides,** the Laurentian Mountains.
laver, to wash.
le, the; him, it.
la **leçon,** lesson.
la **lecture,** reading.
léger, ère, light.
le **légume,** vegetable.
le **lendemain,** next day, day after.
lent, slow.
lentement, slowly.
lequel, laquelle, lesquels, lesquelles (*p. 156*), which, which one, who.
la **lettre,** letter.
leur, *adj.*, their.
leur, *pron.*, to them.
levé, up.

lever, to raise; **se lever,** to get up, to rise; **sitôt levé,** as soon as I am up.
le **lever,** rising.
la **liaison** (*p. 147*), binding, union.
la **librairie,** bookstore.
libre, free.
le **lieu,** place; **au lieu de,** instead of.
le **lièvre,** hare.
la **ligne,** line.
la **limite,** limit.
limpide, limpid.
le **linge,** linen.
le **liquide,** liquid, fluid.
lire (*p. 184*), to read.
la **liste,** list.
le **lit,** bed.
la **livre,** pound.
le **livre,** book.
le **livret,** little book, pass-book.
la **loge,** box (*theatre*).
loger, to lodge.
loin, far, far away; **assez loin d'ici,** rather far from here.
le **lointain,** distance.
Londres, London.
le **long,** length; **le long de,** along.
long, longue, long.
longtemps, long, for a long time.
lorsque, when, whilst.
louer, to rent.
lourd, heavy.
lucide, lucid.
lui, he, him, it, to him, to her; **lui y a longtemps** = *il y a longtemps,* for a long time.
luire, to shine.
la **lumière,** light.
le **lundi,** Monday.
la **lune,** moon.
la **luzerne,** lucerne, alfalfa.
la **lyre,** lyre.

M., *abbreviation of* **Monsieur,** Mr.
Madame, madam, Mrs.
Mademoiselle, Miss.
le **magasin,** store, shop; **magasins à rayons,** departmental store.
magique, magical.
magnifique, magnificent.
le **mai,** May.
la **main,** hand.
maint, many a.
maintenant, now.
mais, but; **mais oui,** why certainly!
la **maison,** house; **à la maison,** in the house, home; at home.
le **maître,** master, teacher.
la **maîtresse,** teacher; sweetheart.
majestueux, se, majestic.
le **majeur,** middle finger.
le **mal, les maux,** evil, trouble, pain.
mal, *adv.*, badly.
malade, ill, sick.
malgré, in spite of.
le **malheur,** misfortune, ill-luck.
malheureusement, unfortunately.
malheureux, se, unfortunate.
la **malignité,** mischievousness, perversity.
malpropre, untidy.
maltraiter, to ill-treat.
manifester, to show.
manger (*pp. 46 and 189*), to eat.
le **manger,** food.

la **manière,** way, manner.
le **manque,** lack.
manquer, to miss, to lack, to fail.
le **manteau,** cloak, mantle, wrap.
le **manuel,** manual.
le **marbre,** marble.
le **marchand,** merchant, dealer.
les **marchandises,** *f. pl.*, goods.
la **marche,** step, march, proceeding.
le **marché,** market; **bon marché,** cheap.
marcher (*p. 184*), to walk.
le **mardi,** Tuesday.
la **mare,** pond.
le **maréchal,** marshal.
maritime, maritime.
la **marjolaine,** marjoram.
marquer, to mark.
le **mars,** March.
le **marteau,** hammer.
la **mascarade,** masquerade.
masculin, masculine.
le **mât,** mast; **grand mât,** mainmast.
le **matelot,** sailor.
la **matière,** matter.
le **matin,** morning.
les **matines,** *f. pl.*, matins, morning prayers.
maudit, cursed, hateful.
mauvais, bad; **mauvaises herbes,** weeds.
la **maxime,** maxim.
me, me, to me.
méchant, bad, wicked.
le **médecin,** physician, doctor.
meilleur, better, best.
le **membre,** member.
même, even, same, similar; **lui-même,** himself.
menacer, to threaten.
le **ménage,** household, housekeeping, home; **faire le ménage,** to keep house, to do the housework.
la **ménagère,** housekeeper.
mener, to lead, to guide.
mentir (*p. 190*), to lie.
le **menton,** chin.
le **mépris,** scorn.
la **mer,** sea.
merci, thanks, thank you; no, thank you.
le **mercredi,** Wednesday.
la **mère,** mother.
la **mère-grand,** grandmother.
mériter, to merit, to deserve.
la **merveille,** wonder; **à merveille,** splendidly, wonderfully.
merveilleux, se, wonderful, marvellous.
messieurs, *pl. of* **monsieur,** =gentlemen, sirs, Messrs.
le **métal,** metal.
le **métier,** task, trade.
la **métropole,** metropolis, mother city.
mettre (*p. 190*), to put, to place, to put on; **se mettre à,** to begin to; **se mettre à l' abri,** to get into shelter; **se mettre en colère,** to become angry.
le **meuble,** article of furniture.
meubler, to furnish.
meurt, *3rd sing. pres. ind. of* **mourir** (*p. 192*), to die.
le **midi,** midday, noon; south.

la **mie** (**l'amie**), dear, darling.
le **miel,** honey.
le **mien, la mienne** (*p. 154*), mine.
mieux, better, best; (**ne**) **fit-il pas mieux?** did he not do better?
le **mignon,** darling.
le **milieu,** middle; **au milieu de,** in the midst of.
mil, mille, thousand.
mince, thin.
le **minéral,** mineral.
le **ministre,** minister.
le **minois,** face.
le **minuit,** midnight.
minuscule, tiny.
la **minute,** minute.
le **miroir,** mirror.
mis, *past. part. of* **mettre** (*p. 190*), to put.
la **misaine,** foresail.
la **mitaine,** mitten.
mixte, mixed.
Mlle., *abbreviation of* **Mademoiselle,** Miss.
Mme., *abbreviation of* **Madame,** Mrs.
la **mode,** fashion, way.
moi, I, me, to me.
moins, less; **en moins de rien,** in less than no time.
le **mois,** month; **au mois de,** in the month of.
la **moisson,** harvest.
le **moissonneur,** harvester.
la **moitié,** half.
le **moment,** moment; **pour le moment,** for the time being.
mon, ma, mes (*p. 152*), my.
le **monde,** world, people; **tout le monde,** everybody.
la **monnaie,** money, change.
le **monologue,** monologue.
le **monsieur** (**les messieurs**), gentleman, sir, Mr.
le **montagnard,** mountaineer.
la **montagne,** mountain.
monter (*p. 187*), to go up *or* into.
la **montre,** watch.
montrer, to show.
le **monument,** monument.
se **moquer,** to jest.
la **morale,** moral.
le **morceau,** bit, piece.
la **mort,** death.
le **mort,** the dead man.
mort, *past. part. of* **mourir** (*p. 192*), to die.
le **mot,** word.
moudre (*p. 192*), to grind.
le **moulin,** mill.
mourir (*p. 192*), to die.
la **mousse,** moss.
le **mousse,** cabin-boy.
mousseux, se, foamy.
le **mouton,** sheep.
le **moyen,** way, means.
muet, te, mute, dumb.
mugir, to roar.
le **mur,** wall.
mûr, ripe.
mûrir, to ripen.
murmurer, to murmur.
musical, musical.
le **musicien,** musician.
la **musique,** music.
mystérieux, se, mysterious.

naître (*p. 192*), to be born.
la **narration,** narration.
la **nation,** nation.
la **nationalité,** nationality.
la **nature,** nature.
naturel, le, natural.
le **navire,** ship.
ne, *adv.*, not; **ne . . . pas,** not; **ne . . . jamais,** never; **ne . . . ni . . . ni,** neither . . . nor; **ne . . . plus,** no more, no longer; **ne . . . que,** only; **ne . . . personne,** nobody; **ne . . . rien,** nothing.
né, *past part. of* **naître** (*p. 192*), to be born.
nécessaire, necessary.
la **neige,** snow.
neiger, to snow.
nettoyer, to clean.
neuf, nine.
neuf, neuve, new.
neuvième, ninth.
le **neveu,** nephew.
le **nez,** nose.
le **nid,** nest.
la **nièce,** niece.
le **Noël,** Christmas.
noir, black.
la **noisette,** hazel-nut.
le **nom,** name; noun.
le **nombre** (*p. 149*), number.
nombreux, se, numerous.
nommer, to name.
non, no.
le **nord,** north.
le **nord-est,** north-east.
normand, Norman.
noter, to note.
notre, nos, our.
le **nôtre, la nôtre, les nôtres** (*p. 154*), ours.
nourrir, to feed, to nourish.
la **nourriture,** food.
nouveau (**nouvel**), **nouvelle,** new.
le **Nouveau-Brunswick,** New Brunswick.
la **nouveauté,** novelty; **magasin de nouveautés,** dry goods store.
la **Nouvelle-Écosse,** Nova Scotia.
les **nouvelles,** *f. pl.*, news; **recevoir des nouvelles de,** to hear from.
le **novembre,** November.
le **nuage,** cloud.
la **nue,** cloud.
nuisible, harmful, injurious.
la **nuit,** night; **cette nuit,** last night.
nul, nulle, no, not any, none.
le **numéral** (*p. 153*), numeral.
le **numéro,** number, figure.

obéir, obey.
un **obélisque,** obelisk, monolith.
un **observatoire,** observatory.
un **objet,** object.
une **obscurité,** darkness.
une **occasion,** opportunity, occasion.
l' **occident,** *m.*, west.
un **océan,** ocean.
un **octobre,** October.
une **odeur,** odour, smell, scent.
un **odorat,** (*sense of*) smell.
un **œil,** eye.
un **œillet,** carnation.
un **œuf,** egg.
officiel, le, official.

offrir (*p. 192*), to offer.
une **oie,** goose.
un **oignon,** onion.
un **oiseau,** bird.
une **ombre,** shadow, shade.
une **omelette,** omelet.
on (**l'on**), one, some one, they, people, we, you, *etc.;* **on dit,** it is said.
un **oncle,** uncle.
onduler, to wave.
onduleux, se, waving, undulating.
onze, eleven.
onzième, eleventh.
une **opération,** operation.
un **or,** gold.
un **orage,** storm.
orageux, se, stormy.
oral, oral, by word of mouth.
une **orange,** orange.
un **orchestre,** orchestra.
ordinaire, ordinary, usual.
ordinairement, usually.
une **ordonnance,** prescription.
un **ordre,** order.
une **oreille,** ear.
un **oreiller,** pillow.
une **orge,** barley.
l' **orient,** *m.*, east.
orné, adorned, ornamented.
orner, to ornament, to decorate.
orthographique, relating to spelling.
une **ortie,** nettle.
un **os,** bone.
oser, to dare.
ôter, to take off *or* away.
ou, or.
où, where, in which, on which; **d'où,** whence.
oublier, to forget.
l' **ouest,** *m.*, west.
oui, yes.
une **ouïe,** (*sense of*) hearing.
un **ours,** bear.
outre, beyond.
ouvert, open, opened.
un **ouvrage,** work.
ouvrir (*p. 186*), to open.

Pacifique, Pacific.
la **page,** page.
le **pain,** bread; **un pain,** a loaf of bread.
la **paix,** peace.
le **palais,** palace, palate; **le Palais de Justice** (*p. 130*), court house.
pâle, pale.
le **panier,** basket.
le **pantalon,** trousers.
le **Panthéon** (*p. 196*), *famous monument in Paris to the memory of the great men of France.*
le **papier,** paper.
le **papillon,** butterfly.
Pâques, Easter; **le jour de Pâques,** Easter, Easter Sunday.
le **paquet,** parcel.
par, by, through, in, at, for; **par delà,** on the other side, beyond.
le **parapluie,** umbrella.
paraître (*like* **connaître,** *p. 190*), to appear.
le **parc,** park.
pardessus, over, above.
le **pardon,** pardon.

pareillement, in the same way, as well; **à vous pareillement!** the same to you!
le **parent,** relative, parent.
le **parenthèse,** parenthesis.
parfaitement, perfectly.
le **parfum,** perfume.
parler (*p. 109*), to speak.
le **parlement,** Parliament, the Parliament Buildings.
parmi, among, amidst.
la **parole,** word, speech.
la **part,** part, share; **quelque part,** anywhere, somewhere.
le **participe** (*p. 167*), participle.
particulier, ère, particular.
la **partie,** part, match, game.
partir (*p. 187*), to set out, to start, to leave.
parut, *3rd sing. past def. of* **paraître,** to appear.
pas, not; **pas du tout,** not at all.
le **pas,** step, pace.
le **passé** (*p. 163*), past.
le **passé défini** (*p. 164*), past definite.
le **passé indéfini** (*p. 163*), past indefinite.
passer, to pass, to call at; to spend; **défendu de passer,** no thoroughfare.
le **patin,** skate.
le **patinage,** skating.
patiner, to skate.
la **patinoire,** skating-rink.
la **patrie,** native land.
la **patte,** foot, paw.
le **pâturage,** pasture, fodder.
pauvre, poor.
le **pauvre,** poor man.
le **pavé,** paving-stone.
payer, to pay, to pay for; **payer à la maison,** to pay C.O.D.
le **pays,** country.
la **peau,** skin.
la **pêche,** peach.
la **pêche,** fishing.
la **pêcherie,** fishery.
le **peigne,** comb.
peigner, to comb.
la **peine,** trouble, pains; **je perds ma peine,** my trouble is in vain.
la **peinture,** painting.
la **pelouse,** lawn.
la **pelle,** shovel.
le **penchant,** slope.
pendant, during.
la **pendule,** clock.
la **pensée,** thought, idea.
penser, to think, to intend.
perché, perched.
perdre, to lose.
le **père,** father.
le **péril,** peril.
permettre (*like* **mettre,** *p. 190*), to allow, to permit.
la **permission,** permission.
personne, no one, nobody.
la **personne,** person.
personnel, le, personal.
persuader, to persuade.
petit, *adj.*, little, small; **petit à petit,** little by little.
la **petite-fille,** granddaughter.
le **petit-fils,** grandson.
peu, *adv.*, little; **un peu,** a little; **sous peu,** shortly.
le **peuplier,** poplar.

la **peur,** fear; **avoir peur,** to be afraid.
peut, *3rd sing. pres. ind. of* **pouvoir** (*pp. 181 and 192*), to be able.
peut-être, perhaps.
le **phare,** light-house.
la **pharmacie,** drug-store.
le **pharmacien,** chemist, druggist.
phénique, carbolic.
le **philosophe,** philosopher.
Phœbus, the sun.
le **phonétique,** phonetics.
le **phosphore,** phosphorus.
le **photographe,** photographer.
la **photographie,** photograph.
la **phrase,** sentence.
la **piastre,** dollar.
le **pic,** peak.
la **pie,** magpie.
la **pièce,** room; piece of money.
le **pied,** foot; (*of potatoes*) hill.
la **pierre,** stone.
le **piéton,** pedestrian.
le **pigeon,** pigeon.
le **pigeonnier,** dove-cot.
la **pilule,** pill.
le **pin,** pine.
le **pinson,** finch, chaffinch.
la **pipe,** pipe.
la **pioche,** pick, spade.
la **place,** place, seat; square.
placer, to place; **se placer,** to be placed, to take one's place.
le **plafond,** ceiling.
se **plaindre,** to complain.
la **plaine,** plain.
plaire (*p. 192*), to please; **s'il vous plaît,** if it pleases you, if you please; **se plaire à,** to like; to like to.
le **plaisir,** pleasure; **au plaisir de vous revoir,** hoping to have the pleasure of seeing you again.
le **plancher,** floor.
la **plante,** plant.
planté, planted.
planter, to plant.
la **plaque,** placard, plate.
le **plat,** dish.
pleuvoir, to rain; **il pleut,** it is raining; **il pleuvait,** it was raining; **il pleuvra,** it will rain.
le **pli,** fold.
le **plomb,** lead; (*leaden*) bullet.
la **pluie,** rain.
la **plume,** pen; feather.
plumer, to pluck.
la **plupart,** the majority, most.
le **pluriel,** plural.
plus, more, most; **ne . . . plus,** no more; **de plus en plus,** louder and louder; **plus bas,** lower.
plusieurs, several.
plutôt, sooner, rather.
la **poche,** pocket.
le **poêle,** stove.
le **poème,** poem.
la **poésie,** poem, poetry.
la **poignée,** handful; door-knob.
le **poignet,** wrist.
le **poing,** fist; **coup de poing,** blow of the fist, fisticuff.
le **point,** point, period; **sur le point de,** about to.
pointu, pointed, sharp.
la **pointure,** size.

le **point-virgule,** semi-colon.
la **poire,** pear.
le **pois,** pea; **petits pois français,** French peas.
le **poisson,** fish.
le **poivre,** pepper.
poli, polite, polished.
poliment, politely.
la **pomme,** apple; **pomme de terre,** potato.
la **pompe,** pump.
la **ponctuation,** punctuation.
le **pont,** bridge.
le **porc,** pig.
la **porcherie,** pig-sty.
le **port,** port.
le **portail,** doorway.
la **porte,** door, gate.
le **porte-monnaie,** pocket-book.
porter, to carry, to bear, to wear; **se porter** (**bien**), to be (well); **bien portant,** well (*of health*).
poser, to set down.
posséder, to possess, to own.
possessif, possessive.
possible, possible.
la **poste,** post.
le **pot,** pot, jug, crock; **pot à eau,** water-jug.
le **potager,** kitchen garden.
pouah! faugh!
le **pouce,** thumb.
la **poule,** hen.
le **poulet,** chicken.
le **pouls,** pulse.
pour, for, on account of, in order to.
pourquoi, why.
pourra, *3rd sing. fut. ind. of* **pouvoir** (*p. 192*), to be able.
pourvu que, provided that.
pousser, to grow.
la **poussière,** dust.
la **poutre,** beam.
pouvoir (*pp. 181 and 192*), to be able, can, could, may, might, *etc.*
le **pouvoir,** power.
la **prairie,** prairie.
la **pratique,** practice.
le **pré,** meadow.
précéder, to precede.
précieux, se, precious.
précis, exact, precise.
le **précis,** summary.
précisément, exactly.
préférer, to prefer.
premier, ère, first.
prendre (*p. 192*), to take, to grasp, to seize, to hold, to get; **prendre des forces,** to gain strength; **prendre au mot,** to take at one's word.
préparer, to prepare.
la **préposition** (*p. 160*), preposition.
près de (*p. 161*), near.
le **présent,** present.
présenter, to introduce.
presque, almost.
pressé, busy, in a hurry.
presser, to hasten, to hurry; **rien ne presse,** there is no hurry.
prêt (*p. 161*), ready.
prêter, to lend.
prier, to ask, to beg, to request, to pray.
le **prince,** prince.
le **principal,** principal, headmaster.

le **printemps,** spring.
pris, *past. part. of* **prendre** (*p. 192*), to take.
le **prix,** price.
prochain, next, near.
procurer, to obtain, to get.
prodigieux, se, prodigious.
produire, to produce.
le **profil,** profile.
le **profit,** profit, benefit.
profondément, deeply.
le **progrès,** progress.
la **proie,** prey; **en proie à,** suffering from.
prolonger, to prolong.
promettre, to promise.
prompt, prompt.
le **pronom** (*p. 154*), pronoun.
pronominal (*p. 188*), pronominal.
prononcer, to pronounce.
la **prononciation,** pronunciation.
le **propos,** remark; **à propos,** suitable, fitting.
proposer, to propose; **se proposer,** to mean, to intend to.
propre, own, proper, clean.
la **propreté,** neatness, cleanliness.
le **propriétaire,** owner.
prospère, prosperous.
protéger, to protect.
la **province,** province.
la **provision,** provision, stock.
la **prune,** plum.
la **prunelle,** eyeball.
pu, *past part. of* **pouvoir** (*p. 181*), to be able.
puis, then.
le **pupitre,** desk.
pur, pure.
pût, *3rd sing. imperf. subj. of* **pouvoir** (*p. 181*), =could.

le **quai,** wharf, station platform.
qualicatif, qualifying.
la **qualité,** quality.
quand, when, whenever.
quant à, as to.
le **quantième,** day of the month, date.
la **quantité,** quantity.
quarante, forty.
quarantième, fortieth.
le **quart,** quarter; **quart d'heure,** quarter of an hour.
quatre, four.
quatre-vingt, eighty.
quatrième, fourth.
quatorze, fourteen.
quatorzième, fourteenth.
que, *conj.*, that, than.
que, *adv.*, how, how many, how much; **ne . . . que,** only; **que vous avez de grands bras!** what large arms you have!
que, *interr. pron.*, what?
que, *rel. pron.*, which, whom, that.
quel, quelle, which, what, who; what a.
quelque, some, any, a little, a few.
quelque chose, something, anything.
quelquefois, sometimes.
quelqu'un, some one, any one, anybody, somebody.
la **question,** question.
le **questionnaire,** series of questions.

la **queue,** tail.
qui, *interr. pron.*, who?
qui, *rel. pron.*, who, which, that; **ce qui,** that which, what.
quiconque, whoever.
quinze, fifteen.
quitter, to leave; **se quitter,** to leave one another.
quoi, what; **il n'y a pas de quoi,** don't mention it; **eh quoi?** eh what?
quoique, although.

la **race,** race, people.
raconter, to relate.
radieux, se, bright, shining.
rafraîchir, to refresh.
le **raisin,** grape; **raisins secs,** raisins.
la **raison,** reason; **avoir raison,** to be right.
se **ralentir,** to slacken.
ramener, to bring *or* put back.
Ramsès, Rameses.
ranger, to arrange.
rapide, rapid, fast; **train rapide,** express train.
la **rapide,** rapids.
rapidement, rapidly, swiftly.
se **rapporter,** to refer.
rapproché, near.
se **rapprocher,** to draw near.
la **raquette,** snowshoe; **aller en raquettes,** to go snowshoeing.
rare, scarce, rare.
rarement, rarely.
raser, to shave, to skim.
rassurer, to reassure.
le **rat,** rat.
le **râtelier,** rack, crib.
le **ravage,** ruin, devastation.
le **rayon,** ray; **rayon d'or,** golden ray; (*of a store*) counter, circle.
la **récapitulation,** review.
recevoir (*p. 171*), to receive.
le **récit,** story.
la **récitation,** recitation.
la **réclame,** advertisement.
la **récolte,** crop.
recommander, to recommend.
la **récompense,** reward.
recouvert, covered.
la **récréation,** play, recreation, recess.
rectifier, to rectify.
reçu, *past part. of* **recevoir** (*p. 171*), to receive.
reçut, *3rd sing. past def. of* **recevoir** (*p. 171*), to receive.
recueillir, to gather up.
réellement, really.
réfléchir, to reflect.
regarder, to look at; **se regarder** (*p. 188*), to look at one's self.
la **région,** region, district.
la **règle,** ruler; rule.
le **règne,** reign.
regretter, to regret.
régulier, ère, regular.
la **reine,** queen.
relatif, relative.
relever, to pick out.
religieux, se, religious.
remarquable, remarkable.
la **remarque,** remark.
remarquer, to notice, to remark.
rembourser, to repay.

le **remède,** remedy.
remercier, to thank.
remettre (*p. 190*), to put back, to hand, to remit, to put on again.
remplacer, to replace.
rempli, full.
le **renard,** fox.
la **rencontre,** meeting.
rencontrer, to meet.
rendre, to render, to give back; **se rendre,** to go, to repair.
la **renoncule,** buttercup (*usually called* **le bouton d'or**).
rentrer, to come in again, to return home; to bring in *or* back.
renvoyer (*p. 190*), to send back.
reparaître, to reappear.
le **repas,** meal.
repasser, to call again.
répéter, to repeat.
répondre (*p. 62*), to reply, to answer.
la **réponse,** reply.
le **repos,** rest.
reposer, to rest.
reprendre (*p. 192*), to take *or* to get again; to reply.
représenter, to represent.
réserver, to reserve.
le **respect,** respect.
respecter, to respect.
respirer, to breathe.
ressembler (**à**), to resemble.
la **ressource,** resource.
rester (*p. 187*), to remain.
le **résumé,** summary.
résumer, to sum up.
retirer, to draw out, to withdraw; **se retirer,** to retire, to withdraw.
le **retour,** return; **aller et retour,** return ticket.
retourner, to return, to go back.
réunir, to join, to gather together, to assemble.
réussir, to succeed.
le **rêve,** dream.
réveiller, to awaken; **se réveiller,** to wake up.
révéler, to reveal.
revenir (*p. 192*), to return, to come back; **il me revient deux piastres,** I get back two dollars.
rêver, to dream, to remain pensive.
reviendrai, *1st sing. fut. ind. of* **revenir,** to come back.
revoir (*p. 190*), to see again; **au revoir,** good-bye just now.
la **révolution,** revolution.
la **revue,** review.
le **rez-de-chaussée,** ground floor.
le **Rhin,** the Rhine.
le **riant,** laugher, mocker.
riche, rich.
le **ricin,** castor plant; **huile de ricin,** castor oil.
la **ride,** wrinkle.
le **rideau,** curtain.
rien, nothing; not anything; a trifle; **cela ne fait rien,** that makes no difference.
la **rigole,** gutter.
rire (*p. 186*), to laugh.
la **rive,** shore, bank.
la **rivière,** river.

le **riz,** rice.
la **robe,** dress.
le **rocher,** rock.
rocheux, se, rocky.
le **roi,** king.
rond, round.
la **rondelle,** puck (*hockey*).
le **rosbif,** roast beef.
la **rose,** rose.
le **roseau,** reed.
le **rossignol,** nightingale.
la **rôtie,** toast.
la **roue,** wheel.
rouge, red.
la **rouille,** rust.
rouillé, rusty.
rouler, to roll.
la **route,** road, journey; **en route,** on the way.
la **ruade,** kicking, plunging.
la **rue,** street.
la **ruelle,** lane.
ruer, to fling, to kick.
le **ruisseau,** stream.
russe, Russian.

le **sabot,** wooden shoe.
le **sac,** bag, sack.
sachant, *pres. part. of* **savoir** (*p. 182*), to know.
le **sacrifice,** sacrifice.
sage, wise.
sain, healthy.
le **sainfoin,** sainfoin, *grass.*
le **Saint Laurent,** the St. Lawrence.
sais, *1st sing. pres. ind. of* **savoir** (*p. 182*), to know.
saisir, to seize; **il s'en saisit,** he seizes it.
la **saison,** season.
sale, dirty.
la **salle,** large room; **salle à manger,** dining-room.
saluer, to bow to, to salute.
la **salutation,** greeting.
le **samedi,** Saturday.
le **sanglot,** sob.
sans, without.
la **santé,** health.
sarcler, to weed, to hoe.
la **sardine,** stripe (*military*).
le **sarrasin,** buck-wheat.
la **sauce,** sauce, gravy.
la **saucisse,** sausage.
le **saule,** willow.
sauter à la corde, to skip.
sauver, to save.
la **savane,** vast prairie.
savant, learned.
savoir (*pp. 182 and 192*), to know.
le **savon,** soap.
savoureux, se, tasty.
la **scie,** saw.
la **séance,** sitting, meeting, entertainment.
sec, sèche, dry.
sécher, to dry.
la **seconde,** second.
le **seigle,** rye.
seize, sixteen.
seizième, sixteenth.
la **Seine,** the Seine.
le **sel,** salt.
selon, according to.
la **semaine,** week.
semblable, similar.
sembler, to seem.
la **semence,** seed.
semer, to sow.
la **semi-voyelle,** semi-vowel.
le **sénat,** senate.

le **sens,** sense.
le **sentier,** path.
le **sentiment,** feeling.
sentir, to smell, to taste, to feel.
séparer, to separate.
sept, seven.
le **septembre,** September.
septième, seventh.
serai, *1st sing. fut. ind. of* **être** (*p. 175*), to be.
sérieux, se, serious.
le **serin,** canary.
serrer, to lock up, to keep.
le **service,** service; **à votre service!** at your service! quite welcome!
la **serviette,** napkin, towel.
servir, to serve; **se servir** (**de**), to use.
le **seuil,** threshold.
seul, alone, only, single.
seulement, only.
seyait, suited.
si, *adv.,* so.
si, *conj.,* if, whether.
le **siècle,** century, age.
le **signe,** sign.
signer, to sign.
signifier, to mean, to signify.
le **silence,** silence.
silencieux, se, silent.
sillonner, to rend.
sincère, sincere.
le **singulier,** singular.
le **sirop,** syrup; **sirop d'érable,** maple syrup.
le **site,** site.
sitôt, as soon as.
situé, situated.
six, six.
sixième, sixth.
le **soc,** plough-share.
la **sœur,** sister.
soi, one's self; **chez soi,** at home.
la **soie,** silk.
soigner, to care for, to look after.
soigneusement, carefully.
le **soir,** evening, night; **hier soir,** last night.
la **soirée,** evening, evening party.
sois, *2nd sing. imper. of* **être** (*p. 175*), to be.
soit, *3rd sing. pres. subj. of* **être** (*p. 175*), to be.
soixante, sixty.
soixante-dix, seventy.
le **sol,** ground, soil, earth.
le **soldat,** soldier.
le **soleil,** sun; **par ce beau soleil,** in this fine sunny weather.
solide, strong, solid.
sombre, dark.
sommeiller, to slumber.
le **songe,** dream.
le **son,** bran.
le **son,** sound.
sonner, to ring; **on a sonné,** the bell rang.
sonore, sonorous.
sont, *3rd pl. pres. ind. of* **être** (*p. 175*), to be.
la **Sorbonne,** *the university of Paris.*
le **sort,** lot, fate.
la **sorte,** sort, kind.
sortir (*like* **mentir,** *p. 190*), to go out, to come out.
sot, sotte, foolish.
le **sou,** cent.
le **souci,** care.

la **soucoupe,** saucer.
souffert, *past part. of* **souffrir,** to suffer.
souffler, to blow.
souffrant, ill, indisposed.
souffrir (*like* **offrir,** *p. 192*), to suffer.
le **soufre,** sulphur.
souhaiter, to wish.
le **soulier,** shoe.
la **soupe,** soup.
souper, to have supper.
le **souper,** supper.
la **soupière,** soup-tureen.
sourd, deaf.
le **sourire,** smile.
la **souris,** mouse.
sous, under; **sous peu,** presently; **sous Louis Philippe,** in the reign of Louis Philippe (*1830-1848*).
se **souvenir** (*like* **venir,** *p. 192*), to remember.
souvent, often.
souviendrai, *1st sing. fut. ind. of* **se souvenir,** to remember.
spécialement, especially.
splendide, splendid.
la **statue,** statue.
le **sténographe,** stenographer (*m.*).
la **sténographe,** stenographer (*f.*).
le **store,** blind.
le **subjonctif** (*p. 165*), subjunctive.
sublime, sublime.
subtil, keen, clever.
le **sucre,** sugar.
sucrer, to sweeten, to take sugar in.
le **sucrier,** sugar-bowl.
le **sud,** south.
le **sud-est,** south-east.
surélevé, raised, elevated.
suffire, to suffice; **cela suffit,** that is enough.
suis, *1st sing. pres. ind. of* **être** (*p. 175*), to be.
la **Suisse,** Switzerland.
la **suite,** continuation; **tout de suite,** at once, immediately.
suivant, following.
suivre, to follow.
le **sujet,** subject.
superbe, superb, splendid.
supérieur, superior.
la **supériorité,** superiority.
le **supplice,** torture, punishment.
supposer, to suppose.
sur (*p. 161*), on, upon, over.
sûr, sure.
le **surlendemain,** the third day.
la **surprise,** surprise.
surtout, especially.
la **syllabe,** syllable.

le **tabac,** tobacco.
la **table,** table.
le **tableau,** picture.
le **tableau noir,** blackboard.
le **tablier,** apron.
tâcher, to try.
le **tailleur,** tailor.
tant, so much, so many.
la **tante,** aunt.
tant que, as much as.
le **tapis,** greensward; carpet.
tard, late.
tarder, to delay, to be long.
la **tarte,** pie, tart.
la **tasse,** cup.
technique, technical.
la **teinture,** tincture.

le **téléphone,** telephone.
le **témoin,** witness.
la **température,** temperature.
le **temps,** time, weather; **quel temps fait-il?** what sort of weather is it?
le **temps** (*p. 168*), tense.
tenez! here! stop!
tenir (*pp. 186 and 192*), to hold, to keep.
le **terme,** term, expression.
le **terme,** end, limit.
la **terminaison,** termination, ending.
terminer, to end, to finish.
terne, dull.
la **terre,** land, earth, soil; **charbon de terre,** coal; **pomme de terre,** potato.
la **tête,** head.
têtu, obstinate.
le **texte,** text.
le **thé,** tea.
la **théière,** teapot.
le **tiers,** third.
la **tige,** stem, shoot.
le **tigre,** tiger.
le **timbre,** stamp.
le **tir,** shooting.
tirer, to pull, to draw.
le **tiret,** dash.
le **tissu,** tissue.
le **titre,** title; **à juste titre,** justly, rightly.
toi, thee, you.
la **toilette,** toilet; **faire sa toilette,** to dress; **table de toilette,** dressing-table.
la **tomate,** tomato.
le **tombeau,** tomb.
tomber, to fall; **tomber sur,** to hit upon.
ton, ta, tes, thy, your.
la **tonnelle,** arbour.
le **tonnerre,** thunder.
le **torrent,** torrent.
le **tort,** wrong, harm; **avoir tort,** to be wrong.
tôt, soon; **plus tôt,** sooner, soonest.
toucher, to touch; **toucher à,** to meddle with.
le **toucher,** (*sense of*) touch.
toujours, always, still.
la **tour,** tower.
le **tour,** turn; **tour à tour,** in turn; **faire le tour de,** to go around.
tourner, to turn; **se tourner,** to turn around.
tousser, to cough.
tout, *adv.*, all, quite, wholly, just; **tout à fait,** quite; **tout en étudiant,** whilst studying.
tout, toute, tous, toutes, all, each, every.
le **tout,** whole, everything.
le **toutou,** doggie.
la **toux,** cough.
le **train,** train; **train rapide,** express train.
le **traîneau,** sleigh.
traîner, to draw, to pull.
traire, to milk.
le **trait,** dash, dart; **trait d'union,** hyphen.
la **traité,** treaty.
le **traître,** traitor.
le **tramway,** street-car.
la **tranche,** slice.
tranquillement, quietly.

se **transporter,** to be carried.
le **travail,** work, labour.
travailler, to work.
à **travers,** across, through.
traverser, to cross, to pass through.
le **trèfle,** clover.
la **treille,** vine-arbour.
treize, thirteen.
treizième, thirteenth.
tremblant, trembling.
trempée de foi, imbued with faith.
trente, thirty.
trentième, thirtieth.
trépigner, to stamp the feet.
très, very.
le **trésor,** treasure.
le **tribord,** starboard.
le **triomphe,** triumph; **arc de triomphe** (*p. 92*), triumphal arch.
trois, three.
troisième, third.
trop, too, too much, too many.
le **trot,** trot.
trotter, to trot.
le **trottoir,** sidewalk.
le **trou,** hole.
le **trouble,** excitement, worry.
trouver, to find, to like; **se trouver,** to be.
tu, thou, you.
le **tubercule,** tubercle.
tuer, to kill.
la **tulipe,** tulip.
la **tunique,** tunic.

Ulysse, Ulysses.
un, une, a, an, one.
une **union,** union; **trait d'union,** hyphen.
une **unité,** unit.
une **université,** university.
un **usage,** use.
une **usine,** factory.
usité, usual, in use.
un **ustensile,** utensil, implement.
utile, useful.

va, *3rd sing. pres. ind. of* **aller** (*p. 179*), to go; **vous va-t-il?** does it fit?
les **vacances,** holidays; **les grandes vacances,** the long holidays.
la **vache,** cow.
vague, vague, indistinct.
la **vague,** wave.
vaincre (*p. 192*), to conquer.
vais, *1st sing. pres. ind. of* **aller** (*p. 179*), to go.
le **valet,** servant, valet.
la **valeur,** worth, value; valour.
la **vallée,** valley.
le **vallon,** valley, dell.
valoir (*p. 192*), to be worth.
le **vaniteux,** vain person.
le **varech,** sea-weed.
varié, varied.
le **vase,** vessel.
vaut, *3rd sing. pres. ind. of* **valoir** (*p. 192*), to be worth; **ne vaut rien,** is of no value.
le **veau,** calf, veal.
venait, *3rd sing. impf. ind. of* **venir** (*p. 192*), to come.
vendre (*p. 172*), to sell.
le **vendredi,** Friday.
se **venger de,** to take vengeance on.

venir (*pp. 185 and 192*), to come; **s'il vient** (**venait**) **à . . .** if it happens (happened) to; **nous venons de recevoir,** we have just received.
la **vente,** sale; **en vente,** for sale.
venter, to be windy.
le **ver à soie,** silk-worm.
le **verbe** (*p. 162*), verb.
la **verdure,** verdure.
le **verger,** orchard.
véritable, real, true.
la **vérité,** truth.
vermeil, le, ruby, rosy.
verra, *3rd sing. fut. ind. of* **voir** (*p. 192*), to see.
le **verre,** glass.
vers, towards, near, about.
vert, green.
vertueux, se, virtuous.
le **vestibule,** hall.
le **veston,** jacket, sack-coat.
le **vêtement,** garment; *pl.*, clothes.
veux, *1st sing. pres. ind. of* **vouloir** (*p. 192*), to wish.
la **viande,** meat.
la **victoire,** victory.
victorieux, se, victorious.
vide, empty.
la **vie,** life; **de sa vie,** in his lifetime.
vieux (**vieil**), **vieille,** old.
vif, vive, quick.
la **vigne,** vine.
vilain, ugly.
le **village,** village.
la **ville,** city, town.
vingt, twenty.
vingtième, twentieth.
la **violette,** violet.
le **violon,** violin.
la **virgule,** comma.
le **visage,** face.
vis-à-vis de, opposite.
la **visite,** visit.
le **visiteur,** visitor.
visiter, to visit.
vit, *3rd sing. past def. of* **voir** (*p. 192*), to see.
vite, quickly.
le **vitre,** pane.
vive, *3rd sing. pres. subj. of* **vivre** (*p. 192*), to live = long live! **Vive le Roi!** God save the King!
vivre (*p. 192*), to live.
le **vœu,** wish.
voici, here is, here are; **le voici,** here he (it) is; **nous voici,** here we are.
voilà, there is, there are.
voilé, veiled.
voir (*pp. 182 and 192*), to see.
voisin, neighbouring.
le **voisin,** neighbour.
le **voisinage,** neighbourhood.
la **voiture,** carriage.
la **voix,** voice.
volage, fickle.
la **volaille,** fowl.
voler, to fly; **en volant,** in flying.
voler, to steal.
le **voleur,** thief.
volontiers, willingly, certainly, with pleasure.
votre, vos, your.
le **vôtre, la vôtre, les vôtres** (*p. 154*), yours.

voudrais, *1st sing. condl. of* **vouloir** (*p. 192*), to wish = should like.
vouloir (*p. 181*), to wish, to will; **en vouloir à,** to be vexed with, to bear a grudge against.
vous, you.
le **voyage,** journey, trip; **en voyage,** on a trip.
voyager, to travel.
le **voyageur,** traveller.
la **voyelle,** vowel.
voyez, *2nd pl. pres. ind. of* **voir** (*p. 192*), to see.
vrai, true.
vraiment, truly.
vu, *past part. of* **voir** (*p. 192*), to see.
la **vue,** sight, view.

le **wagon,** car.

y, there, in it, on it, under it, *etc.*; in that place; **il y a,** there is, there are.
les **yeux,** *pl. of* **l'œil,** eyes.
Ypres, *a town in Belgium.*

le **zéro,** zero, nothing, naught.
zézayer, to lisp.
le **zouzou,** zouave, *French infantry soldier.*

Ce livre-ci est la
mienne.

Gaf - dl

Eva - Phil

Carol Strudwick

Steve Moore

Alvin Tate